

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

IX





საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia  
ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

# ქართული გალობა ანთოლოგია ტომი IX

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

აღდგომის საგალობლები

## Georgian Chant Anthology Volume 9

The Chant Tradition of Western Georgia

Easter Chants

თბილისი  
Tbilisi  
2019





ანთოლოგიის IX ტომში დაბეჭდილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული დიდი შაბათის, აღდგომისა და ბრწყინვალე შვიდეულის საგალობლები ე. კერესელიძის ხელნაწერიდან Q692 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში). კრებულში წარმოდგენილი სააღდგომო საგალობლების დიდი ნაწილი მსგავსია ფ. ქორიძის მიერ ნოტირებული ჰიმნებისა, რომლებიც ჩვენ ანთოლოგიის V ტომში გვაქვს გამოქვეყნებული. სრული სახით ხელნაწერი Q692 პირველად ქვეყნდება.

The chants for Great Saturday, Easter, and Bright Week from E. Kereselidze's manuscript Q692 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze are published in Volume 9 of the Anthology. A large portion of the Easter chants presented in the collection are similar to hymns notated by P. Koridze and published in Volume 5 of the Anthology. Manuscript Q692 is published in entirety for the first time.

იდვის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

IX ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 9:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორები: რუსუდან წურწუმია, თამარ ჩხეიძე  
**Editors:** Rusudan Tsurtsunia, Tamar Chkheidze

მთარგმნელი: ერიკ ჰალვორსონი  
**Translator:** Eirik Halworsen

გამოცემაზე მუშაობდნენ: რუსუდან თაბაგარი, ნუცა ნიკოლეიშვილი  
**The publication was prepared by:** Rusudan Tabagari, Nutsa Nikoleishvili

კონსულტანტი: ქეთევან გვაზავა  
**Consultant:** Ketevan Gvazava

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე  
**Computer services:** Levan Veshapidze

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორები: ნინო რაზმაძე, რუსუდან თაბაგარი  
**Project coordinators:** Nino Razmadze, Rusudan Tabagari,

©საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

©ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-35-7 (მეცხრე ტომის)

## შესავალი

ანთოლოგიის IX ტომში წარმოდგენილია სააღდგომო ღვთისმსახურების საგალობლები ე. კერესელიძის ხელნაწერიდან Q692, რომელიც დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში. ხელნაწერში შეტანილია წმიდა ფილიმონ მაგალობლის, ერისათვის თავდადებულის (ქორიძის) მიერ ნოტირებული საგალობლები. კრებულის გადამწერი და შემდგენელი (ფ. ქორიძის ხელნაწერი სხვადასხვა საანთოლოგიურ კრებულებიდან საგალობლების გამომკრები) კი, წმიდა აღმსარებელი, ილუმენი ექვთიმე კერესელიძეა.

Q692-ში და, შესაბამისად, ანთოლოგიის წინამდებარე ტომშიც, მოცემულია უშუალოდ აღდგომის ღამისთვის მსახურების ჰიმნები (სააღდგომო ლიტანიისათვის საჭირო „აღდგომასა შენსა“, „ქრისტე აღდგა“, აღდგომის ცისკრის „გალობანი“ — ძლისპირ-გადასათქმელები, იპაკო, კონდაკი, IX გალობის ყველა ჩასართავი, „ყოველი სული აქებდით“-ისა და პასექის დასდებლები, აღდგომის ჟამი სრულად გალობით, აღდგომის წირვის საგალობლები), და ასევე — დიდი შაბათის ცისკრისა და შუალამიანის ჟამების<sup>1</sup> „გალობანი“ (ძლისპირ-გადასათქმელები, წარდგომა, კონდაკი), დიდი შაბათის ტროპარი და ბრწყინვალე შვიდეულის დღეთა სამოციქულოს წარდგომები და „ალილუიები“. ამდენად, შეიძლება ითქვას, რომ Q692 სააღდგომო მსახურების საგალობელთა ყველაზე სრული კრებულია.

უნდა აღინიშნოს, რომ კრებულში წარმოდგენილი სააღდგომო საგალობლების დიდი ნაწილი მსგავსია ფ. ქორიძის მიერ გამოცემულ კრებულში „აღდგომის საგალობელნი“ (ქორიძე, 1904) მოცემული ჰიმნებისა, რომელიც ჩვენ ანთოლოგიის V ტომში გვაქვს გამოქვეყნებული. ამ კრებულში აღნიშნულია, რომ საგალობლები ფ. ქორიძეს ჩაუწერია ძველი ქართული გალობის საუკეთესო მცოდნეების, სახელოვანი მაგალობლების — ანტონ ღუმბაძის, დიმიტრი ჭალაგანიძის, მღვდლების — რაჟდენ ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან. ქორიძისეული კრებულისა და ხელნაწერ Q692-ის საგალობელთა იდენტურობა გვაძლევს საფუძველს, დავასკვნათ, რომ ორივე შემთხვევაში საგალობელთა გადმომცემნი ერთი და იგივე პირები არიან. მელოდიური, ჰარმონიული და პოლიფონიური სტილის მიხედვით, სავსებით შესაძლებელია, რომ დიდი შაბათის საგალობლებიც ხსენებულ მაგალობელთაგან ჩაწერილად მივიჩნიოთ, თუმცა, Q692-ში არც ერთხელ არ მოიხსენებიან ისინი.

<sup>1</sup> დიდი შაბათის შუალამიანის ჟამი წინ უძღვის სააღდგომო ლიტანიას — იგალობება ტაძრის ცენტრში დასვენებული გარდამოსხნის ხატის წინ და მისი საკურთხეველში შებრძანებისას.



Q692-ში მოცემული საგალობლების აბსოლუტური უმრავლესობა „გამშვენებული“

გალობის გამორჩეული ნიმუშებია. ანთოლოგიის I და V ტომებში მოცემულ საგალობლებთან ერთად, ეს ჰიმნები შუა საუკუნეთა პოლიფონიური აზროვნების უნიკალურ ნიმუშებს და მუსიკალურ შედეგებს წარმოადგენენ.

განსაკუთრებულია მათი მუსიკალური გამომსახველობის სიღრმე და დახვეწილობა, მხატვრულ-სულიერი სამყაროს მთლიანობა და „რენესანსულობა“ — რელიგიური გასხივოსნებულობა და, იმავდროულად, ადამიანურობა, გამორჩეულად სადღესასწაულო ენერგეტიკით დამუხტული კონტრაპუნქტული მუსიკალური მდინარება, ზეიმურობითა და ლმობიერებით აღსავსე სულიერება. „საღმრთო ტრფიალება“ — უმწვერვალესი სიყვარული უფლისა და ადამიანთა მიმართ — ქრისტიანული მოძღვრების ეს უმაღლესი ღირებულება, ამ ჰიმნებში მაქსიმალურად პოლიფონიზებული ფაქტურით, „გამშვენებულ“-მელიზმატიკური მელოდიების თავბრუდამხვევი, რეალობიდან „გამყვანი“ კონტრაპუნქტითაა გადმოცემული. ამას ერთვის მოღალური აზროვნებისათვის ნიშანდობლივი, არაპროგნოზირებად, თითქოსდა არამინიერ კილოურ ცვალებადობაზე და ფართო, ჰაეროვანი თანაჟღერადობებისა და ვიწრო, მძაფრი, სეკუნდური ნაგებობების მონაცვლეობაზე დაფუძნებული, დახვეწილი ჰარმონიული ენა — ერთდროულად ფოლკლორული აზროვნებისათვის ტიპური და, იმავდროულად, არა-ამსოფლიური, ზენა-სამყაროს ამსახველი ინტონაციების გამუდმებული ცვალებადობა-ლივლივით გამორჩეული. საბოლოოდ, მუსიკალური გამომსახველობა ზუსტად ემსახურება საგალობელთა კომპოზიციურ, ესთეტიკურ-ფილოსოფიურ და ფსიქოლოგიურ არსსა და დანიშნულებას — მუსიკალური ფორმებით მარადიული საღვთო რეალობისა და აბსოლუტური სიკეთე-მშვენიერების ასახვა-გადმოცემას# და მასთან ადამიანთა ამაღლება-ზიარებას. ამ მხრივ, განსაკუთრებით გამოირჩევა აღდგომის „გამშვენებული“ საგალობლები (როგორც აღვნიშნეთ, ანთოლოგიის I ტომში წარმოდგენილ წირვის „გამშვენებულ“ ჰიმნებთან ერთად).

დიდი შაბათის ცისკრის „გამშვენებულ“ ჰიმნებს კი, უფრო მეტად, მაცხოვრის ვნებათა, ჯვარცმისა და სიკვდილის ამსახველი სევდისა და მისი აღდგომისა და ღვთაებრივი განგებულების იმედის დიალექტიკა ახასიათებთ.

ცხადია, ზემოაღწერილი ესთეტიკური ხატებანი ამ საგალობლებში შუა საუკუნეთა აზროვნებისათვის დამახასიათებელი კომპოზიციურ-ენობრივი საშუალებებითა და

მასშტაბითაა გადმოცემული. ამასთან, მათში, უდავოდ, ჩანს, „ქართული რენესანსისათვის“<sup>2</sup> ნიშანდობლივი მსოფლმხედველობა და მხატვრული აზროვნება.

აღსანიშნავია, რომ წინამდებარე კრებულის მრავალ საგალობელში წარმოდგენილია I ხმის 2 ვარიანტი — ერთი „სადა“ მარტივი სტილისაა, ხოლო მეორე — „გამშვენებული“/„გავარჯიშებული“ სტილის. I ხმის მარტივ მელოდიას ე. კერესელიძე „კილოს“ უწოდებს. „კილო“, (ე.ი. დედანი ჰანგი, პირველადი ინტონაცია) ასეთ კონტექსტში აღნიშნავს, „სადა“, მარტივი სტილის მოდელს, „გამშვენება“- „გავარჯიშებისათვის“ გამზადებულ არქეტიპულ ინვარიანტს. თავად ე. კერესელიძის აღნიშვნით, ასეთ საგალობლებში II—III ხმები „გამშვენებული“ სტილის ესთეტიკითაა აწყობილი. თუმცა, თუკი „სადა“ I ხმას და „გამშვენებულ“ II—III ხმებს ერთად შევასრულებთ, საგალობელთა სავსებით მისაღებ, მეტიც, მშვენიერ ვერსიებს მივიღებთ.

ხელნაწერ Q692-ში, ზემოაღნიშნულის გარდა, მრავლადაა წარმოდგენილი ე. კერესელიძის სხვა მინაწერები და ლიტურგიკული ხასიათის მითითებები. კრებულის ბოლოს ე. კერესელიძის ანდერძია, საიდანაც ხელნაწერზე მუშაობის დასრულების თარიღს ვიგებთ: „შენვენითა ღვთისათა სრულ იქმნა წიგნი ესე, ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის, სრულ საგალობელთა. 1923 წ. მაისის 25. მღვ. მონ. ევთიმე“.

ე. კერესელიძის ხელნაწერთა მინაწერ-ანდერძებიდან ჩანს, რომ იგი სხვადასხვა კრებულზე ერთდროულად მუშაობდა მრავალი წლის განმავლობაში (ზოგიერთ მსხვილ ტანიან კრებულებზე — ათწლეულობითაც). გაოცებას იწვევს ამ დიდი მოღვაწის თავდადებული და მასშტაბური შრომა, რუდუნება და თვითშეწირვა, რაც მან გასწია ფ. ქორიძის მიერ ჩაწერილი ათასობით საგალობლის სისტემატიზაციის, გადაწერის, დასრულება-რედაქტირებისა და სრულყოფილ ლიტურგიკულ კრებულებად თავმოყრისათვის.

პიროვნულ სინმიდესთან (რომლის შესახებაც საკმაო ცნობებია ჩვენამდე მოსული) და თავგანწირვასთან შერწყმული საქვეყნო მოღვაწეობა ასაჩინოებს ქართული გალობის გადამრჩენელთა სულიერ მთლიანობასა და სიმადლეს, მათ მარადიულ მნიშვნელობას ქართველი ერისა და ქრისტიანული ეკლესიისათვის, მსოფლიო

<sup>2</sup> „გამშვენებული“ გალობის სტილური ნიშნების, გალობის განვითარების ისტორიული ეტაპებისა და „ქართული რენესანსის“ შესახებ, იხ.: ნუცუბიძე, 1947; ლოსევი, 1978; სირაძე, 1987; ლოსევი, 1988; ჯავახიშვილი, 1990; წურწუმია, 1991; ფირცხალავა, 2003; ონიანი, 2004; წურწუმია, 2005; წურწუმია ლ, 2005; შულღიაშვილი, 2014; ჯანგულაშვილი, 2011.

მუსიკალური კულტურისათვის, რომლის გამორჩეული საგანძურიცაა შუა საუკუნეების პოლიფონიური ქართული გალობა.

აღნიშნავთ, რომ ხელნაწერ Q692-ში, მოცემულ საგალობელთა ნაწილი, სხვადასხვა განგების საგალობლებთან ერთად, 2000-იანი წლების დასაწყისში მცირეტანისან სანოტო კრებულთა პატარა სერიის სახით პირველად გამოაქვეყნა შუა საუკუნეების ქართული ხელოვნების მკვლევარმა, გამორჩეულმა ხატმწერმა, მგალობელმა თამარ გოჩიაშვილმა. სამწუხაროდ, მცირე ტირაჟისა და მძიმე სოციალურ-პოლიტიკური ვითარების გამო, გოჩიაშვილისეული გამოცემები, პრაქტიკულად საზოგადოებრივი ყურადღების გარეშე დარჩა, ფართოდ არაა ცნობილი და უსამართლოდაა მივიწყებული საეკლესიო მუსიკის მკვლევართა თუ შემსრულებელთა მიერ.<sup>3</sup>

გოჩიაშვილისეულ და ანჩისხატის გუნდის გამოცემებში დაბეჭდილი მცირე რაოდენობის ჰიმნების გარდა, ხელნაწერ Q692-ში წარმოდგენილი მთელი რეპერტუარი სრული სახით პირველად ქვეყნდება ანთოლოგიის წინამდებარე ტომში.

\* \* \*

როგორც ანთოლოგიის სხვა ტომებში, წინამდებარე კრებულშიც, ჩვენი სარედაქტორო ჩარევა შემოიფარგლება ალტერაციის ნიშანთა ცვლილებითა და აშკარა შეცდომების გასწორებით, რა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

სქოლიოებში დაბეჭდილია ხელნაწერ Q692-ში არსებული შენიშვნები და მინაწერებიც.

ანთოლოგიის სხვა ტომთა მსგავსად, წინამდებარე კრებულშიც ვერტიკალური წყვეტილი საზებით მოცემულია ცეზურები, რომლებიც ორიგინალებში აღნიშნული არაა — ქორიძისა და კერესელიძის სანოტო კრებულებისათვის ჩვეული ფერმატებით ან tenuto-ებით.

ანთოლოგიის შესავალ წერილში (იხ. ანთოლოგიის I ტომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

<sup>3</sup> სამწუხაროდ, ანთოლოგიის I ტომში, საგალობელთა წყაროების ჩამონათვალშიც არ ვიხსენიებთ თ. გოჩიაშვილისეულ გამოცემებს, რისთვისაც შენდობას ვითხოვთ მისგან და მკითხველთაგან.



## დამონმებული ლიტერატურა

1. ლოსევი, ალექსანდრე (1978). *აღორძინების ესთეტიკა*. მოსკოვი: „მისლი“ (რუსულ ენაზე).
2. ლოსევი, ალექსანდრე (1988). *სიტყვა ქართულ რენესანსზე*. კრებულში: *ქართული რენესანსის საკითხები*. თბილისი.
3. ნუცუბიძე, შალვა (1947). *რუსთაველი და აღმოსავლური რენესანსი*. შრომები, ტომი IV. თბილისი: მეცნიერება.
4. „მარხვანი“ („ტრიოდრონი“), თბილისი, 1901.
5. ონიანი, ეკატერინე (2004). *ნევური დამწერლობა და ნევების სისტემა ღვთისმსახურების ქართულ პრაქტიკაში (X-XI და XVIII საუკუნეების ხელნაწერთა მაგალითზე)*. საკანდიდატო დისერტაცია. სამეცნიერო ხელმძღვანელი: მანანა ანდრიაძე, ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორი, პროფესორი. თბილისი: თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახ. სახელმწიფო კონსერვატორია.
6. ორბელიანი, სულხან-საბა (1991). *ლექსიკონი ქართული*, ტ. I, თბილისი: მერანი.
7. ორბელიანი, სულხან-საბა (1993). *ლექსიკონი ქართული*, ტ. II, თბილისი: მერანი.
8. სირაძე, რევაზ (1987). *ლიტერატურულ-ესთეტიკური ნარკვევები*. თბილისი: განათლება.
9. ფირცხალავა, ნინო (2003). *პეტრინის ფილოსოფია და ქართული მრავალბმიანობა*. კრებულში: *ტრადიციული მრავალბმიანობის პირველი საერთაშორისო სიმპოზიუმი* (რ. წურწუმია, ი. ყორდანი, რედ.). თბილისი: თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ტრადიციული მრავალბმიანობის კვლევის საერთაშორისო ცენტრი
10. შულღიაშვილი, დავით (2014). *ქართული სამგალობლო სკოლები და რვახმის სისტემა (საგალობელთა სანოტო ჩანაწერების მიხედვით)*. საპატრიარქოს საეკლესიო გალობის ცენტრი. თბილისი.
11. წურწუმია, რუსუდან (1991). *წინათქმა*. კრებულში: *ძველი ქართული პროფესიული მუსიკის ისტორიისა და თეორიის საკითხები. სამეცნიერო შრომების კრებული*. (რ. წურწუმია, რედ.). თბილისი: თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახ. სახელმწიფო კონსერვატორია. გვ. 3-10.





12. წურწუმია, რუსუდანი (2005). *მეოცე საუკუნის ქართული მუსიკა. თვითმყოფადობა და ღირებულებითი ორიენტაციები*. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია.
13. წურწუმია, ლია (2005). *ქართული ესთეტიკური აზრის ისტორიიდან*. თბილისი: თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა
14. ჯავახიშვილი, ივანე (1990). *ქართული მუსიკის ისტორიის ძირითადი საკითხები*. თბილისი: ხელოვნება.
15. ჯანგულაშვილი, ჯიქი (სვიმონ). (2011). *ქართული გალობის ესთეტიკა (არსი და მხატვრული მეთოდი)*. თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია. ხელნაწერის უფლებით. ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორის აკადემიური ხარისხის მოსაპოვებლად წარმოდგენილი დისერტაცია. სპეციალიზაცია — საეკლესიო მუსიკოლოგია. სამეცნიერო ხელმძღვანელი: მანანა ანდრიაძე, ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორი, პროფესორი.

#### გამოყენებული და დამონმებული სანოტო კრებულები:

1. *აღდგომის საგალობელი (1904). პარტიტურა №4, იმერეთის ეპარქიის სამღვდელთა ხარჯით გადმოღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და მღვ. ივ. წერეთლისაგან* // გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და გარდაც. ვ. გძელიძისა. ტფილისი.
2. *ექვთიმე კერესელიძე, Q672, სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა სამწუხრო საგალობელი*. დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში.
3. *ექვთიმე კერესელიძე, Q692, წიგნი 25, ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის საგალობელითა*. დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში.

## Introduction

Chants for the Paschal church service from E. Kereselidze's manuscript Q692 kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts are presented in Volume 9 of the Anthology. Some chants notated by St. Philimon Koridze the Chanter, Devoted to the People have been included in the manuscript. St. Confessor Abbot Ekvtime Kereselidze is the one who copied and collated the collection (having gathered together chants from the various notated manuscript collections of P. Koridze).

Hymns for the Easter vigil service are directly shown in Q692, and accordingly in the present volume of the anthology as well (the required "The Angels in Heaven" for the Paschal litany, "Christ is Risen", the canticles for Paschal Matins – heirmoi and troparia, the hypakoe, kontakion, all the verses for Canticle 9, the stichera for "Let Everything That Has Breath" and Pascha, the chants for the Paschal hours and for the Easter liturgy). There are also the canticles for Great Saturday Matins and Midnight Office<sup>1</sup> (heirmoi and troparia, the prokeimenon and kontakion), the troparion for Great Saturday, and the prokeimena and Alleluias for the Epistle readings during Bright Week. Thus it can be said that Q692 is the most complete collection of chants for the Easter service.

It must be noted that a large portion of the Paschal chants presented in the collection is similar to the hymns given in the collection "Chants of Easter" published by P. Koridze (Koridze, 1904), which have been published in Volume 5<sup>th</sup> of the anthology. It is indicated in this collection that P. Koridze had recorded the chants from the best experts in old Georgian chant - the famous chanters Anton Dumbadze and Dimitri Chalaganidze, and priests Razhden Khundadze and Ivliane Tsereteli. The identical nature of Koridze's collection and manuscript Q692 provide the basis to conclude that in both cases, the publishers of the chants are the same people. According to the melodic, harmonic, and polyphonic style, it is entirely possible to consider that the chants of Great Saturday had also been written down from these chanters, yet they are not mentioned even once in Q692.

The absolute majority of chants shown in Q692 are outstanding examples of embellished ("*gamshvenebuli*") chant. Along with the chants in Volumes 1<sup>st</sup> and 5<sup>th</sup> of the

---

<sup>1</sup> The Midnight Office of Great Saturday comes directly before the Paschal litany - it is chanted in the center of the church before the icon of the Lord's body and when the icon is taken into the altar.

anthology, these hymns represent unique examples of medieval polyphonic thinking and musical masterpieces.

The depth and refinement of their musical expression, the wholeness and Renaissance-like nature of the artistic, spiritual world are exceptional - a religious luminance and simultaneously, human nature, a contrapuntal flow of music charged with extraordinary celebratory energy, a spiritual quality full of celebration and compassion. "A divine yearning", the utmost love for the Lord and people - the most supreme value of Christian teaching - is conveyed through a maximal polyphonic texture and a counterpoint of dizzying, surreal, ornamental, melismatic melodies in these hymns. This is joined by an elaborate harmonic language established on the unpredictable, seemingly unearthly melodic variability characteristic of modal thinking and on the alternation between expansive, sonorous harmonies and tight, intense secundal constructions - simultaneously typical of folklore thought, yet reflective of a supernatural world exemplified through constantly alternating, fluctuating intonations. Lastly, the musical expression precisely serves the compositional, aesthetic, philosophical, and psychological purpose of the chants - a reflection and expression of an eternal, divine reality and absolute goodness through musical forms and the elevation of people up to this reality. In this aspect, the embellished chants (as was noted, along with the embellished hymns for liturgy presented in Volume 1 of the anthology) of Easter are especially exemplary.

The ornamental hymns for Matins of Great Saturday, even more so however, are characterized by the dialectics of the sadness reflecting Christ's Passion, Crucifixion, and death and of the hope in His resurrection and divine providence.

Clearly, the aesthetic images described above in these chants have been conveyed through the compositional, linguistic means and dimensions characteristic of medieval thought. Moreover, the worldview and artistic thought intrinsic to the "Georgian Renaissance"<sup>2</sup> is indubitably seen in them.

It is notable that in many of the chants of the present collection, the first voice is shown with two variants - one is the "*sada*" or simple style, whereas the other is the "*gamshvenebuli*" (embellished, ornamental) or "*gavarjishebuli*" style. The simple melody of the first voice is called "*kilo*" (mode) by E. Kereselidze. In this type of context, "*kilo*" (i.e. the original melody, the initial intonation) denotes a model of the "*sada*", simple style, an

---

<sup>2</sup> In regard to the stylistic features of ornamental chant, the historical stages of development of chant, and the "Georgian Renaissance", see: Nutsubidze, 1947; Losev, 1978; Siradze, 1987; Losev, 1988; Javakhishvili, 1990; Tsurtsunia, 1991; Pirtskhalava, 2003; Oniani, 2004; Tsurtsunia, 2005; Tsurtsunia L, 2005; Shughliashvili, 2014; Jangulashvili, 2011.

archetypal invariant ready for ornamentation. As E. Kereselidze himself notes, the second and bass voices in these kind of chants have been arranged in the aesthetic of the ornamental style. Yet, if the simple first voice and the ornamental second and bass voices are performed together, fully acceptable, even more so, beautiful versions of chants will be the result.

Apart from the aforementioned, there are many other explanatory notes and indications of a liturgical character by E. Kereselidze presented in manuscript Q692. His testament is at the end of the collection, where the completion date of work on the manuscript is understood: "This book of all the chants of Christ's Brilliant Resurrection has been completed through God's help. May 25, 1923. Hieromonk Evtime."

It appears from the notes and testaments of E. Kereselidze's manuscripts that he was working simultaneously on various collections over the course of many years (on some of the thicker volumes - for decades). The devoted and massive labors, the great desire and self-sacrifice that this great figure expended in systematizing, copying, finishing, editing, and collating as finished liturgical collections the thousands of chants recorded by P. Koridze are a cause for wonder.

The public labors melded with a personal holiness (sufficient information concerning this has survived to the present day) and self-sacrifice highlight the spiritual wholeness and height of those who saved Georgian chant, their eternal significance for the Georgian people, the Christian Church, and world music culture. Their renowned treasure is medieval polyphonic Georgian chant.

It will be noted that a portion of the chants shown in manuscript Q692, along with chants of various services, were first published as a small series of slender notated collections in the beginning of the 2000s by Tamar Gochiashvili, a scholar of medieval Georgian art, a remarkable iconographer, and chanter. Unfortunately, due to small press runs and the serious social, political situation, Gochiashvili's publications have practically remained out of the public's eye. They are not widely known and have been unjustly forgotten by scholars or performers<sup>3</sup> of ecclesiastical music.

Apart from the small number of hymns printed in publications by Gochiashvili and the Anchiskhati Choir, the entire repertoire presented in manuscript Q692 is being published fully for the first time in this present volume of the anthology.

---

<sup>3</sup> Unfortunately, neither are Gochiashvili's publications mentioned in the list of chant sources of Anthology Volume 1, for which we ask forgiveness from her and the reader.

Like in other volumes of the anthology, the editorial intervention in the present collection is also defined by changes in accidentals and the correction of apparent errors. Of course, with the appropriate indications in the comments everywhere.

The notes and inscriptions extant in manuscript Q692 are also printed in the footnotes.

Like other volumes of the anthology, caesuras are shown in the present collection with vertical dotted lines, which are not indicated in the originals - fermatas or tenuto markings are customary for the notated collections of P. Koridze and E. Kereselidze.

The indications given in the introductory letter to the anthology (see. Anth. Vol. 1) affect all chants, including those printed in the present volume.

### Works Cited

1. Jangulashvili, Jiki (Svimon) (2011). *The Aesthetic of Georgian Chant (The Essence and Creative Method)*. V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire. Signed. Dissertation for PhD in Art History. Specialization - Ecclesiastical Musicology. Academic Adviser: Prof. Manana Andriadze, PhD in Art History.
2. Javakhishvili, Ivane (1990). *Some Basic Issues of the History of Georgian Music*. Tbilisi; Khelovneba (in Georgian).
3. Losev, Alexander (1978). *Aesthetics of the Renaissance*. Moscow: Misl' (in Russian).
4. Losev, Alexander (1988). *The word about Georgian Renaissance*. In the collection: *The issues of the Georgian Renaissance*. Tbilisi (in Russian).
5. Nutsubidze, Shalva (1970). *Rustaveli and the Eastern Renaissance*. Tbilisi: Metsniereba (in Georgian).
6. Oniani, Ekaterine (2004). *Neumatic Notation and the Neumatic System in the Liturgical Georgian Practice (According to 10<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Century Manuscripts)*. Dissertation. Academic adviser: Prof. Manana Andriadze, PhD of Musicology. V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire (in Georgian).
7. Orbeliani, Sul Khan-Saba (1991). *Georgian Dictionary*, Vol. 1. Tbilisi; Merani (in Georgian).
8. Orbeliani, Sul Khan-Saba (1993). *Georgian Dictionary*, Vol. 2. Tbilisi; Merani (in Georgian).

9. Pirtskhalava, Nino (2003). *Ioane Petritsi's Philosophy and Georgian Polyphony*. In the collection: *The First International Symposium on Traditional Polyphony* (ed. R. Tsurtsumia, J. Jordania). Tbilisi: International Research Center for Traditional Polyphony of Tbilisi State Conservatoire.
10. Shughliashvili, David (2014). *Georgian Chant Schools and the Eight Tone System (According to Notated Chant Collections)*. Ecclesiastical Chant Center of the Patriarchate. Tbilisi (in Georgian).
11. Siradze, Revaz (1987). *Literature-Aesthetical Esseys*. Tbilisi: Ganatleba (in Georgian).
12. Triodion, Tbilisi, 1901 (in Georgian).
13. Tsurtsumia, Rusudan (1991.). *"Foreword"*. In the collection: *Issues of the History and Theory of Old Georgian Professional Music. Collection of Academic Works* (ed. R. Tsurtsumia). Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire, pg. 3-10 (in Georgian).
14. Tsurtsumia, Rusudan (2005). *Georgian Music of the 20<sup>th</sup> Century. Individuality and Value Systems*. Tbilisi; V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire (in Georgian).
15. Tsurtsumia, Lia (2005). *From the History of Georgian Aesthetic Thought*. Tbilisi; Tbilisi University Publishing (in Georgian).

#### **Notated Collections Cited and Used:**

1. Easter Chants (1904). Score #4. Copied by Philimon Koridze son of Iese through funding by the clergy of the Diocese of Imeretia. Notated from Dimitri R. Chalaganidze, Hierodeacon Razhden T. Khundadze, and Priest I. Tsereteli // Published by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze, et al. Of V. Gdzeldze - Tbilisi (in Georgian).
2. Ekvtime Kereselidze, Q672, Georgian Chant collection, eight-tone chants for Vespers performing entire year. Preserved at the K. Kekelidze National Centre of Manuscript. (In Georgian).
3. Ekvtime Kereselidze, Q692, Book 25, the chants of Christ's Brilliant Resurrection. Preserved at the K. Kekelidze National Centre of Manuscript. (In Georgian).



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	pick <u>k</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	l <u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	g <u>o</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	up <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	pleas <u>u</u> re	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	si <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	ro <u>o</u> t	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>sh</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>ch</u> oose	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	se <u>ts</u>	
ძ	dz	/dz/	no <u>ds</u>	
წ	ts'	/ts'/	si <u>ts</u> near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	mu <u>ch</u> noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)



წმიდასა დიდსა  
ბრწყინვალესა კვირიაკესა  
ქრისტეს აღდგომისასა

\* \* \*

On the Great,  
Holy, Brilliant Sunday of  
Christ's Resurrection





## შედგეი შუალამისა წმიდისა და დიდისა კვირიაკისა

### პ ა ს ე ქ ი ს ა ს ა <sup>1)</sup>

ე. კ. [ექვთიმე კერესელიძე]: „დიდ შაბათს საღამოდგან განვაზადებთ ეკკლესიას და ჟამსა შუალამისასა, მნათე დარეკს. პირველად მხოლოდ ცალის და უდიდესის ზარით. მღვდელი შევალს ეკკლესიაში, შეიმოსების ყოველივე სამღვდელო შესამოსელით და იტყვის: „კურთხეულ არს ღმერთი ჩვენი“... მკითხველი დაიწყებს: ამინ, წმიდაო ღმერთო... ყოვლადწმიდაო... მამაო ჩვენო... მოვედით, თაყვანის ვსცეთ (სამგზის) და ითქმის ფსალმუნ 50, მიწყალე... ამ დროს სადაცა არს გარდამოხსნა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი, დავსდგებით მგალობელნი ორ გუნდად, ერთი გუნდი თავით და მეორე ფერხით და ვიწყებთ გალობით „კანონსა დიდისა შაბათისასა“: სძლის-პირთა ვგალობთ ორ-ორ გზის, ხოლო ტროპართა 12 მუხლად: პირველი გუნდი იგალობებს ყოველ მუხლს და მეორე გუნდი მასვე გამეორებით იგალობებს. ესრეთ ყოველი მუხლი მიმოგდებით, ხოლო დასაფარებ „კატავასიად“, ვგალობთ თვისსავე სძლის-პირთა, ორთავე გუნდთა ერთად. შემდგომად მე-3 და მე-6-სე გალობისა მცირე კვერექსი.“

## After Midnight on the Great and Holy Sunday of Pascha

E. K. [Ekvtime Kereselidze]: "The church is prepared starting in the evening on Great Saturday and the bellringer rings the bells at the midnight hour. He first rings only the largest bell alone. The priest enters the church, puts on all his priestly vestments and says: "Blessed is our God" The reader begins: "Amen, Holy God O, Most Holy Our Father Come, let us worship (3 times), and Psalm 50 is read, "Forgive me" At this time wherever the body of our Lord Jesus Christ is placed, we stand there divided into two choirs, with one choir at His head and the other at His feet. We begin chanting "The Canon of Great Saturday": the heirmois are chanted two times each, whereas the troparia are chanted in 12 verses. The first choir chants every verse and the second choir repeats that very same verse. So every verse is done antiphonally, whereas the katavasia is chanted by both choirs together with its heirmois. After the 3rd and 6th canticles there is a short litany."

1) აქ და ხელნაწერისეულ ყველა მინაწერში, სტილი დაცულია.

1) The style has been preserved here and in every explanatory note of the manuscript.



## კანონი დიდის შაბათისა

ბ რ წ ყ ი ნ ვ ა ლ ე ა ლ დ გ ო მ ი ს ა ს ა <sup>1)</sup>

### The Canon of Great Saturday on the Brilliant Resurrection

#### 1. რომელმან დაჰფარა სიღრმესა მღევარი

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ

#### He Who Engulfed the Pursuer in the Depths

Heirmos. Cantic 1. Tone 6

2)

რო - მელ - მან დაჰ - ფა - რა სიღრ - მე - სა  
 რო - მელ - მან დაჰ - ფა - რა სიღრ - მე - სა  
 ro - mel - man dah - pa - ra sighr - me - sa

მღე - ვა - რი, ე - სე დღეს და - ფა - რეს ქვე - ყა - ნა -  
 მღე - ვა - რი, ე - სე დღეს და - ფა - რეს ქვე - ყა - ნა -  
 mde - va - ri, e - se dghes da - pa - res kve - qa - na -

1) ეს კანონი იგალობება დიდი შაბათის ცისკარზეც, და უშუალოდ სააღდგომო მსახურების წინ — შუალამის ჟამზეც.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) This canon is also chanted on Great Saturday for Matins and directly before the Paschal service during the Midnight Office.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) All accidentals that appear in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.



1)

სა ზე - და შვილ - თა მათ ზღვი - სა ხსნილ - თა - სა!  
სა ზე - და შვილ - თა მათ ზღვი - სა ხსნილ - თა - სა!  
sa ze - da shvil - ta mat zghvi - sa khsnil - ta - sa!

ხო - ლო ჩვენ შემ - სხმელ - თა - ებრ  
ხო - ლო ჩვენ შემ - სხმელ - თა - ებრ  
kho - lo chven shem - skhmel - ta - ebr

ხმა - ვყოთ: „უ - ფალ - სა უ - გა - ლობ - დეთ,  
ხმა - ვყოთ: „უ - ფალ - სა უ - გა - ლობ - დეთ,  
khma - vqot: „u - pal - sa u - ga - lob - det,

რო - მე - ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!  
რო - მე - ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!  
ro - me - li - tsa di - de - bul ars!

1) საგალობლის ტექსტის ზოგ წყაროში აქ არის „ქვეყანასა ქვეშე“.

1) In some sources of the chant's text, "kvekanasa kveshe" is here.



## 2. უფალო, ღმერთო ჩემო

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### O Lord my God

The 1st troparion of Canticle 1. Tone 6

1)

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო, გა - ლო -  
უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო, გა - ლო -  
u - pa - lo, ghmer - to che - mo, ga - lo -

ბა - სა გან - სუ - ლით - სა და ქე - ბა - სა  
ბა - სა გან - სუ - ლით - სა და ქე - ბა - სა  
ba - sa gan - su - lit - sa da ke - ba - sa

ე - პი - ტა - ფი - ით - სა გი - გა - ლობთ  
ე - პი - ტა - ფი - ით - სა გი - გა - ლობთ  
e - p'i - t'a - pi - it - sa gi - ga - lobt

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



შენ, — და — ფლვი — თა შე — ნი — თა განმ — ხმელ — სა

შენ, — და — ფლვი — თა შე — ნი — თა განმ — ხმელ — სა

shen, — da — plvi — ta she — ni — ta ganm — khmel — sa

ცხო — ვრე — ბი — სა შე — სა — ვალ — თა —

ცხო — ვრე — ბი — სა შე — სა — ვალ — თა —

tskho — vre — bi — sa she — sa — val — ta —

სა, და სი — კვდი — ლი — თა მომ — კვლელ — სა

სა, და სი — კვდი — ლი — თა მომ — კვლელ — სა

sa, da si — k'vdi — li — ta mom — k'vlel — sa

სი — კვდი — ლი — სა და ჯო — ჯო — ხე — თი — სა — სა!

სი — კვდი — ლი — სა და ჯო — ჯო — ხე — თი — სა — სა!

si — k'vdi — li — sa da jo — jo — khe — ti — sa



### 3. ზე — საყდართა ზედა

ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

## Upon the Heavenly Thrones

The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 6

1)

ზე — საყ — დარ — თა                      ზე — და      და ქვე — სა —

ზე — საყ — დარ — თა                      ზე — და      და ქვე — სა —

ze — saq — dar — ta                      ze — da      da kve — sa —

ფლავ — სა      ში — ნა,      გი — ხი — ლეს რა,      ქრის — ტე,      ზეს — თა

ფლავ — სა      ში — ნა,      გი — ხი — ლეს რა,      ქრის — ტე,      ზეს — თა

plav — sa      shi — na,      gi — khi — les ra,      kris — t'e,      zes — ta

სოფ — ლი      სა — თა      და      ქვე — ნა      —      თა,

სოფ — ლი      სა — თა      და      ქვე — ნა      —      თა,

sop — li      sa — ta      da      kve — na      —      ta,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



გან - გუ - ლის - მსი - ტყველ - ნი შე - ირ - ყე - ო - დის  
გან გუ - ლის - მსი - ტყველ - ნი შე - ირ - ყე - ო - დის  
gan - gu - lis - msi - t'qvel - ni she - ir - qe - o - dis

სიკვ - დი - ლი - თა შე - ნი - თა, რა - მე - თუ ზეს - თა  
სიკვ - დი - ლი - თა შე - ნი - თა, რა - მე - თუ ზეს - თა  
sik'v - di - li - ta she - ni - ta, ra - me - tu zes - ta

ბუ - ნე - ბი - სა ი - ხილ - ვე - ბო - დი მკვდრად, —  
ბუ - ნე - ბი - სა ი - ხილ - ვე - ბო - დი მკვდრად, —  
bu - ne - bi - sa i - khil - ve - bo - di mk'vdrad, —

და - სა - ბა - მი ე - გე ცხოვ - რე - ბი - სა!  
და - სა - ბა - მი ე - გე ცხოვ - რე - ბი - სა!  
da - sa - ba - mi e - ge tskhov - re - bi - sa!



## 4. რათა დიდებითა შენითა აღავსო ყოველივე

ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### So That You May Fill All with Your Glory

The 3rd troparion of Canticle 1. Tone 6

1)

რა - თა დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა  
 რა - თა დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა  
 ra - ta di - de - bi - ta she - ni - ta

ა - ღავ - სო ყო - ვე - ლი - ვე, შთა - ხედ შენ სიღრ - მე - თა  
 ა - ღავ - სო ყო - ვე - ლი - ვე, შთა - ხედ შენ სიღრ - მე - თა  
 a - ghav - so qo - ve - li - ve, shta-khed shen sighr - me - ta

ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა - თა, რა - მე - თუ  
 ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა - თა, რა - მე - თუ  
 kve - she kve - qa - ni - sa - ta, ra - me - tu

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.





ა - რა და - გე - ფა - რა შენ ა - და - მის ში - ნა  
ა - რა და - გე - ფა - რა შენ ა - და - მის ში - ნა  
a - ra da - ge - pa - ra shen a - da - mis shi - na

არ - სე - ბა ჩე - მი, და და - ფლუ - ლი  
არ - სე - ბა ჩე - მი, და და - ფლუ - ლი  
ar - se - ba che - mi, da da - plu - li

გან - მა - ახ - ლე მე, — გან - ხრწნი - ლი  
გან - მა - ახ - ლე მე, — გან - ხრწნი - ლი  
gan - ma - akh - le me, — gan - khrts'ni - li

ე - სე, კატს - მო - ყვა - რე!  
ე - სე, კატს - მო - ყვა - რე!  
e - se, k'atst - mo - qva - re!



## 5. შენ, დამკიდებელი წყალთა ზედა ქვეყანისა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ვ

### Thou Who Hangs the Earth Upon the Waters

Heirmos. Canticle 3. Tone 6

2) *p*

შენ, დამ - კი - დე - ბე - ლი წყალ - თა ზე - და  
შენ, დამ - კი - დე - ბე - ლი წყალ - თა ზე - და  
shen, dam - k'i - de - be - li ts'qal - ta ze - da

ქვე - ყა - ნი - სა, გი - ხი - ლეს რა შექ - მნილ - თა  
ქვე - ყა - ნი - სა, გი - ხი - ლეს რა შექ - მნილ - თა  
kve - qa - ni - sa, gi - khi - les ra shek - mnil - ta

და - მო - კი - დე - ბუ - ლი თხე - მი - სა ად - გილ - სა,  
და - მო - კი - დე - ბუ - ლი თხე - მი - სა ად - გილ - სა,  
da - mo - k'i - de - bu - li tkhe - mi - sa ad - gil - sa,

1) ე. კ.: „(სამებაო წმიდაო)“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "(O, Holy Trinity)".

2) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, an C sharp and an G sharp in all voice parts.



მრავ - ლი - სა მი - ერ გან - ცვიფ - რე - ბი - სა შე - ირ -  
 მრავ - ლი - სა მი - ერ გან - ცვიფ - რე - ბი - სა შე - ირ -  
 mrav - li - sa mi - er gan - tsvip - re - bi - sa she - ir -

ყე - ო - დეს და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა - ვინ არს  
 ყე - ო - დეს და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა - ვინ არს  
 qe - o - des da gi - ga - lob - des: „a - ra - vin ars

წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
 წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
 ts'mi - da shen - sa ga - re - she, ar - tsa

მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
 მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
 mar - tal, u - pa - lo, tvi - ni - er shen - sa!



## 6. ხატნი დაფლვისა შენისანი აჩვენენ

გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### Thou Hast Shown the Images of Thy Burial

The 1st troparion of Canticle 3. Tone 6

1)

ხატ - ნი და - ფლვი - სა შე - ნი - სა - ნი ა - ჩვე - ნენ და

ხატ - ნი და - ფლვი - სა შე - ნი - სა - ნი ა - ჩვე - ნენ და

khat' - ni da - plvi - sa she - ni - sa - ni a - chve - nen da

ხილ - ვა - ნი გა - ნა - მრა - ვლენ, ხო - ლო ან,

ხილ - ვა - ნი გა - ნა - მრა - ვლენ, ხო - ლო ან,

khil - va - ni ga - na - mra - vlen, kho - lo ats',

და - ფა - რულ - ნი შენ - ნი ღმერთ - მა - მა - კა - ცად,

და - ფა - რულ - ნი შენ - ნი ღმერთ - მა - მა - კა - ცად,

da - pa - rul - ni shen - ni ghmert - ma - ma - k'a - tsad,

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, a C and a G sharp sharp in all voice parts.



მცხინ - ვა - რე უ - ყვენ ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა - თა,  
მცხინ - ვა - რე უ - ყვენ ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა - თა,  
mtskhin - va - re u - qven jo - jo - khets shi - na - ta,

მე - უ - ფე - ო, რო - მელ - ნი ხმობ - დეს და გი - გა - ლობ - დეს:  
მე - უ - ფე - ო, რო - მელ - ნი ხმობ - დეს და გი - გა - ლობ - დეს:  
me - u - pe - o, ro - mel - ni khmob - des da gi - ga - lob - des:

ა - რა - ვინ არს წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
ა - რა - ვინ არს წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
a - ra - vin ars ts'mi - da shen - sa ga - re - she, ar - tsa

მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
mar - tal, u - pa - lo, tvi - ni - er shen - sa!



## 7. განიროთხენ ნებნი<sup>1)</sup>

გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Thou Hast Outstretched the Palms of Thy Hands

The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 6

2)

გა - ნირ - თხენ ნებ - ნი და შე - ა - ერ - თენ  
გა - ნირ - თხენ ნებ - ნი და შე - ა - ერ - თენ  
ga - nir - tkhen neb - ni da she - a - er - ten

ძვე - ლად გან - შო - რე - ბულ - ნი, ხო - ლო  
ძვე - ლად გან - შო - რე - ბულ - ნი, ხო - ლო  
dzve - lad gan - sho - re - bul - ni, kho - lo

სა - ფლავ - სა ში - ნა, შე - მო - სი - თა არ - მე - ნა - კი -  
სა - ფლავ - სა ში - ნა, შე - მო - სი - თა არ - მე - ნა - კი -  
sa - plav - sa shi - na, she - mo - si - ta ar - me - na - k'i -

1) სულხან-საბა: „ნები — ხელის სიბრტყე შინაგანი, ხელის გული“ (ორბელიანი, 1991:589).

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) Sulkhani-Saba: "Nebi - the inner flat part of a hand, the palm" (Orbeliani, 1991:589).

2) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, a C and a G sharp sharp in all voice parts.



სა - თა, გან - ჰხსნენ კრულ - ნი, რო - მელ - ნი ხმობ - დეს  
სა - თა, გან - ჰხსნენ კრულ - ნი, რო - მელ - ნი ხმობ - დეს  
sa - ta, gan - hkhsnen k'rul - ni, ro - mel - ni khmob - des

და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა -  
და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა -  
da gi - ga - lob - des: „a - ra -

ვინ არს წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
ვინ არს წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
vin ars ts'mi - da shen - sa ga - re - she, ar - tsa

მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!“  
მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!“  
mar - tal, u - pa - lo, tvi - ni - er shen - sa!“



## 8. საფლავისა მიერ და ბეჭედთა შეპყრობილ იქმენ

გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Thou Wast Imprisoned by the Grave and Seals

The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 6

1)

საფ - ლა - ვი - სა მი - ერ და ბე - ჭედ - თა შე - პყრო - ბილ  
საფ - ლა - ვი - სა მი - ერ და ბე - ჭედ - თა შე - პყრო - ბილ  
sap - la - vi - sa mi - er da be - ch'ed - ta she - p'qro - bil

იქ - მენ ნებ - სით, და - უ - ტევ - ნე - ლო,  
იქ - მენ ნებ - სით, და - უ - ტევ - ნე - ლო,  
ik - men neb - sit, da - u - t'ev - ne - lo,

რა - მე - თუ ძა - ლი შე - ნი ა - ჩვე - ნე ყოვ - ლად  
რა - მე - თუ ძა - ლი შე - ნი ა - ჩვე - ნე ყოვ - ლად  
ra - me - tu dza - li she - ni a - chve - ne qov - lad

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, a C and a G sharp sharp in all voice parts.





მო - ქმე - დე - ბი - თა ღვთივ - მოქ - მე - დად, მგა - ლო -  
 მო - ქმე - დე - ბი - თა ღვთივ - მოქ - მე - დად, მგა - ლო -  
 mo - kme - de - bi - ta ghvtiv - mok - me - dad, mga - lo -

ბელ - თა მი - მართ: „ა - რა - ვინ არს  
 ბელ - თა მი - მართ: „ა - რა - ვინ არს  
 bel - ta mi - mart: „a - ra - vin ars

წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
 წმი - და შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
 ts'mi - da shen - sa ga - re - she, ar - tsa

მარ - თალ, უ - ფა - ლო, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 მარ - თალ, უ - ფა - ლო, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 mar - tal, u - pa - lo, k'atst - mo - qva - re!“



## 9. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს

წარდგომა. ხმა ა

### The Soldiers Who Guarded Thy Grave

Prokeimenon. Tone 1

მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი სა - ფლავ - სა შენ - სა

მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი სა - ფლავ - სა შენ - სა

mkhe - dar - ni, ro - mel - ni sa - plav - sa shen - sa

სცვი - - - დეს, მა - ცხო - ვარ,

სცვი - - - დეს, მა - ცხო - ვარ,

stsvi - - - des, ma - tskho - var,

ელ - ვა - რე - ბი - თა ან - გე - ლო - ზი -

ელ - ვა - რე - ბი - თა ან - გე - ლო - ზი -

el - va - re - bi - ta an - ge - lo - zi -

1) ხელნაწერში აქ ფა დიეზია.

1) There is an F sharp in the original manuscript.



სა - თა მკვდარ იქმნ - ნეს,  
სა - თა მკვდარ იქმნ - ნეს,  
sa - ta mk'vdar ikmn - nes,

რო - მე - ლი დე - და - თა ა - ხა -  
რო - მე - ლი დე - და - თა ა - ხა -  
ro - me - li de - da - ta a - kha -

რებ - და ალ - დგო - მა - სა,  
რებ - და ალ - დგო - მა - სა,  
reb - da agh - dgo - ma - sa,

და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და - მხსნელ - სა ხრწნი - ლე -  
და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და - მხსნელ - სა ხრწნი - ლე -  
da ga - di - deb - des shen, — da - mkhsnel - sa khrts'ni - le -



ბი - სა - სა: „შენ შე - გივრ-დე-ბით, საფ-ლა-ვით  
ბი - სა - სა: „შენ შე - გივრ-დე-ბით, საფ-ლა-ვით  
bi - sa - sa: „shen she - givr - de - bit, sap - la - vit

აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ -  
აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ -  
agh - dgo - mil - sa ghmert -

სა ჩვენ - სა, მხო-ლო-სა, უ - ფა -  
სა ჩვენ - სა, მხო-ლო-სა, უ - ფა -  
sa chven - sa, mkho - lo - sa, u - pa -

ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!“  
ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!“  
- - - di - de - ba shen - - - da!“



# 10. ჯვარსა ზედა რა საღმრთოსა<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ვ

## The Divine One is Emptied Upon the Cross

Heirmos. Canticle 4. Tone 6

2)

The musical score consists of three systems of three staves each (treble, alto, and bass clefs). The lyrics are written below the staves. The first system covers the first line of the text, the second system covers the second line, and the third system covers the third line. The lyrics are: ჯვარ - სა ზე - და რა საღ-მრთო-სა წარ - მო - ცა - ლი - ე - რე - ბა; შე - ნი ნი - ნათ ი - ხი - ლა ამ - ბა - კომ; ლა - ლად - ჰყო ში - შით: „გან - სჭერ, სა - ხი - ერ,

ქვარ - სა ზე - და რა საღ-მრთო-სა წარ - მო - ცა - ლი - ე - რე - ბა

she - ni ts'i - nat i - khi - la am - ba - k'om,

gha - ghad - hqo shi - shit: „gan - sch'er, sa - khi - er,

1) ე. კ.: „(რაჟამს წინასწარმეტყველმან)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(When the Prophet saw)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ, ძლი - ერ - თა სიმ - ტკი - ცე, მზი - ა - რე - ბე - ლ - მან  
შენ, ძლი - ერ - თა სიმ - ტკი - ცე, მზი - ა - რე - ბე - ლ - მან  
shen, dzli - er - ta sim - t'k'i - tse, mzi - a - re - be - l - man

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ში - ნა - თა - მან,  
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ში - ნა - თა - მან,  
jo - jo - khe - ti - sa shi - na - ta - man,

ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!  
ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!  
vi - tar - tsa ghmert-man qov - lad dzli - er - man!"



# 11. დღე მეშვიდე განსწმიდე დღეს

დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

## Make the Seventh Day Holy

The 1st troparion of Canticle 4. Tone 6

1)

დღე მეშვიდე განსწმიდე დღეს, ძველად  
დღე მეშვიდე განსწმიდე დღეს, ძველად  
dghē mesh - vi - de gan - sts'mi - de dghes, dzve - lad

რომელიცა იგი კურთხეულჳყავ  
რომელიცა იგი კურთხეულჳყავ  
ro - me - li - tsa i - gi k'ur - tkhe - ul hqav

საქმეთა განსვენებითა, რამეთუ სცვალებ  
საქმეთა განსვენებითა, რამეთუ სცვალებ  
sak - me - ta gan - sve - ne - bi - ta, ra - me - tu stsva - leb

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყო - ველ - თა და გა - ნა - ახ - ლებ მშა - ბა - თე - ბე - ლი,  
ყო - ველ - თა და გა - ნა - ახ - ლებ მშა - ბა - თე - ბე - ლი,  
qo - vel - ta da ga - na - akh - leb msha - ba - te - be - li,

მაც - ხო - ვა - რო ჩე - მო, და ალ - მგე - ბე - ლი,  
მაც - ხო - ვა - რო ჩე - მო, და ალ - მგე - ბე - ლი,  
mats - kho - va - ro che - mo, da agh - mge - be - li,

სიტ - ყვა მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი, მლხი - ნე - ბე - ლი სოფ - ლი - სა!  
სიტ - ყვა მხო - ლოდ - შო - ბი - ლი, მლხი - ნე - ბე - ლი სოფ - ლი - სა!  
sit' - qva mkho - lod - sho - bi - li, mlkhi - ne - be - li sop - li - sa!





## 12. ძალითა უარესითა

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

### With the Utmost Power

The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 6

1)

და - ლი - თა უ - ალ - რე - სი - თა, შენ ვი - თარ - ცა  
 და - ლი - თა უ - ალ - რე - სი - თა, შენ ვი - თარ - ცა  
 dza - li - ta u - agh - re - si - ta, shen vi - tar - tsa

ღმრთი - სა მძლი - სა - თა, ხორც - თა - გან ყოვ - ლად  
 ღმრთი - სა მძლი - სა - თა, ხორც - თა - გან ყოვ - ლად  
 ghmrti - sa mdzli - sa - ta, khorts - ta - gan qov - lad

საღ-მრთო-თა, გა - ნე - ყო, ქრის - ტე, სუ - ლი შე - ნი,  
 საღ-მრთო-თა, გა - ნე - ყო, ქრის - ტე, სუ - ლი შე - ნი,  
 sagh-mrto - ta, ga - ne - qo, kris - t'e, su - li she - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და გან - ხეთ - ქნა ორ - ნი - ვე საკ - რველ - ნი -  
და გან - ხეთ - ქნა ორ - ნი - ვე საკ - რველ - ნი -  
da gan - khet - kna or - ni - ve sak' - rvel - ni -

სი - კვდი - ლი - სა და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი,  
სი - კვდი - ლი - სა და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი,  
si - k'vdi - li - sa da jo - jo - khe - ti - sa - ni,

სიმ - ტკი - ცი - თა შე - ნი - თა, სიტ - ყვა - ო!  
სიმ - ტკი - ცი - თა შე - ნი - თა, სიტ - ყვა - ო!  
sim - t'ki - tsi - ta she - ni - ta, sit' - qva - o!



### 13. მომგებელი, სიტყვაო

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### The One Who Met, O Word

The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 6

1) 2)

მო - მგე - ბე - ბე - ლი, სი - ტყვა - ო, შენ - და - მი, ჯო - ჯო - ხე - თი გან -  
 მო - მგე - ბე - ბე - ლი, სი - ტყვა - ო, შენ - და - მი, ჯო - ჯო - ხე - თი გან -  
 mo - mge - be - be - li, si - t'qva - o, shen - da - mi, jo - jo - khe - ti gan -

მწარ - და, ღმერთ - მა - მა - კა - ცი - სა მხე - დი,  
 მწარ - და, ღმერთ - მა - მა - კა - ცი - სა მხე - დი,  
 mts'ar - da, ghmert - ma - ma - k'a - tsi - sa mkhe - di,

გვე - მა - თა მი - ერ მო - წყლუ - ლი - სა და  
 გვე - მა - თა მი - ერ მო - წყლუ - ლი - სა და  
 gve - ma - ta mi - er mo - ts'qlu - li - sa da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „მომგებელი“. დაკლებული მარცვალი და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) "Momgebeli" is here in the manuscript. The missing syllable and its corresponding harmony have been added by the editors.



ყო - ვლად - ძლი - ერ - მო - ქმე - დი - სა,  
ყო - ვლად - ძლი - ერ - მო - ქმე - დი - სა,  
qo - vlad - dzli - er - mo - kme - di - sa,

გარ - ნა სა - ში - ნე - ლი - თა ხა - ტი - თა  
გარ - ნა სა - ში - ნე - ლი - თა ხა - ტი - თა  
gar - na sa - shi - ne - li - ta kha - t'i - ta

წარს - წყმდა ი - გი და შე - ი - მუს - რა!  
წარს - წყმდა ი - გი და შე - ი - მუს - რა!  
ts'ars-ts'qmda i - gi da she - i - mus - ra!



# 14. ღვთივანცხადება შენი, ქრისტე <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ვ

## Thy Divine Revelation, O Christ

Heirmos. Canticle 5. Tone 6

2)

ღვთივ-გან - ცხა - დე - ბა შე - ნი, ქრის - ტე,  
ღვთივ-გან - ცხა - დე - ბა შე - ნი, ქრის - ტე,  
ghvtiv-gan - tskha - de - ba she - ni, kris - t'e,

ჩვენ - და მო - მართ ქმნი - ლი წყა - ლო - ბით,  
ჩვენ - და მო - მართ ქმნი - ლი წყა - ლო - ბით,  
chven - da mo - mart kmni - li ts'qa - lo - bit,

ი - ხი - ლა რა ი - სა - ი - ა,  
ი - ხი - ლა რა ი - სა - ი - ა,  
i - khi - la ra i - sa - i - a,

1) ე. კ.: „ბნელისაგან“ [„მარხვანში“ („ტრიოდონი“, 1901:ფოა/571) ამ საგალობლის დედნად მიითიებულება „სიყვარულისა საკრველითა“].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "From the darkness [in the Triodion, (1901:571) "Through the Bonds of Love" is referenced as this chant's original source.]

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნა - თე - ლი ი - გი მი - უ - მწუხ - რე - ბე - ლი, ლა მით - გან  
 ნა - თე - ლი ი - გი მი - უ - მწუხ - რე - ბე - ლი, ლა მით - გან  
 na - te - li i - gi mi - u - mts'ukh - re - be - li, gha mit - gan

აღ - მსთო - ბი - ლი ხმოზ - და: „აღ -  
 აღ - მსთო - ბი - ლი ხმოზ - და: „აღ -  
 agh - msto - bi - li khmob - da: „agh -

დებ მკვდარ - ნი და ყო - ველ - ნი ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შო - ბნი  
 დებ მკვდარ - ნი და ყო - ველ - ნი ქვე - ყა - ნი - სა ნა - შო - ბნი  
 deg mk'vdar - ni da qo - vel - ni kve - qa - ni - sa na - sho - bni

ი - ხა - რე - ბდენ!“  
 ი - ხა - რე - ბდენ!“  
 i - kha - re - bden!“



# 15. ახალ-ჰყოფ ქვეყანისათა, შემოქმედო

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

## Thou Renewest the Things of the Earth, Creator

The 1st troparion of Canticle 5. Tone 6

1)

ა - ხალ-ჰყოფ ქვე - ყა - ნი - სა - თა,  
ა - ხალ-ჰყოფ ქვე - ყა - ნი - სა - თა,  
a - khal - hqop kve - qa - ni - sa - ta,

შე - მო - ქმე - დო, მი - ნი - ერ - ქმნი - ლი,  
შე - მო - ქმე - დო, მი - ნი - ერ - ქმნი - ლი,  
she - mo - kme - do, mi - ts'i - er - kmni - li,

და არ - მე - ნა - კი და სა - ფლა - ვი  
და არ - მე - ნა - კი და სა - ფლა - ვი  
da ar - me - na - k'i da sa - pla - vi

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცხად - ჰყო - ფენ შენ - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა, — რა - მე - თუ  
 ცხად - ჰყო - ფენ შენ - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა, — რა - მე - თუ  
 tskhad - hqo - pen shen - sa sa - i - dum - lo - sa, — ra - me - tu

შვე - ნი - ე - რი მზრა - ხვე - ლი მო -  
 შვე - ნი - ე - რი მზრა - ხვე - ლი მო -  
 shve - ni - e - ri mzra - khve - li mo -

ა - სწა - ვებს გან - ზრა - ხვა - სა მა - მი - სა - სა — ა - ხალ - ყო -  
 ა - სწა - ვებს გან - ზრა - ხვა - სა მა - მი - სა - სა — ა - ხალ - ყო -  
 a - sts'a - vebs gan - zra - khva - sa ma - mi - sa - sa — a - khal - qo -

ფა - სა ჩემ - სა!  
 ფა - სა ჩემ - სა!  
 pa - sa chem - sa!





## 16. სიკვდილითა მოკვდავებასა

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

### With Death to Mortality

The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 6

1)

სი-კვდი-ლი - თა მო - კვდა - ვე - ბა - სა  
 სი-კვდი-ლი - თა მო - კვდა - ვე - ბა - სა  
 si - k'vdi - li - ta mo - k'vda - ve - ba - sa

და და - ფლვი - თა ხრწნი - ლე - ბა - სა შეს - ცვა - ლებ,  
 და და - ფლვი - თა ხრწნი - ლე - ბა - სა შეს - ცვა - ლებ,  
 da da - plvi - ta khrts'ni - le - ba - sa shes - tsva - leb,

რა - მე - თუ უ - ხრწნელ - ჰყოფ ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად,  
 რა - მე - თუ უ - ხრწნელ - ჰყოფ ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად,  
 ra - me - tu u - khrts'nel - hqop ghvtiv - shve - ni - e - rad,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - კვდავ-მყო - ფე - ლი მი - ლე - ბუ - ლი - სა, რა - მე - თუ  
 უ - კვდავ-მყო - ფე - ლი მი - ლე - ბუ - ლი - სა, რა - მე - თუ  
 u - k'vdav-mqo - pe - li mi - ghe - bu - li - sa, ra - me - tu

ხორც - თა შენ - თა ხრწნი - ლე - ბა  
 ხორც - თა შენ - თა ხრწნი - ლე - ბა  
 khorts - ta shen - ta khrts'ni - le - ba

ა - რა ი - ხი - ლეს, არ - ცა სუ - ლი შე - ნი და - ტე - ვე - ბულ იქ - მნა  
 ა - რა ი - ხი - ლეს, არ - ცა სუ - ლი შე - ნი და - ტე - ვე - ბულ იქ - მნა  
 a - ra i - khi - les, ar - tsa su - li she - ni da - t'e - ve - bul ik - mna

ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა!  
 ჯო - ჯო - ხეთს ში - ნა!  
 jo - jo - khets shi - na!



# 17. უქორწინებლისაგან გამოსრულმან

ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

## Having Come from the Unwedded One

The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 6

1)

უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა - გან  
უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა - გან  
u - kor - ts'i - ne - be - li - sa - gan

გა - მო - სრულ - მან და გვერდ - გან - გმე - რილ - მან,  
გა - მო - სრულ - მან და გვერდ - გან - გმე - რილ - მან,  
ga - mo - srul - man da gverd - gan - gme - ril - man,

მის მი - ერ ჰყავ გა - ნა - ხლე - ბა  
მის მი - ერ ჰყავ გა - ნა - ხლე - ბა  
mis mi - er hqav ga - na - khle - ba

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ე - ვა - სი ა - დამ მე - ო - რე ქმნილ - მან,  
ე - ვა - სი ა - დამ მე - ო - რე ქმნილ - მან,  
e - va - si a - dam me - o - re kmnil - man,

და და - ძი - ნე - ბულ - მან ძი - ლი -  
და და - ძი - ნე - ბულ - მან ძი - ლი -  
da da - dzi - ne - bul - man dzi - li -

თა, უ - ალ - რეს ბუ - ნე - ბი - სა - თა ა - ლად - გი - ნე ცხო - ვრე - ბად  
თა, უ - ალ - რეს ბუ - ნე - ბი - სა - თა ა - ლად - გი - ნე ცხო - ვრე - ბად  
ta, u - agh - res bu - ne - bi - sa - ta a - ghad - gi - ne tskho - vre - bad

სი - კვდი - ლი - სა - გან, ყო - ვლად - ძლი - ე - რო!  
სი - კვდი - ლი - სა - გან, ყო - ვლად - ძლი - ე - რო!  
si - k'vdi - li - sa - gan, qo - vlad - dzli - e - ro!



# 18. დაცულ იქმნა, გარნა არა დაშთა<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ

## He Was Protected Yet Did Not Remain

Heirmos. Canticle 6. Tone 6

2)

და - ცულ ი - ქმნა, გარ - ნა ა - რა და - შ - თა  
და - ცულ ი - ქმნა, გარ - ნა ა - რა და - შ - თა  
da - tsul i - kmna, gar - na a - ra da - sh - ta

მხე - ცი - სა მკერ - დ - სა ი - ო - ნა,  
მხე - ცი - სა მკერ - დ - სა ი - ო - ნა,  
mkhe - tsi - sa mk'er - d - sa i - o - na,

რა - მე - თუ სა - ხე - დ შე - ნი - სა  
რა - მე - თუ სა - ხე - დ შე - ნი - სა  
ra - me - tu sa - khe - d she - ni - sa

1) ე. კ.: „(მუცლად ილო)“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "(When the ehale swallowed Jonah)".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ვნე - ბი - სა და და - ფლვი - სა,  
 ვნე - ბი - სა და და - ფლვი - სა,  
 vne - bi - sa da da - plvi - sa,

ვი - თარ - ცა სა - სძლოთ, ალ - მო - ჰხდა  
 ვი - თარ - ცა სა - სძლოთ, ალ - მო - ჰხდა  
 vi - tar - tsa sa - sdzlot, agh - mo - hkhda

ვე - შა - პით, და უ - ღა - ღა დებ - და  
 ვე - შა - პით, და უ - ღა - ღა დებ - და  
 ve - sha - p'it, da u - gha - gha - deb - da

ი - გი მხე - დარ - თა მათ: „მცველ - ნო  
 ი - გი მხე - დარ - თა მათ: „მცველ - ნო  
 i - gi mkhe - dar - ta mat: „mtsvel - no

*p*

ა - მა - ო - ნო ცრუ-ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი და -

*p*

ა - მა - ო - ნო ცრუ-ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი და -

*p*

a - ma - o - no tsru - no, ts'qa - lo - ba tkve - ni da -

უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!

უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!

u - t'e - vet tkven dghes!

## 19. რაჟამს მოჰკვედ, სიტყვაო ღვთისაო, ნებსით

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### When You Died, O Word of God

The 1st troparion of Canticle 6. Tone 6

1)

რა - ჟამს მო - ჰკვედ, სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, ნე - ბ - სით,

რა - ჟამს მო - ჰკვედ, სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, ნე - ბ - სით,

ra - zhams mo - hk'ved, si - t'qva - o ghvti - sa - o, ne - b - sit,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ა - რა - ვე გა - ნე - შო - რე გვამ - სა,  
ა - რა - ვე გა - ნე - შო - რე გვამ - სა,  
a - ra - ve ga - ne - sho - re gvam - sa,

რო - მე - ლი - ცა შე - გე - მო - სა შენ!  
რო - მე - ლი - ცა შე - გე - მო - სა შენ!  
ro - me - li - tsa she - ge - mo - sa shen!

და - ღა - ცა - თუ დაჰხსნ - და წმი - და  
და - ღა - ცა - თუ დაჰხსნ - და წმი - და  
da - gha - tsa - tu dahksn - da ts'mi - da

ტა - ძა - რი შე - ნი, ჟამ - სა ვნე -  
ტა - ძა - რი შე - ნი, ჟამ - სა ვნე -  
t'a - dza - ri she - ni, zham - sa vne -





ბი - სა შე - ნი - სა - სა, დღეს, ხო - ლო  
ბი - სა შე - ნი - სა - სა, დღეს, ხო - ლო  
bi - sa she - ni - sa - sa, dghes, kho - lo

ღვთა - ე - ბა და კა - ცე - ბა ერთ - ბა - მად,  
ღვთა - ე - ბა და კა - ცე - ბა ერთ - ბა - მად,  
ghvta - e - ba da k'a - tse - ba ert - ba - mad,

*p* გა - ნუ - ყო - ფე - ლად და შე - ურ -  
*p* გა - ნუ - ყო - ფე - ლად და შე - ურ -  
*p* ga - nu - qo - pe - lad da she - ur -

წყმე - ლად ე - გო!  
წყმე - ლად ე - გო!  
ts'qme - lad e - go!



## 20. ცოდვათათვის ადამ პირველისა მოკვდა

ვ ძლისპირის ბ გადასათემელი. ხმა ვ

### He Hast Died for the Sins of the First Adam

The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 6

1)

ცო - ღვა - თა - თვის ა - დამ პი - რვე - ლი - სა მოკვ - და  
ცო - ღვა - თა - თვის ა - დამ პი - რვე - ლი - სა მოკვ - და  
tso - dva - ta - tvis a - dam p'i - rve - li - sa mok'v - da

უკვ - და - ვი კა - ცო - ბრივ, ხო - ლო  
უკვ - და - ვი კა - ცო - ბრივ, ხო - ლო  
uk'v - da - vi k'a - tso - briv, kho - lo

და - ღა - ცა - თუ ი - ვ - ნო ხორ - ცი - თა,  
და - ღა - ცა - თუ ი - ვ - ნო ხორ - ცი - თა,  
da - gha - tsa - tu i - v - no khor - tsi - ta,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ა - რა - მედ ე - გო ღვთა - ე - ბა  
 ა - რა - მედ ე - გო ღვთა - ე - ბა  
 a - ra - med e - go ghvta - e - ba

უვ - ნე - ბე - ლად, და გან - ხრწნი - ლი ი -  
 უვ - ნე - ბე - ლად, და გან - ხრწნი - ლი ი -  
 uv - ne - be - lad, da gan - khrts'ni - li i -

გი ბუ - ნე - ბა ჩვე - ნი, შე - ერ - თე -  
 გი ბუ - ნე - ბა ჩვე - ნი, შე - ერ - თე -  
 gi bu - ne - ba chve - ni, she - er - te -

ბულ ბუ - ნე - ბა - სა თვის - სა, ჰყო ი - გი  
 ბულ ბუ - ნე - ბა - სა თვის - სა, ჰყო ი - გი  
 bul bu - ne - ba - sa tvis - sa, hqo i - gi

უ - ხრწნელ, სა - ხი ე - რე - ბით!

უ - ხრწნელ, სა - ხი ე - რე - ბით!

u - khrts'nel, sa - khi e - re - bit!

## 21. მეუფებდა ჯოჯოხეთი

ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Hell Had Dominion

The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 6

1)

მე - უ - ფე - ბდა ჯო - ჯო - ხე - თი პი - რ - ველ

მე - უ - ფე - ბდა ჯო - ჯო - ხე - თი პი - რ - ველ

me - u - pe - bda jo - jo - khe - ti pi - r - vel

ნა - თე - სავ - სა ზე - და ჩვენ - სა,

ნა - თე - სავ - სა ზე - და ჩვენ - სა,

na - te - sav - sa ze - da chven - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ა - რა - მედ ა - რა რა - ად - გრა,  
ა - რა - მედ ა - რა რა - ად - გრა,  
a - ra - med a - ra da - ad - gra,

რა - მე - თუ რა - ჟამს ი - გი  
რა - მე - თუ რა - ჟამს ი - გი  
ra - me - tu ra - zhams i - gi

და - ე - ფალ ნე - ბსით, ქრი - სტე, და  
და - ე - ფალ ნე - ბსით, ქრი - სტე, და  
da - e - pal ne - bsit, kri - st'e, da

სი - კვდი - ლი - სა მო - ქლონ - ნი შე - მუს - რენ  
სი - კვდი - ლი - სა მო - ქლონ - ნი შე - მუს - რენ  
si - k'vdi - li - sa mo - klon - ni she - mus - ren



და სა - უ - კუ - ნით - გან - თა მო - მკვდარ - თა  
და სა - უ - კუ - ნით - გან - თა მო - მკვდარ - თა  
da sa - u - k'u - nit - gan - ta mo - mk'vdar - ta

ა - ხა - რე, რა - ჟამს ი - ქმენ შენ პირ - მშო  
ა - ხა - რე, რა - ჟამს ი - ქმენ შენ პირ - მშო  
a - kha - re, ra - zhams i - kmen shen p'ir - msho

მკვდარ - თა, მხსნე - - - - - ლო!  
მკვდარ - თა, მხსნე - - - - - ლო!  
mk'vdar - ta, mkhsne - - - - - lo!



## 22. რომელმან დახშნა უფსკრულნი<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ზ

### Thou Who Hast Shut Up the Abyss

Kontakion. Tone 7

რო - მელ - მან დახ - შნა უ - ფსკრუ - ლნი, მკვდრად  
 რო - მელ - მან დახ - შნა უ - ფსკრუ - ლნი, მკვდრად  
 ro - mel - man dakh - shna u - psk'ru - lni, mk'vdrad

ი - - - ხილ - ვე - ბის;  
 ი - - - ხილ - ვე - ბის;  
 i - - - khil - ve - bis;

მუ - რი - თა და ა - ლო - თა შე -  
 მუ - რი - თა და ა - ლო - თა შე -  
 mu - ri - ta da a - lo - ta she -

1) ე. კ.: „მეექვსე გალობასა ზედა“.

1) E. K.: "After the Canticle 6".

მურ - ვი - ლი სა - ფლა - ვსა

მურ - ვი - ლი სა - ფლა - ვსა

mur - vi - li sa - pla - vsa

და - ი - დე - ბის; წარ - გრა - გნი - ლი სუ - და -

და - ი - დე - ბის; წარ - გრა - გნი - ლი სუ - და -

da - i - de - bis; ts'ar - gra - gni - li su - da -

რი - თა, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი,

რი - თა, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი,

ri - ta, vi - tar - tsa mk'vda - ri,

უკვ - და - ვე - ბი - სა მო - მ - ცე - მე - ლი!

უკვ - და - ვე - ბი - სა მო - მ - ცე - მე - ლი!

uk'v - da - ve - bi - sa mo - m - tse - me - li!





და და - და - - - ნი  
და და - და - - - ნი  
- - - da de - da - - - ni

ნელ - სა - ცხებ - ლის მამ - ლე - ბე - ლნი  
ნელ - სა - ცხებ - ლის მამ - ლე - ბე - ლნი  
nel - sa - tsheeb - lis mom - ghe - be - lni

სა - ფლავ - სა მის - სა ზე - - -  
სა - ფლავ - სა მის - სა ზე - - -  
sa - plav - sa mis - sa ze - - -

და გო - დე - ბით ღა - ღა - დებ - დეს:  
და გო - დე - ბით ღა - ღა - დებ - დეს:  
da go - de - bit gha - gha - deb - des:



„ე - - - სე არს დღე უ - ფრო - სად  
„ე - - - სე არს დღე უ - ფრო - სად  
„e - - - se ars dghe u - pro - sad

კურ - თხე - უ - ლი შა - ბა - თი - სა წმი -  
კურ - თხე - უ - ლი შა - ბა - თი - სა წმი -  
k'ur - tkhe - u - li sha - ba - ti - sa ts'mi -

დი - სა, რო - მელ - სა,  
დი - სა, რო - მელ - სა,  
di - sa, ro - mel - sa,

ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა, ვი - თარ - ცა რა  
ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა, ვი - თარ - ცა რა  
kris - t'e - sa ghmert - sa, vi - tar - tsa ra



დი - ლი - სა - გან, ალ - დგო - მა ჰნე - ბავს  
 დი - ლი - სა - გან, ალ - დგო - მა ჰნე - ბავს  
 dzi - li - sa - gan, agh - dgo - ma hne - bavs

სა - ფლა - ვი - სა - გან მე - სა - მე -  
 სა - ფლა - ვი - სა - გან მე - სა - მე -  
 sa - pla - vi - sa - gan me - sa - me -

ე - სა დგე - - -  
 ე - სა დგე - - -  
 e - sa dghe - - -

ე - სა!  
 ე - სა!  
 e - sa!



## 23. მპყრობელი ყოველთა დაბადებულთა

იკოსი. ხმა ზ

### He Who Governs All Creation

Ikos. Tone 7

მპყრო - ბე - ლი ყო - ველ - თა და - ბა - დე - ბულ - თა

მპყრო - ბე - ლი ყო - ველ - თა და - ბა - დე - ბულ - თა

mp'qro - be - li qo - vel - ta da - ba - de - bul - ta

ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - და,

ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - და,

jvar - sa ze - da a - maghl - da,

1)  
და შე - ძრწუ - ნე - ბულ ი - ქმნეს

და შე ძრწუ - ნე - ბულ ი - ქმნეს

da she - dzrts'u - ne - bul i - kmnes

1) ხელნაწერში ამ თანაფლერადობაზე მღერდება მარცვალი „ძრუ“, გამოდის სიტყვა „შეძრუნუნებულ“, რაც შეცდომაა.

1) The syllable "dzru" is chanted with this harmony in the manuscript resulting in the word "shedzrutsunebuli", which is an error.



ყო - ველ - ნი არ - სნი, ი - ხი - ლეს რა  
ყო - ველ - ნი არ - სნი, ი - ხი - ლეს რა  
qo - vel - ni ar - sni, i - khi - les ra

ი - გი ძელ - სა ზე - და, უმ - სჯავ - როდ დას - ჯი - ლი  
ი - გი ძელ - სა ზე - და, უმ - სჯავ - როდ დას - ჯი - ლი  
i - gi dzel - sa ze - da, um - sjav - rod das - ji - li

ხორ - ცი - თა! მზე - მან ნა - თე - ლი თვი - სი  
ხორ - ცი - თა! მზე - მან ნა - თე - ლი თვი - სი  
khor - tsi - ta! mze - man na - te - li tvi - si

და - ი - ფა - რა! და ქვე - ყა - ნა ზარ - ტე - ხი - ლი  
და - ი - ფა - რა! და ქვე - ყა - ნა ზარ - ტე - ხი - ლი  
da - i - pa - ra! da kve - qa - na zar - t'e - khi - li



შე - ი - მუ - სრო - და! ხო - ლო ზღვა -  
შე - ი - მუ - სრო - და! ხო - ლო ზღვა -  
she - i - mu - sro - da! kho - lo zghva -

- - - მან და - უ - ტე - ვნა სა - ზღვა - რნი  
- - - მან და - უ - ტე - ვნა სა - ზღვა - რნი  
- - - man da - u - t'e - vna sa - zghva - rni

და ი - ვლტო - და! და კლდე - ნი გა - ნი -  
და ი - ვლტო - და! და კლდე - ნი გა - ნი -  
da i - vlt'o - da! k'ide - ni ga - ni -

პნეს, და სა - ფლა - ვნი ა - ლე - ხვნეს,  
პნეს, და სა - ფლა - ვნი ა - ლე - ხვნეს,  
p'nes, da sa - pla - vni a - ghe - khvnes,



და მრა - ვალ - ნი გვა - მნი  
და მრა - ვალ - ნი გვა - მნი  
da mra - val - ni gva - mni

შე - სვე - ნე - ბულ - თა შმი - და - თა - ნი  
შე - სვე - ნე - ბულ - თა შმი - და - თა - ნი  
she - sve - ne - bul - ta ts'mi - da - ta - ni

აღ - დგეს! ჯო - ჯო - ხე - თი  
აღ - დგეს! ჯო - ჯო - ხე - თი  
agh - dges! jo - jo - khe - ti

და - ირ - ღვა! და დე - და - ნი  
და - ირ - ღვა! და დე - და - ნი  
da - ir - ghva! da de - da - ni



სმო - ბდეს: „ე - სე არს შა - ბა - თი  
სმო - ბდეს: „ე - სე არს შა - ბა - თი  
khmo - bdes: „e - se ars sha - ba - ti

უ - ფრო - სად კურ - თხე - უ - ლი,  
უ - ფრო - სად კურ - თხე - უ - ლი,  
u - pro - sad k'ur - tkhe - u - li,

რო - მელ - სა ში - ნა აღ - დგეს  
რო - მელ - სა ში - ნა აღ - დგეს  
ro - mel - sa shi - na agh - dges

უ - ფა - ლი!  
უ - ფა - ლი!  
u - pa - li!





## 24. ჭოი, სასწაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ვ

### Behold the Miracle in the Furnace

Heirmos. Canticle 7. Tone 6

1)

ჭოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - ნა

ჭოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - ნა

hoi, sas - ts'a - u - li! — sa - khmil - sa shi - na

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს - თა ყრმა - თა ა - ლი - სა - გან,

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს - თა ყრმა - თა ა - ლი - სა - გან,

ga - mom - khsne - li ghirs - ta qрма - ta a - li - sa - gan,

სა - მა - რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

სა - მა - რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

sa - ma - re - sa mk'vdrad u - su - lod da - i - de - bis,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da, ro - mel - sa

უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო  
 უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no

კურ - თხე - ულ ხარ შენ!  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ!  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!



## 25. იწყლა ქვესკნელი გულითა

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### The Heart of the Netherworld Was Wounded

The 1st troparion of Canticle 7. Tone 6

1)

The musical score is presented in three systems, each with three staves (Soprano, Alto, Bass). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The lyrics are written in Georgian, Latin, and English below the staves.

System 1:

Georgian: ი - წყლა ქვე - სკნე - ლი გუ - ლი - თა, შე - ი - წყნა - რა

Latin: i - ts'qla kve - sk'ne - li gu - li - ta, she - i - ts'qna - ra

System 2:

Georgian: რა მო - წყლუ - ლი გვერ - დსა ლა - ხვრი - თა

Latin: ra mo - ts'qlu - li gver - dsa la - khvri - ta

System 3:

Georgian: და ექვს - ცე - ცხლი - თა საღმრ - თო - თა გან - ლე - უ - ლი

Latin: da ekvs - tse - tskhli - ta saghmr - to - ta gan - le - u - li

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da, ro - mel - sa

უ - ჯა - ჯა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 უ - ჯა - ჯა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!"



## 26. ეჰა, საფლავი!

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Behold the Grave

The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 6

1)

ე - ჰა, სა - ფლა - ვი! — რა - მე - თუ მის შო - რის

ე - ჰა, სა - ფლა - ვი! — რა - მე - თუ მის შო - რის

e - ha, sa - pla - vi! — ra - me - tu mis sho - ris

შემ - ცვე - ლი მძი - ნა - რე - ბა შე - მო - ქმე - დი - სა,

შემ - ცვე - ლი მძი - ნა - რე - ბა შე - მო - ქმე - დი - სა,

shem - tsve - li mdzi - na - re - ba she - mo - kme - di - sa,

სა - უნ - ჯედ ხსნი - სა სა - ღმრთო - სა გა - მოს - ჩნდე - ბის,

სა - უნ - ჯედ ხსნი - სა სა - ღმრთო - სა გა - მოს - ჩნდე - ბის,

sa - un - jed khsni - sa sa - ghmrt - o - sa ga - mos - chnde - bis,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da, ro - mel - sa

უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!"



## 27. სჯული მოკვდავთა საფლავსა დადებისა

ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Of the Placement of the Covenant of Mortals in the Grave

The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 6

1)

სჯუ - ლი მო - კვდავ - თა სა - ფლავ - სა და - დე - ბი - სა,  
სჯუ - ლი მო - კვდავ - თა სა - ფლავ - სა და - დე - ბი - სა,  
sju - li mo - k'vdav - ta sa - plav - sa da - de - bi - sa,

ყო - ველ - თა ცხო - ვრე - ბა - სა შე - ი - წყნა - რებს,  
ყო - ველ - თა ცხო - ვრე - ბა - სა შე - ი - წყნა - რებს,  
qo - vel - ta tskho - vre - ba - sa she - i - ts'qna - rebs,

და ა - მას წყა - როდ ცხო - ვრე - ბი - სად ა - ჩვე - ნებს,  
და ა - მას წყა - როდ ცხო - ვრე - ბი - სად ა - ჩვე - ნებს,  
da a - mas ts'qa - rod tskho - vre - bi - sad a - chve - nebs,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da, ro - mel - sa

უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 უ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენ!  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ!  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!“





## 28. ერთივე იყო ჯოჯოხეთს, საფლავსა და ედემს

ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ვ

### He Was Both in Hell and the Grave

The 4th troparion of Canticle 7. Tone 6

1)

ერ - თი - ვე ი - ყო ჯო - ჯო - ხეთს, სა - ფლა - ვსა

er - ti - ve i - qo jo - jo - khets, sa - pla - vsa

და ე - დემს, და მა - მი - სა და სუ - ლი - სა თა - ნა,

da e - dems, da ma - mi - sa da su - li - sa ta - na,

ღვთა - ე - ბა ქრი - სტე - სი გა - ნუ - ჭრე - ლი,

ghvta - e - ba kri - st'e - si ga - nu - ch're - li,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და, რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da, ro - mel - sa

ვუ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 ვუ - ღა - ღა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 vu - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!“



## 29. განკრთი განცვიფრებით, ცაო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა წ. ხმა ვ

### Tremble in Amazement, O Heavens

Heirmos. Canticle 8. Tone 6

2)

გან - კრთი გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო, და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
გან - კრთი გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო, და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
gan - k'rti gan - tsvi - pre - bit, tsa - o, da she - ir - qi - e - nit

მი - ნი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი, რა - მე - თუ მა - ლალ - თა  
მი - ნი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი, რა - მე - თუ მა - ლალ - თა  
mi - ts'i - sa sa-pudz-vel - ni, ra - me - tu ma - ghal - ta

ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
shi - na mqo - pi, she - ra - tskhil mk'vdar - ta ta - na,

1) ე. კ.: „(ცა ვრცელი)“.

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "(The expanse of Heaven is amazed)".

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ა - წ კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
და ა - წ კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
da a - ts' k'nin - sa sa - plav - sa es - t'um - ra!

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
qрма - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni

უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
u - ga - lo - bdit mas! er - ni u -

ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
pro - sad a - ma - ghleb - dit mas! u - k'u - ni - sam - de!



### 30. დახსნდა უხრწელი ტაძარი

ჴ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### The Incorruptible Temple

The 1st troparion of Canticle 8. Tone 6

1)

და - ხსნდა უხრ - წე - ლი ტა - ძა - რი და ა - ლე - მარ - თა მხო - ლო  
და - ხსნდა უხრ - წე - ლი ტა - ძა - რი და ა - ლე - მარ - თა მხო - ლო  
da - khsnda ukhr - ts'ne - li t'a - dza - ri da a - ghe-mar - ta mkho - lo

და - მხო - ბი - ლი კა - რა - ვი, რა - მე - თუ ა - დამ პირ -  
და - მხო - ბი - ლი კა - რა - ვი, რა - მე - თუ ა - დამ პირ -  
da - mkho - bi - li k'a - ra - vi, ra - me - tu a - dam p'ir -

ვე - ლი - სა მის შთა-სრულ ი - ქმნა მე - ო - რე,  
ვე - ლი - სა მის შთა-სრულ ი - ქმნა მე - ო - რე,  
ve - li - sa mis shta - srul i - kmna me - o - re,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჯო - ჯო - ხე - თი - სა      სა - უნ - ჯე - თა - მდე,  
 (ჟ)  
 ჯო - ჯო - ხე - თი - სა      სა - უნ - ჯე - თა - მდე,  
 jo - jo - khe - ti - sa      sa - un - je - ta - mde,

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 qрма - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni

უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
 უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
 u - ga - lo - bdit mas! er - ni u -

ფრო - სად ა - მა - ლლე-ბდით მას! უ - კუ - ნი - სა - მდე!  
 ფრო - სად ა - მა - ლლე-ბდით მას! უ - კუ - ნი - სა - მდე!  
 pro - sad a - ma - ghle - bdit mas! u - k'u - ni - sa - mde!



### 31. დასცხრა მკადრი მონაფეთა

მ დლისპირის ბ გადასათემელი. ხმა ვ

### The Resolve of the Disciples Diminished

The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 6

1)

და - სცხრა მკა - დრი მო - წა - ფე - თა ა - რი - მა - თი - ე - ლი,  
და - სცხრა მკა - დრი მო - წა - ფე - თა ა - რი - მა - თი - ე - ლი,  
da - stskhra mk'a - dri mo - ts'a - pe - ta a - ri - ma - ti - e - li,

რჩე-ულ იქ - მნა ი - ო-სებ, რა - მე - თუ მკვდრად ში - შვლად  
რჩე-ულ იქ - მნა ი - ო-სებ, რა - მე - თუ მკვდრად ში - შვლად  
rche-ul ik - mna i - o-seb, ra - me - tu mk'vdrad shi - shvlad

სა - ხილ - ვე - ლი ყო - ველ - თა ზე - და ღმერ - თი,  
სა - ხილ - ვე - ლი ყო - ველ - თა ზე - და ღმერ - თი,  
sa - khil - ve - li qo - vel - ta ze - da ghmer - ti,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - ნი - თხო - ვა შე - მურ - ვად და ხმო - ბდა:  
 მო - ნი - თხო - ვა შე - მურ - ვად და ხმო - ბდა:  
 mo - i - tkho - va she - mur - vad da khmo - bda:

„ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 „ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი  
 „qрма - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni

უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
 უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -  
 u - ga - lo - bdit mas! er - ni u -

ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 pro - sad a - ma - ghleb - dit mas! u - k'u - ni - sam - de!“





## 32. ჰოი, ახალი საკვირველი

მესამე ტროპარი გვინათესაველი. ხმა ვ

### Behold A New Wonder

The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 6

1)

ჰო - ი, ა - ხა - ლი სა - კვირ - ვე - ლი! ჰო - ი, სა - ხი - ე - რე - ბა  
 ჰო - ი, ა - ხა - ლი სა - კვირ - ვე - ლი! ჰო - ი, სა - ხი - ე - რე - ბა  
 ho - i, a - kha - li sa - k'vir - ve - li! ho - i, sa - khi - e - re - ba

და უ - სა - ზღვრო თავს - დე - ბა, რა - მე - თუ სა - ფლავ - სა  
 და უ - სა - ზღვრო თავს - დე - ბა, რა - მე - თუ სა - ფლავ - სა  
 da u - sa - zghvro tavs - de - ba, ra - me - tu sa - plav - sa

და - ი - ბე - ჭდვის მყო - ფი მა - ლალ - თა ში - ნა,  
 და - ი - ბე - ჭდვის მყო - ფი მა - ლალ - თა ში - ნა,  
 da - i - be - ch'dvis mqo - pi ma - ghal - ta shi - na,

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და „მა - ცთუ - რით“ ჰხა - დი - ან ღმერ-თსა ბილ - წნი!  
(ჰ)

და „მა - ცთუ - რით“ ჰხა - დი - ან ღმერ-თსა ბილ - წნი!

da „ma - tsu - rit“ hkha - di - an ghmer-tsa bil - ts'ni!

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი

qрма - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni

უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -

უ - გა - ლო - ბდით მას! ერ - ნი უ -

u - ga - lo - bdit mas! er - ni u -

ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!

ფრო - სად ა - მა - ლღებ-დით მას! უ - კუ - ნი - სამ - დე!

pro - sad a - ma - ghleb - dit mas! u - k'u - ni - sam - de!



### 33. ნუ მტირ მე, დედაო

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ვ

### Do Not Mourn Me Mother

Heirmos. Canticle 9. Tone 6

1)

ნუ მტირ მე, დე - და - ო, მხი - ლვე - ლი სა - ფლა - ვსა

ნუ მტირ მე, დე - და - ო, მხი - ლვე - ლი სა - ფლა - ვსა

nu mt'ir me, de - da - o, mkhi - lve - li sa - pla - vsa

ში - - - ნა ძი - - - სა,

ში - - - ნა ძი - - - სა,

shi - - - na dzi - - - sa,

რო - მე - ლი

რო - მე - ლი

ro - me - li

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მუ - ცლად - - მი - - ჴ

mu - tslad - - mi - - ghe

თვი - ნი - ერ თეს - ლი - სა!

tvi - ni - er tes - li - sa!

რა - მე - თუ ალ - - - ვდგი ღა

ra - me - tu agh - - - vdge da

ვი - დი - დო მე ჴვთა - ებრ,

vi - di - do me ghvta - ebr,



და მა - ზალ - ვყენე დი - დე - ბით,  
და მა - ზალ - ვყენე დი - დე - ბით,  
da ma - ghal - vqvne di - de - bit,

სარ - წმუ - ნოდ და სურ - ვი - ლით  
სარ - წმუ - ნოდ და სურ - ვი - ლით  
sar - ts'mu - nod da sur - vi - lit

და - უ - ცხრო - მე - ლად შენ - ნი  
და - უ - ცხრო - მე - ლად შენ - ნი  
da - u - tskhro - me - lad shen - ni

მგა - ლო - ბელ - ნი!  
მგა - ლო - ბელ - ნი!  
mga - lo - bel - - - - - ni!



## 34. უცხო სა შობა სა შენსა

თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ

### At Thy Strange Birth

The 1st troparion of Canticle 9. Tone 6

1)

უ-ცხო - სა შო - ბა - სა შენ - სა, ზეს - თა - ქმნი - ლი  
 უ-ცხო - სა შო - ბა - სა შენ - სა, ზეს - თა - ქმნი - ლი  
 u-tskho - sa sho - ba - sa shen - sa, zes - ta - kmni - li

ლმო - ბა - თა,  
 ლმო - ბა - თა,  
 lmo - ba - ta,

უ - ფრო - სად  
 უ - ფრო - სად  
 u - pro - sad

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნე - ტარ - ვი - ქმენ,  
 ნე - ტარ - ვი - ქმენ,  
 ne - t'ar - vi - kmen,

და - უ - წყე - ბე - ლო ძე - ო!  
 და - უ - წყე - ბე - ლო ძე - ო!  
 da - u - ts'qe - be - lo dze - o!

და ან, ლმერ - თო ჩე - მო,  
 და ან, ლმერ - თო ჩე - მო,  
 da ats', ghmer - to che - mo,

გხე - დავ მკვდრად უ - სუ - ლოდ,  
 გხე - დავ მკვდრად უ - სუ - ლოდ,  
 gkhe - dav mk'vdrad u - su - lod,



ტკი - ვი - ლთა ლა - ხვრი - თა გან -  
ტკი - ვი - ლთა ლა - ხვრი - თა გან -  
t'ki - vi - lta la - khvri - ta gan -

გმე - რი - ლი, სი - მნა - რით!  
გმე - რი - ლი, სი - მნა - რით!  
gme - ri - li, si - mts'a - rit!

ა - რა - მედ, აღ - დებ, რა - თა უ - მე -  
ა - რა - მედ, აღ - დებ, რა - თა უ - მე -  
a - ra - med, agh - deg, ra - ta u - me -

ტე - სად ვი - დი - დო!  
ტე - სად ვი - დი - დო!  
t'e - sad vi - di - do!





### 35. ქვეყანა დამფარავს ნებსით

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ

### The Earth Hides Me of Its Own Accord

The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 6

1)

ქვე-ყა - ნა და - მფა - რავს ნებ - სით, გა - რნა ჯო - ჯო

ქვე-ყა - ნა და - მფა - რავს ნებ - სით, გა - რნა ჯო - ჯო

kve - qa - na da - mpa - ravs neb - sit, ga - rna jo - jo-

ხე - - - თი - - - სა მე

ხე - - - თი - - - სა მე

khe - - - ti - - - sa me

ბჭე - - ნი მი - - - -

ბჭე - - ნი მი - - - -

bch'e - - ni mi - - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ძრწი - ან მხე - დვენ  
ძრწი - ან მხე - დვენ  
dzrts'i - an mkhe - dven

რა შე - მო - სილ - სა  
რა შე - მო - სილ - სა  
ra she - mo - sil - sa

შე - ღე - ბუ - ლი - თა მით  
შე - ღე - ბუ - ლი - თა მით  
she-ghe - bu - li - ta mit

შუ - რის - ძი - ე - ბი - სა  
შუ - რის - ძი - ე - ბი - სა  
shu - ris - dzi - e - bi - sa



სა - მო - სლი - თა, დე - და - ო,  
სა - მო - სლი - თა, დე - და - ო,  
sa - mo - sli - ta, de - da - o,

რა - მე - თუ დამ - თრგუნ - ვე - ლი  
რა - მე - თუ დამ - თრგუნ - ვე - ლი  
ra - me - tu dam - trgun - ve - li

ჯვა - რი - თა მტერ - თა, ა - ლუ -  
ჯვა - რი - თა მტერ - თა, ა - ლუ -  
jva - ri - ta mt'er - ta, a - ghu -

დგე და გა - დი - დო შენ!  
დგე და გა - დი - დო შენ!  
dge da ga - di - do shen!



### 36. იხარებდინ ალგებული

თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ

### Let Creation Rejoice

The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 6

1)

ნ - ხ ა - რ ე - ბ დ ინ ა ლ - გ ე - ბ უ - ლ ი და

i - kha - re - bdin agh - ge - bu - li da

ი - - - - - შ ვ ე - ბ დ ინ

i - - - - - shve - bdin

ყ ვ ე ლ - ნ ი

qo - vel - ni

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ქვე - ყა - - ნი - - სა  
ქვე - ყა - - ნი - - სა  
kve - qa - - ni - - sa

ნა - შო - ბნი! ე - სე - რა,  
ნა - შო - ბნი! ე - სე - რა,  
na - sho - bni! e - se - ra,

ტყვე - ი - კმნე - ბის მტე - რი  
ტყვე - ი - კმნე - ბის მტე - რი  
t'qve - i - kmne - bis mt'e - ri

ჯო - ჯო - ბე - თი! დე - და -  
ჯო - ჯო - ბე - თი! დე - და -  
jo - jo - bhe - til de - da -



ნო, მი - რო - ნი შე - მომ - ნი - რეთ,  
ნო, მი - რო - ნი შე - მომ - ნი - რეთ,  
no, mi - ro - ni she-mom - ts'i - ret,

რა - მე-თუ ა - დამს ნა - შო - ბი - თურთ ვი - ხსნი და  
რა - მე-თუ ა - დამს ნა - შო - ბი - თურთ ვი - ხსნი და  
ra - me-tu a - dams na - sho - bi - turt vi - khsni da

მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - ვდგე - ბი მე!  
მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - ვდგე - ბი მე!  
me - sa - me - sa dghe - sa agh - vdge - bi me! 1)

1) ე. კ.: „შემდეგ ცხრა გალობის ითქმის: წმიდაო ღმერთო, ყოვლად წმიდაო... და შემდგომ მამაო ჩვენოსა ვგალობთ ტროპარსა: „რაჟამს შთახედ საფლავად“... ხმა ბ“.

1) E. K.: "After the nine canticles are chanted: "Holy God", "O Most Holy"... and after "Our Father" we chant the troparion "When Thou Descended Into Hell"... Tone 2."



### 37. რაჟამს შთახედ საფლავად

ტროპარი. ხმა ბ

### When Thou Descended into Hell

Troparion. Tone 2

1)

რა - ჟამს შთა - ხედ სა - ფლა - ვად, ცხო - ვრე - ბა ე - გე უ - კვდა - ვი,  
 რა - ჟამს შთა - ხედ სა - ფლა - ვად, ცხო - ვრე - ბა ე - გე უ - კვდა - ვი,  
 ra - zhams shta - khed sa - pla - vad, tskho - vre - ba e - ge u - k'vda - vi,

მა - შინ ჯო - ჯო - ხე - თი შე - აძრ - ნუ - ნე  
 მა - შინ ჯო - ჯო - ხე - თი შე - აძრ - ნუ - ნე  
 ma - shin jo - jo - khe - ti she - adzr - ts'u - ne

ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!  
 ელ - ვი - თა მით ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - თა!  
 el - vi - ta mit ghvta - e - bi - sa she - ni - sa - ta!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ-ნი ქვეს - კნე - ლით ალ - მო - ი - ყვა - ნენ,  
ხო - ლო, რა - ჟამს მკვდარ-ნი ქვეს - კნე - ლით ალ - მო - ი - ყვა - ნენ,  
kho - lo, ra-zhams mk'vdar-ni kves - k'ne - lit agh - mo - i - qva - nen,

მა - შინ ყო-ველ-ნი ძალ-ნი ცა-თა - ნი ღა - ღა - დე - ბდენ:  
მა - შინ ყო-ველ-ნი ძალ-ნი ცა-თა - ნი ღა - ღა - დე - ბდენ:  
ma - shin qo - vel - ni dzal - ni tsa - ta - ni gha - gha - de - ben:

„ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო,  
„ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო,  
„tskhov - re - bis mom - tse - me - lo,

ქრი - სტე, ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
ქრი - სტე, ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
kri - st'e, ghmer - to, di - de - ba shen - dal!“<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ მღვდელი იტყვის კვერქეს: „შეგინყალენ ჩვენ ღმერთო“. ამის შემდეგ მღვდელი მიიღებს საცეცხლურს, უკმევს სამგზის გარდამოხსნას და შემდგომ აასვენებს სკამიდან და შეასვენებს საკურთხეველში აღსავლის კარებით და დაასვენებს ტრაპეზზე გაშლილად: ამ დროს მღვდელი მიიღებს თანაარსს, ჯვარს და საცეცხლურს: უკმევს ტრაპეზზე დასვენებულს გარდამოხსნას და იტყვის გალობით: „აღდგომასა შენსა ქრისტე მაცხოვარ“ სამგზის. შემდგომ მაგალობელნიც იტყვიან გალობით ამავე ტროპარს მრავალგზის ვიდრე გათაყვებამდე ლიტანიისა“.

1) E. K.: "After this the priest says the litany: 'Have mercy on us, O God'. Following this, the priest takes the censer, censens the body of Christ 3 times, then picks Him up, takes Him into the altar via the Royal Doors, and lays Him out on the altar table. At this time he takes the three candles, cross and censer: he censens the body of Christ placed on the altar table and chants three times 'The Angels in Heaven'. After this the chanters perform the same troparion a number of times until the end of the litany."





## 38. აღდგომასა შენსა

დასდებელი. ხმა ვ

### The Angels in Heaven

Sticheron. Tone 6

1) Andante - საშვალის ზომით 2)

აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
 აღ-დგო-მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
 agh-dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e ma - tskho - var,

ან - გე-ლოზ - ნი უ - გა - ლო ბენ ცა - თა - ში - ნა,  
 ან - გე-ლოზ - ნი უ - გა - ლო ბენ ცა - თა - ში - ნა,  
 an - ge - loz - ni u - ga - lo ben tsa - ta - shi - na,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ე. კ.: „შენიშვნა: — გალობა იწყება კილოს ხმით [„სადა“, მარტივი ტრადიციული მელოდით], ხოლო რომელ ფარდშიც [ტაქტიში, ფრაგმენტში] ზემოთ და ქვემოთ ორგვარად წერია ნოტები, ზემოთი ნოტების ხმარებით გალობა სულ კილოთი [„სადა“ მელოდით] გავა ბოლომდის. და ქვემოთა ნოტების ხმარებით კი ვარდშით [„გავარჯიშებით“, „გამშვენებული“ სტილით] გავა ბოლომდის. და ბანის და მოძახილის ხმები მიწყობილია ვარდისზედ [შენწყობილია „გამშვენებული“ სტილით]. ექვთიმე“.

[ეს შენიშვნა ეხება, წინამდებარე ჰიმნის შემდეგ მოცემულ აღდგომის ყველა საგალობელს].

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) E. K.: "Note - The chant begins in the tone of the "kilo" ["sada kilo", with a simple, traditional melody] with alternative melodies written in the staff and in a fragment. In using the melody written above, the chant will remain in the "kilo" [the "sada", simple melody] until the end and it will proceed in an ornamental style until the end when using the lower melody ["gavarjishebuli", "gamshvenebuli" style]. The second voice and bass are fitted to the ornamental variant. Ekvtime."

[This comment concerns all the Easter chants shown after the present hymn].

და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და,  
 და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და,  
 da chven-tsa ghirs mqven kve - qa - na - sa ze - da,

წმინ - დის გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
 წმინ - დის გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
 ts'min - dis gu - li - ta di - de - bad shen - da!

1) ე. კ.: „მესამე გზის ლიტანიით ეკლესიის შემოვლის შემდეგ დასდგებიან ხატებით დასავლეთის კართან. დასავლეთისკენვე მხედველი უფროსი მღვდელი მიიღებს საცეცხლურს, ჯვარს და თანაარსს; უკმევს ხატებს და შემდგომ ხალხს, დასავლეთის კარებთან მყოფთ.

მერე ორივე ხელით ერთათ აღამაღლებს ჯვარს, თანაარსს და საცეცხლურს, აღმოსავლეთისკენ მხედველი გამოსახავს ჯვარს და იტყვის მაღლის ხმით: „დიდება წმიდასა და თანაარსსა და ცხოველსმყოფელსა და განუყოფელსა სამებასა, ყოვლადვე ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე“. მგალობელნი: ამინ.

ამის შემდეგ მღვდელი იტყვის გალობით: ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით 3 გზის, მგალობელნიც იტყვიან 3 გზის.

მღვდელი იტყვის ჩასართავებს: „აღსდგინ ღმერთი“, ხოლო მგალობელნი ყოველ ჩასართავეზე თითოჯერ ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით.

ამის შემდეგ შევლენ მღვდელი და დიაკონი და ერიც, შევლენ ეკლესიაში.

დანიწყება დიდი კვერექსი „მშვიდობით უფლისა მიმართ ვილოცოთ“. შემდგომად ასამაღლებელისა იწყება გალობა პასექის საგალობელთა, წესისაებრ ტიბიკონისა...“

1) E. K.: "After circling the church a third time with a litany, everyone stands with icons at the western entrance. Looking towards the west, the senior priest takes the censer, cross and trikiron. He censers the icons and then the congregation standing by the western entrance.

Then with both hands, he raises up the cross, trikiron, and censer, makes the sign of the cross facing east, and says loudly: "Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving, and Indivisible Trinity, always, now and ever, and to the ages of ages. Chanters: "Amen".

After this the priest chants "Christ is Risen" three times, then the chanters perform it three times.

The priest says the verses for "Let God Arise", whereas at every verse the chanters respond with "Christ is Risen".

After this, the priest, deacon, and congregation enter the church.

The Great Litany begins "In peace let us pray to the Lord". After the priest's ending prayer, the chanting of the Paschal hymns begins according to the typicon..."



### 39. ქრისტე აღდგა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ე

## Christ is Risen

Troparion. Tone 5

2)

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა და - მთრგუნ - ვე - ლი,  
ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა და - მთრგუნ - ვე - ლი,  
kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit, si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa da - mtrgun - ve - li,

და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ქე - ბე - ლი!  
და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ქე - ბე - ლი!  
da sa - pla - ve - bis shi - na - ta tskho - vre - bis mim - ni - ch'e - be - li!

1) ე. კ.: „კილო“ [„კილო“ ასეთ კონტექსტში აღნიშნავს, „სადა“, მარტივი სტილის მოდელს, „გამშვენება“-„გაფარჯიშებისათვის“ გამზადებულ არქეტიპულ ინვარიანტს].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Kilo" [in such a context "kilo" signifies a model in a simple "sada" style, an archetypal invariant to be used for "gamshveneba"- "gavarjisheba" / "embellishment"- "exercising"].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 40. ქრისტე აღდგა<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ე

## Christ is Risen

Troparion. Tone 5

2)

ქრ - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

ქრ - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ-თრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

დამ-თრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

dam - trgun - ve - li, da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ქე - ბე - ლი!

ცხოვ - რე - ბის მიმ - ნი - ქე - ბე - ლი!

tskhov - re - bis mim - ni - ch'e - be - li!

1) ე. კ.: „ვარდიშით“ [„ვარდიში“, „გავარდიშება/გავარჯიშება“, „გამშვენება“ — „სადა“, მარტივი ინვარიანტის მელიოდურ-პოლიფონიური გარდასახვა-გართულება, მშვენიერის განსაკუთრებული ფორმების ძიება-განხორციელების, მუსიკალურ-ესთეტიკური სანყისის კომპოზიციის მძაფრად წინ წამოწევის მიზნით].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Vardishit" [( "vardishi"-exercise, "gavardisheba/gavarjisheba"-exercising, "gamshveneba"- embellishing) - a melodic and polyphonic transformation of a simple, "sada" invariant in order to find and implement certain forms of special beauty, to intensely bring out a musical, aesthetic principle in the composition.]

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



# 41. ქრისტე აღდგა

ტროპარი. ხმა ე

## Christ is Risen

Troparion. Tone 5

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა

kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa

და-მთრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

და-მთრგუნ - ვე - ლი, და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა

da - mtrgun - ve - li, da sa - pla - ve - bis shi - na - ta

ცხოვ - - - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ცხოვ - - - რე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

tskhov - - - re - bis mim - ni - ch'e - be - li!



## 42. ცხოვრების მიმნიჭებელი<sup>1) 2)</sup>

### Bestowing Life

3)

ცხო - ვრე - ბის მიმ -  
ცხო - ვრე - ბის მიმ -  
tskho - vre - bis mim -

ნი - ჭე - ბე - ლი!  
ნი - ჭე - ბე - ლი!  
ni - ch'e - be - li!

1) ე. კ.: „კილო“

„ვარდიშით“.

[წინამდებარე ნიმუშში, I ხმის პარტიაში, ზედა შტილებით „კილო“, ე.ი. — „სადა“ მელოდიაა მოცემული, ხოლო ქვედა შტილებით — მისი „გამშვენებული“/„გავარდიშებული“ ვარიანტი. მათგან ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს].

2) ეს საგალობელი ხელნაწერში №40 „ქრისტე აღდგა“-ს შემდეგაა მოცემული. იგი უნდა მოებას „ქრისტე აღდგა“-ს სხვადასხვა ვარიანტების | ნახევარს — როდესაც საკურთხეველში გალობენ „ქრისტე აღდგა“-ს სიტყვამდე „შინათა“, ან, როდესაც მგალობლებს აქვთ სურვილი, „ქრისტე აღდგა“ ამ პოლიფონიზებული, შედარებით გრძელი ფრაზით დაასრულონ. ასეთ შემთხვევაში, „შინათა“-ს | ხმის ბოლო და წინამდებარე „ცხოვრების მიმნიჭებელი“-ს | ხმის | ბგერა ერთი და იმავე სიმაღლისა უნდა იყოს, ამდენად, ეს საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლა უნდა შესრულდეს.

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "kilo"

"vardishit"

[In the present example, the simple "sada" melody is shown in the upper stems in the first voice part, whereas its "embellished" variant is shown in the lower stems. One of them must be performed].

2) This chant is shown after "Christ is Risen" #40 in the manuscript. It must follow the first half of various variants of "Christ is Risen" - when "Christ is Risen" is chanted in the altar space to the word "shinata" or when the chanters desire to finish "Christ is Risen" with this polyphonic, comparatively longer phrase. In such a case as this, the pitch of the first voice in "shinata" and then in "tskhovrebis mimnischebeli" must be the same, thus this chant must be performed a major second lower.

3) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



## 43. აღდგომისა დღე არს

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ა

### It Is the Day of Resurrection

Heirmos. Canticle 1. Tone 1

1) Allegro - ცქვიტად

2)

აღ - დგო - მი - სა დღე არს!

აღ - დგო - მი - სა დღე არს!

agh - dgo - mi - sa dghe ars!

გან - ბრწყინ - დე - ბო - დეთ ან, ერ - ნო!

გან - ბრწყინ - დე - ბო - დეთ ან, ერ - ნო!

gan - brts'qin - de - bo - det ats', er - no!

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) როგორც №38 ჰიმნთანაა აღნიშნული ე. კერესელიძის მიერ, წინამდებარე ტომში მოცემულ აღდგომის საგალობლებში, I ხმის პარტიაში მოცემულია cantus firmus-ის 2 ვარიანტი: ზედა შტილებით „სადა“, ხოლო ქვედა შტილებით — „გამშვენებული“ სტილის მელოდია. მათგან ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს. ამ ჰიმნებში II-III ხმები „გამშვენებული“ სტილის შესაბამისადაა კონფიგურირებული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.

2) As noted by E. Kereselidze for hymn #38, 2 variants of the cantus firmus are shown in the first voice part for the Easter chants given in the present volume: the one in upper stems is the "sada" (simple) melody, whereas the lower one is the "gamshvnebuli" (embellished). One of them must be performed. The 2nd and bass voices in these hymns have been configured accordingly to the embellished style.



პას - ქა უ - ფლი - სა, პა - სქა!  
პას - ქა უ - ფლი - სა, პა - სქა!  
p'as - ka u - pli - sa, p'a - ska!

რომ - - - ლი - თა ქრის - ტე -  
რომ - - - ლი - თა ქრის - ტე -  
rom - - - li - ta kris - t'e -

მან ღმერ - თმან  
მან ღმერ - თმან  
man ghmer - tman

სი - კვდი - ლი - სა - გან მი - ხსნა, და  
სი - კვდი - ლი - სა - გან მი - ხსნა, და  
si - k'vdi - li - sa - gan mi - khsna, da





ქვე - - - ყა - ნით ცად  
ქვე - - - ყა - ნით ცად  
kve - - - qa - nit tsad

აგ - მი - ყვან - ნა სუ - ფე - ვად,  
აგ - მი - ყვან - ნა სუ - ფე - ვად,  
agh - mi - qvan - na su - pe - vad,

ძლე - ვი - სა მგა -  
ძლე - ვი - სა მგა -  
dzle - vi - sa mga -

ლო - - - ბელ - ნი დღეს!  
ლო - - - ბელ - ნი დღეს!  
lo - - - bel - ni dghes!



## 44. განვიწმინდეთ საცნობელნი

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### Let's Purify Our Senses

The 1st troparion of Canticle 1. Tone 1

1) ცქვიტად - Allegro

გან - ვი - წმი - დნეთ სა - ცნო - ბე - ლნი და ე -  
გან - ვი - წმი - დნეთ სა - ცნო - ბე - ლნი და ე -  
gan - vi - ts'mi - dnet sa - tsno - be - lni da e -

სრე - თ ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
სრე - თ ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
sre - t vi - khi - lot na - te -

ლი უ - ხი - ლა - ვი ალ - დგო - მი - სა  
ლი უ - ხი - ლა - ვი ალ - დგო - მი - სა  
li u - khi - la - vi agh - dgo - mi - sa

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



ქრის - ტე - სი - სა, (ჰ)1 - გან - მა - ბრწყინ - ვე -  
ქრის - ტე - სი - სა, (ჰ) - გან - მა - ბრწყინ - ვე -  
kris - t'e - si - sa, - gan - ma - brts'qin - ve -

ბე - ლი, და „გი - ხა - რო - დე - ნი“ სი - ტყვა  
ბე - ლი, და „გი - ხა - რო - დე - ნი“ სი - ტყვა  
be - li, da „gi - kha - ro - de - ni“ si - t'qva

ცხა - და - დ ვი - სმი - ნოთ, ძლე - ვი -  
ცხა - და - დ ვი - სმი - ნოთ, ძლე - ვი -  
tskha - da - d vi - smi - not, dzle - vi -

სა მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
სა მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
sa mga - lo - bel - ta dghes!

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.



## 45. ცანი ყოვლად ღირსებით

ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### Let the Heavns Rejoice

The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 1

1) ცქვიტად - Allegro

ცა - ნი ყო - ვლად ღირ - სე - ბით  
ცა - ნი ყო - ვლად ღირ - სე - ბით  
tsa - ni qo - vlad ghir - se - bit

მხი - ა - რულ ი - ემე - ნინ დღეს  
მხი - ა - რულ ი - ემე - ნინ დღეს  
mkhi - a - rul i - kme - nin dghes

და ქვე - ყა - ნა ი - შვებ - დინ!  
და ქვე - ყა - ნა ი - შვებ - დინ!  
da kve - qa - na i - shveb - din!

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.



დღე - - სა - სწა - უ - ლობს  
დღე - - სა - სწა - უ - ლობს  
dghe - - sa - sts'a - u - lobs

ყო - ვე - ლი  
ყო - ვე - ლი  
qo - ve - li

სო - ფე - ლი - ხი - ლუ - ლი და  
სო - ფე - ლი - ხი - ლუ - ლი და  
so - pe - li - khi - lu - li da

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.



უ - ს - ხი - ლა - ვი!

u - khi - la - vi!

ცხა - და - დ ვი - სმი - ნოთ ეს - რეთ,

tskha - da - d vi - smi - not es - ret,

ძლე - ვი - სა მგა -

dzle - vi - sa mga -

ლო - ბელ - თა დღეს!

lo - bel - ta dghes!



## 46. მოვედით და ვსვათ

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ა

### Come and Let's Drink

Heirmos. Canticle 3. Tone 1

ცქვიტად - Allegro

მო - ვე - დით და ვსვათ სა - სმე - ლი  
 მო - ვე - დით და ვსვათ სა - სმე - ლი  
 mo - ve - dit da vsvat sa - sme - li

ა - ხა - ლი, ა - რა კლდით მყა-რით ნი - შო - ვან ქმნი - ლი, ა -  
 ა - ხა - ლი, ა - რა კლდით მყა-რით ნი - შო - ვან ქმნი - ლი, ა -  
 a - kha - li, a - ra k'ldit mqa-rit ni - sho-van kmni - li, a -

რა - მედ უხრ - წნე - ლე - ბი -  
 რა - მედ უხრ - წნე - ლე - ბი -  
 ra - med ukhr - ts'ne - le - bi -

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

2) ხელნაწერში აქ სი ბემოლია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.

2) There is a B flat in the original manuscript.



სა წყა - რო - ქმნი - ლი ქრის - ტეს საფ -  
სა წყა - რო - ქმნი - ლი ქრის - ტეს საფ -  
1) sa ts'qa - ro - kmni - li kris - t'es sap -

ლა ვით, რო - მლი  
ლა - ვით, რო - მლი  
la - vit, ro - mli-

ი - თა გა - ნ ვსძლი - ე - რ - დით!  
ი - თა გა - ნ - ვსძლი - ე - რ - დით!  
i - ta ga - n - vsdzli - e - r - dit!

1) ხელნაწერში აქ სი დიეზია.

2) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) There is a B sharp in the original manuscript.

2) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.





## 47. ან ყოვლითურთ აღივსო

გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### Heaven and Earth Are Now Filled

The 1st troparion of Canticle 3. Tone 1

ცევიტად - Allegro

ან ყო - ვლი - თურთ ა - ღივ - სო ნა - თლი -

ან ყო - ვლი - თურთ ა - ღივ - სო ნა - თლი -

ats' qo - vli - turt a - ghiv - so na - tli -

თა ცა, და ქვე - ყა - ნა, ქვეს - კნე - ლი! და ყო - ვე -

თა ცა, და ქვე - ყა - ნა, ქვეს - კნე - ლი! და ყო - ვე -

ta tsa, da kve - qa - na, kves - k'ne - li! da qo - ve -

ლი - ვე ქმნი - ლი დღე -

ლი - ვე ქმნი - ლი დღე -

li - ve kmni - li dghe -

1) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) There is a G natural in the original manuscript.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



სა - - - სწა - - - უ - ლობს  
სა - - - სწა - - - უ - ლობს  
sa - - - sts'a - - - u - lobs

ა - ჳ-ღგო - მა - სა ქრი - სტეს  
ა - ჳ-ღგო - მა - სა ქრი - სტეს -  
a - gh-dgo - ma - sa kri - st'es -

სა, რო - მ - ლი -  
სა, რო - მ - ლი -  
sa, ro - m - li -

ი - თა გა - ნ - ვსძლი - ე - რ - დით!  
ი - თა გა - ნ - ვსძლი - ე - რ - დით!  
i - ta ga - n - vsdzli - e - r - dit!

1) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

2) ხელნაწერში აქ დო ბეკარია.

1) There is a G natural in the original manuscript.

2) There is a C natural in the original manuscript.



## 48. გუშინ შენ თანა

გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### Yesterday I Was Crucified With Thee

The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 1

**Allegro**

გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო - დი, ქრის -  
გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო - დი, ქრის -  
gu - shin shen ta - na jvars ve - tsmo - di, kris -

ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი დღეს, აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი დღეს, აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
t'e, da ta - na aghv - dge - bi dghes, agh - dgo - ma - sa shen - sa!

გუ - შინ შენ თა - ნა  
გუ - შინ შენ თა - ნა  
gu - shi - n she - n - ta - na

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ღ - - - - - ვ - - - - - ფ - ჯ - - - - - ღ!  
ღ - - - - - ვ - - - - - ფ - ჯ - - - - - ღ!  
da - - - - - ve - - - - - plvo - - - - - dil

შ - ე - მ - ა - ღ - - - - - დე, მ - ა - ცხ -  
შ - ე - მ - ა - - - - - დე, მ - ა - ცხ -  
she - n ma - - - - - de, ma - tskho -

ვა - - - - - რ, სა - - - - - სუ -  
ვა - - - - - რ, სა - - - - - სუ -  
va - - - - - r, sa - - - - - su -

უ - - - - - ვ - - - - - ვ - - - - - ლ - - - - - სა - - - - - შე - ე - - - - - სა!  
უ - - - - - ვ - - - - - ვ - - - - - ლ - - - - - სა - - - - - შე - ე - - - - - სა!  
u - - - - - pe - - - - - ve - - - - - l - - - - - sa she - n - - - - - sa!

1) ხელნაწერში აქ სოლო ბეკარია.

2) ე. კ.: „შემდგომად მესამე გალობისა კვერექსი მცირე და შემდგომად კვერექსისა იგალობების: „იპაკო“ ხმა დ“.

1) There is a G natural in the original manuscript.

2) E. K.: "A short litany after Canticle 3 and then the Ipakoi in tone 4 is chanted."



# 49. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ

იპაკო. ხმა ლ

## When Mary Came at Dawn

Ipakoi. Tone 4

1) ღიწურად - Maestoso

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ა - მ  
 ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ა - მ  
 tsis - k'ar - sa mstvad mo - vi - da ma - ri - a - m

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ და ჰპო - ვა  
 მოყვ - - - სე - ბი - თურთ და ჰპო - ვა  
 moqv - - - se - bi - turt da hp'o - va

ლო - დი ი - გი გა - რ - და - გო - - - რ - ვე -  
 ლო - დი ი - გი გა - რ - და - გო - - - რ - ვე -  
 lo - di i - gi ga - r - da - go - - - r - ve -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბუ - ლი, და ან - გე - ლო - სი - სა - გან  
 bu - li, da an - ge - lo - si - sa - gan

ეს - მა ხმა სა - წა - დე ლი:  
 es - ma khma sa - ts'a - de - li:

„ნა - თელ - სა ში - - ნა სა - მა - რა - დი -  
 „na - tel - sa shi - - na sa - ma - ra - di -

სო - სა მყოფ - სა მას,  
 so - sa mqo-p - sa mas,



მკვდარ - თა თა - - - ნა რად ე -  
მკვდარ - თა თა - - - ნა რად ე -  
mk'vdar - ta ta - - - na rad e -

ძი - ებთ, ვი - თარ - ცა კაც - სა?! ი -  
ძი - ებთ, ვი - თარ - ცა კაც - სა?! ი -  
dzi - ebt, vi - tar - tsa k'ats - sa?! i -

ხი - ლე - ნით და - ფლი - სა მი - სი - სა  
ხი - ლე - ნით და - ფლი - სა მი - სი - სა  
khi - le - nit da - pli - sa mi - si - sa

სა - ხვე - ველ - ნი, და ყო - ველ - სა  
სა - ხვე - ველ - ნი, და ყო - ველ - სა  
sa - khve - vel - ni, da qo - vel - sa



სო - ფელ - სა უ - ქა - და - გეთ, ვი - თარ -

სო - ფელ - სა უ - ქა - და - გეთ, ვი - თარ -

so - pel - sa u - ka - da - get, vi - tar -

მედ, სი - კვდი - ლი მოკ - ლა მხსნელ -

მედ, სი - კვდი - ლი მოკ - ლა მხსნელ -

med, si - k'vdi - li mok' - la mkhsnel -

მან ჩვენ მან და აღ - დგა დი - დე - ბით,

მან ჩვენ მან და აღ - დგა დი - დე - ბით,

man chven man da agh - dga di - de - bit,

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

vi - tar - tsa ars i - gi dze ghvti - sa





ღა მა - ცხო - ვა - რი კაც - თა ნა -  
ღა მა - ცხო - ვა - რი კაც - თა ნა -  
da ma-tskho - va - ri k'ats - ta na -

თე - სა - - - ვი - - - სა -  
თე - სა - - - ვი - - - სა -  
te - sa - - - vi - - - sa -

- - - - - al"  
- - - - - al"  
- - - - - al"



# 50. საღმრთოსა სახმილავსა

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ა

## May the Divinely-speaking Habakkuk

Heirmos. Canticle 4. Tone 1

Allegro

სა - ღმრთო - სა სა - ხმი - ლავ - სა ზე - და, სა-ღმრთო მე-ტყვე-ლი  
სა - ღმრთო - სა სა - ხმი - ლავ - სა ზე - და, სა-ღმრთო მე-ტყვე-ლი  
sa - ghmrt'o - sa sa - khmi - lav - sa ze - da, sa-ghmrt'o me-t'qve - li

ამ - ბა-კო, სდე-გინ ჩვენ-თა-ნა და გვი - ჩვე - ნე - ნ ჩვე - ნ ა - ნ -  
ამ - ბა-კო, სდე-გინ ჩვენ-თა-ნა და გვი - ჩვე - ნე - ნ ჩვე - ნ ა - ნ -  
am - ba-k'o, sde - gin chven - ta - na da gvi - chve - ne - n chve - n a - n -

გე - ლო - ზი ნა - თ - ლი - სა,  
გე - ლო - ზი ნა - თ - ლი - სა,  
ge - lo - zi na - t - li - sa,

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ბრწყი - ნ - ვა - ლე - დ მე - ტ - ყვე - ლი ე - ს - რეთ:

ბრწყი - ნ - ვა - ლე - დ მე - ტ - ყვე - ლი ე - ს - რეთ:

brts'qi - n - va - le - d me - t' - qve - li e - s - ret:

1) „ცხოვ - რე - ბა

„ცხოვ - რე - ბა 2)

„tskhov - re - ba

არ - ს ყო - ვ - ლი - ს სა სო - ფლი -

არ - ს ყო - ვ - ლი - ს სა სო - ფლი -

ar - s qo - v - li - sa so - pli -

სა, რა - მე - თუ

სა, რა - მე - თუ

sa, ra - me - tu

1) ხელნაწერში აქ რე დიეზია.

2) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

1) There is a D sharp in the original manuscript.

2) There is a G natural in the original manuscript.



ა - ზ - დგა კრი - სტე, ვი -  
 ა - ზ - დგა კრი - სტე, ვი -  
 a - gh - dga kri - st'e, vi -

თა - რ - ტა  
 თა - რ - ტა  
 ta - r - tsa

ყო - ვ - ლი - ი - სა  
 ყო - ვ - ლი - ი - სა  
 qo - v - li - i - sa

შე - მძლე - ბე - ლი!  
 შე - მძლე - ბე - ლი!  
 she - - - - - mdzle - be - li!



# 51. ულმოებლად განმლებლად

დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

## Christ Was Spoken in the Virginal Womb

The 1st troparion of Canticle 4. Tone 1

Allegro

„უ - ლ - მო - ბე - ლა - რე გა - ნ - მღე - ბე - ლად  
 „უ - ლ - მო - ბე - ლა - რე გა - ნ - მღე - ბე - ლად  
 „u - l - mo - be - la - d ga - n - mghe - be - lad

ქალ - წუ - ლე - ბრი - ვი - სა სა - შო - სა“ ით - ქვა ქრის - ტე, ხო - ლო ვი - <sup>1)</sup>  
 ქალ - წუ - ლე - ბრი - ვი - სა სა - შო - სა“ ით - ქვა ქრის - ტე, ხო - ლო ვი - <sup>1)</sup>  
 kal - ts'u - le - bri - vi - sa sa - sho - sa“ it - kva kris - t'e, kho - lo vi -

თა - რ - ცა კა - ც - სა — „კრა -  
 თა - რ - ცა კა - ც - სა — „კრა -  
 ta - r - tsa k'a - ts - sa — „k'ra -

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ვა - დე - ე - - - ნო - და,  
ვა - დე - ე - - - ნო - და,  
va - d' e - - - ts'o - da,

ხო - ლო „უ - ბი - ნო“ - ვი - თარ - ცა  
ხო - ლო „უ - ბი - ნო“ - ვი - თარ - ცა  
kho - lo „u - bi - ts'o“ - vi - tar - tsa

უ - ცხო - სა ბრა - ლ -  
უ - ცხო - სა ბრა - ლ -  
u - tskho - sa bra - l -

თა - გა - ნ, პა - სე - ქ - სა ჩვე - ნ - თვის,  
თა - გა - ნ, პა - სე - ქ - სა ჩვე - ნ - თვის,  
ta - ga - n, p'a - se - k - sa chve - n - tvis,

1); 2); 3) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

1); 2); 3) There is a G natural in the original manuscript.



და ვი - თა - რ - ცა ქე - შმა -  
და ვი - თა - რ - ცა ქე - შმა -  
da vi - ta - r - tsa ch'e - shma -

რი - ტ - სა  
რი - ტ - სა  
ri - t' - sa

ღმერთ - სა ა, „სრუ - ლ“  
ღმერთ - სა ა, „სრუ - ლ“  
ghmert - sa - a, „SRU - l“

სა - ხელ ე - დვა!  
სა - ხელ ე - დვა!  
sa - - - - - khel e - dva!



## 52. ვითარ ტარიგი უბინო

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### Like A Spotless Lamb

The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 1

ვი - თარ ტა - რი - გი უ - ბი - ნო,  
ვი - თარ ტა - რი - გი უ - ბი - ნო,  
vi - tar t'a - ri - gi u - bi - ts'o,

მა - კურ - თხე - ვე - ლი ჩვე - ნი გვირ - გვი - ნი - ქრის - ტე -  
მა - კურ - თხე - ვე - ლი ჩვე - ნი გვირ - გვი - ნი - ქრის - ტე -  
ma - k'ur - tkhe - ve - li chve - ni gvir - gvi - ni - kris - t'e -

ნე - ბ - სით ყო - ვე - ლ - თა -  
ნე - ბ - სით ყო - ვე - ლ - თა -  
ne - b - sit qo - ve - l - ta -

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.





თვი - ს და - ი - კ - ლა პა -

თვი - ს და - ი - კ - ლა პა -

tvi - s da - i - k' - la p'a -

სე - კა - დ წმი - ნ - და მყო - ფე - ლად,

სე - კა - დ წმი - ნ - და მყო - ფე - ლად,

se - ka - d ts'mi - n - da mqo - pe - lad,

და კვა - ლად

და კვა - ლად

da k'va - lad

შვე - ნი - ე - რა - რ, სა - ფ - ლა - ვით,

შვე - ნი - ე - რა - რ, სა - ფ - ლა - ვით,

shve - ni - e - ra - d, sa - p - la - vit,

1); 2); 3) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

1); 2); 3) There is a G natural in the original manuscript.



სი - მა - რთლი - სა ი - - -  
სი - მა - რთლი - სა ი - - -  
si - ma - rthli - sa i - - -

გი მზე ა -  
გი მზე ა -  
gi mze a -

(ჰ) 1)  
(ჰ)

ა - ღმო - გვი - ბრწყინ - და ჩვენ!  
ა - ღმო - გვი - ბრწყინ - და ჩვენ!  
a - ghmo - gvi - brts'qi-n - da chven!

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.



## 53. წინაშე აჩრდილებრივისა კიდობნისა

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა

### David the Father of God

The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 1

**Allegro**

წი - ნა - შე ა - ჩრდი - ლე - ბრი - ვი - სა  
წი - ნა - შე ა - ჩრდი - ლე - ბრი - ვი - სა  
ts'i - na - she a - chrdi - le - bri - vi - sa

კი - დო - ბნი - სა რო - კვი - და - და - ვით მა - მა  
კი - დო - ბნი - სა რო - კვი - და - და - ვით მა - მა  
k'i - do - bni - sa ro - k'vi - da - da - vit ma - ma

ღმრთი - სა! ხო - ლო ჩვენ,  
ღმრთი - სა! ხო - ლო ჩვენ,  
ghmrti - sa! kho - lo chven,

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ე - რი ღმრთი - სა, ი -  
ე - რი ღმრთი - სა, ი -  
e - ri ghmrti - sa, i -

გა - ვთა ა - ღსრუ - ლე - ბა - თა  
გა - ვთა ა - ღსრუ - ლე - ბა - თა  
ga - vta a - ghsru - le - ba - ta

ხე - დვი - თა,  
ხე - დვი - თა,  
khe - dvi - ta,

სა - ღმრთოდ ვი - შვე - ბთ, რა - მე - თუ  
სა - ღმრთოდ ვი - შვე - ბთ, რა - მე - თუ  
sa - ghmrtod vi - shve - bt, ra - me - tu

1); 2) ხელნაწერში აქ სოლ ბეკარია.

1); 2) There is a G natural in the original manuscript.



ა - ღღა ერი - სტე, ვი - თა - რ -  
 ა - ღღა ერი - სტე, ვი - თა - რ -  
 a - ghdga kri - st'e, vi - ta - r -

ცა ყო - ვლი -  
 ცა ყო - ვლი -  
 tsa qo - vli -

ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
 ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
 i - sa she - m - dzle - be - li!



## 54. აღვიმსოთ ჩვენ

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ა

### Right Early Let Us Wake

Heirmos. Canticle 5. Tone 1

1) **Allegro**

ა - ღვი - მსოთ ჩვენ ცის - კარ -

ა - ღვი - მსოთ ჩვენ ცის - კარ -

a - ghvi - mstot chven tsis - k'ar -

სა მსთვად, და მი - რონ - თა წილ

სა მსთვად, და მი - რონ - თა წილ

sa mstvad, da mi - ron - ta ts'il

გა - ლო - ბა მი - უ - ძღვა - ნოთ მე - უ - ფე - სა! ვი - ხი -

გა - ლო - ბა მი - უ - ძღვა - ნოთ მე - უ - ფე - სა! ვი - ხი -

ga - lo - ba mi - u - dzghva - not me - u - pe - sa! vi - khi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლოთ სი - მარ - თლი - სა

ლოთ სი - მარ - თლი - სა

lot si - mar - tli - sa

მზედ ცხო - ვრე - ბი - სად ქრი - სტე,

მზედ ცხო - ვრე - ბი - სად ქრი - სტე,

mzed tskho - vre - bi - sad kri - st'e,

ყო - ველ - თა - - - რა - - -

ყო - ველ - თა - - - რა - - -

qo - vel - ta - - - d a - - -

ღმო - ბრწყი - ნ - ვე - ბუ - ლი!

ღმო - ბრწყი - ნ - ვე - ბუ - ლი!

ghmo - brts'qi - n - ve - bu - lil!



## 55. უზომო რა იგი მოწყალეა

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### When Those Bound in Hades

The 1st troparion of Canticle 5. Tone 1

1) **Allegro**

The musical score is presented in three systems, each with three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The lyrics are written in Georgian, Latin, and English. The first system covers the first line of the text. The second system covers the second line, including a key change to two sharps (F#, C#) at the end. The third system covers the third line, including another key change to one sharp (F#) at the end.

უ - ზო - მო რა ი - გი მო -  
 უ - ზო - მო რა ი - გი მო -  
 u - zo - mo ra i - gi mo -

წყა - ლე - ბა შე - ნი, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
 წყა - ლე - ბა შე - ნი, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
 ts'qa - le - ba she - ni, jo - jo - khe - ti - sa

კრულ - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლეს, ნა - თლად  
 კრულ - თა რა - ჟამს ი - ხი - ლეს, ნა - თლად  
 k'rul - ta ra - zhams i - khi - les, na - tlad

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - სწრა - ფეს, ქრი - სტე,  
ი - სწრა - ფეს, ქრი - სტე,  
i - sts'ra - pes, kri - st'e,

ფე - რხი - თა მო - ხა - რუ - ლი - თა,  
ფე - რხი - თა მო - ხა - რუ - ლი - თა,  
pe - rkhi - ta mo - kha - ru - li - ta,

1)  
ტყვე - ლვი - - - დეს პა -  
ტყვე - ლვი - - - დეს პა -  
t'qve - lvi - - - des p'a -

სკად სა - უ - კუ - ნოდ!  
სკად სა - უ - კუ - ნოდ!  
skad sa - u - k'u - nod!

1) სულხან-საბა: „ტყუელვა — ხელთა ხელზედ მიდება; ტაში, გინა ხელთ ხელზე მიდება“ (ორბელიანი, 1993:150).

1) Sulkhani-Saba: "Tkuelva - placing one hand on the other; applause, which is placing one hand on the other (Orbeliani, 1993:150)."



## 56. ლამპარშემოსით მივეგებნეთ

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### Let's Meet Up With Christ

The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 1

1) Allegro

ლა - მპარ - შე - მო - სით მი - ვე -  
 ლა - მპარ - შე - მო - სით მი - ვე -  
 la - mp'ar - she - mo - sit mi - ve -

გე - ბნეთ ქრი - სტე - სა, - სა - ფლა - ვით  
 გე - ბნეთ ქრი - სტე - სა, - სა - ფლა - ვით  
 ge - bnet kri - st'e - sa, - sa - pla - vit

გა - მო - მა - ვალ - სა სი - ძე - სა, და ვდღე - სა -  
 გა - მო - მა - ვალ - სა სი - ძე - სა, და ვდღე - სა -  
 ga - mo - ma - val - sa si - dze - sa, da vdghe - sa -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სწა - უ - ლო - ბდეთ, მე - დღე -

სწა - უ - ლო - ბდეთ, მე - დღე -

sts'a - u - lo - bdet, me - dghe -

სა - სწა - უ - ლე - თა წე - სთა

სა - სწა - უ - ლე - თა წე - სთა

sa - sts'a - u - le - ta ts'e - sta

თა - ნა, ცხო - ვრე -

თა - ნა, ცხო - ვრე -

ta - na, tskho - vre -

ბი - - - სა პა - სე - კსა!

ბი - - - სა პა - სე - კსა!

bi - - - sa p'a - se - ksa!



## 57. შთახედ შენ

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ა

### Thou Didst Descend Into Hades

Heirmos. Canticle 6. Tone 1

1) Allegro

შთა - ხედ შენ ქვე - სენელ-თა ქვე - შე  
შთა - ხედ შენ ქვე - სენელ-თა ქვე - შე  
shta - khed shen kve - sk'nel - ta kve - she

ქვე - ყა - ნი - სა - თა, და შე - მუ - სრენ  
ქვე - ყა - ნი - სა - თა, და შე - მუ - სრენ  
kve - qa - ni - sa - ta, da she - mu - sren

მო - ქლონ - ნი სა - უ - კუ - ნო - დ  
მო - ქლონ - ნი სა - უ - კუ - ნო - დ  
mo - klon - ni sa - u - k'u - no - d

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) თანამედროვე პრაქტიკაში I ხმის ასეთი ვარიანტიცაა გავრცელებული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Such a variant of the first voice as this is widespread in modern practice.



პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,  
პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,  
p'qro - bil - ta she - bo - rk'i - le - bu - lta - ni,

და სა - მ - დღე მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა  
და სა - მ - დღე მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა  
da sa - m - dghe mk'vda - ri, vi - tar i - o - na

ვე - შპით, ე - გრეთ  
ვე - შპით, ე - გრეთ  
ve - shp'it, e - gret

ა - გდე გ სა - ფლა - ვით!  
ა - გდე გ სა - ფლა - ვით!  
a - ghde - g sa - pla - vit!



## 58. დაიცვენ ბეჭედნი ალუტეხელად

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### Thou Didst Not Break the Seals

The 1st troparion of Canticle 6. Tone 1

1) **Allegro**

და - ი - ცვენ ბე - ჭე - დნი  
და - ი - ცვენ ბე - ჭე - დნი  
da - i - tsven be - ch'e - dni

ა - ლუ - ტე - ხე - ლა - დ, ქრი - სტე, ა - ლდგო -  
ა - ლუ - ტე - ხე - ლა - დ, ქრი - სტე, ა - ლდგო -  
a - ghu - t'e - khe - la - d, kri - st'e a - ghdgo -

მა - სა სა - ფლა - ვი - თ,  
მა - სა სა - ფლა - ვი - თ,  
ma - sa sa - pla - vi - თ

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მელ - მა - ნ კლი - ტე - ნი ქა - ლ - ნუ - ლე -  
 რო - მელ - მა - ნ კლი - ტე - ნი ქა - ლ - ნუ - ლე -  
 ro - mel - ma - n k'li - t'e - ni ka - l - ts'u - le -

ბი - სა - ნი ა - რა გან - ხრწე - ნი  
 ბი - სა - ნი ა - რა გან - ხრწე - ნი  
 bi - sa - ni a - ra gan - khrts'ne - ni

შო - ბა - სა, და გან - მი - ხვე - ნ ბჭე - ნი  
 შო - ბა - სა, და გან - მი - ხვე - ნ ბჭე - ნი  
 sho - ba - sa, da gan - mi - khve - n bch'e - ni

სა - მო - თხი - სა - ნი!  
 სა - მო - თხი - სა - ნი!  
 sa - mo - tkhi - sa - ni!



# 59. მაცხოვარ, ცხოველი და დაუკლველი მსხვერპლი

ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

## Living Redeemer

The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 1

1) Allegro

მა - ცხო - ვარ, ცხო - ვე - ლი და  
მა - ცხო - ვარ, ცხო - ვე - ლი და  
ma - tskho - var, tskho - ve - li da

და - უ - კლვე - ლი მსხვერ - პლი, ვი - თარ -  
და - უ - კლვე - ლი მსხვერ - პლი, ვი - თარ -  
da - u - k'ive - li mskhver - p'li, vi - tar -

ცა ღმე - რთმა - - - ნ, თა - ვი თვი - სი  
ცა ღმე - რთმა - - - ნ, თა - ვი თვი - სი  
tsa ghme - rtma - - - n, ta - vi tvi - si

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ნე - ბსით შე - სწი - რე მა - მი - სა,  
 ნე - ბსით შე - სწი - რე მა - მი - სა,  
 ne - bsit she - sts'i - re ma - mi - sa,

და ა - ღა - დგი - ნე ა - დამ  
 და ა - ღა - დგი - ნე ა - დამ  
 da a - gha - dgi - ne a - dam

ყო-ვლით ნა - თე - სა - ვი - თურთ, რა - ჟამს  
 ყო-ვლით ნა - თე - სა - ვი - თურთ, რა - ჟამს  
 go - vlit na - te - sa - vi - turt, ra - zhams

ა - ღდე - გ სა - ფლა - ვით!  
 ა - ღდე - გ სა - ფლა - ვით!  
 a - ghde - g sa - pla - vit!

1) ე. კ.: „აქ ითქმის მცირე კვერექსი და მის შემდეგ იგალობება კონდაკი: „დალაცათუ ნებსით თვისით“. იხილე და იგალობეთ ამ წიგნის ჟამნობათა საგალობელიდან“ [იხ. №110].

1) E. K.: "A short litany is said here and then the kontakion is chanted "Even Though of Thine Own Will". Look for this chant in the Hours of this book. [see #110].



## 60. უპირატესი მზისა

იკოსი. „ჭრელი“

### Before the Sun

Ikos. "Chreli" (Ornamental Version)

1)

უ - პი - რა - ტე - სი მზი - სა მზე შთა - ხდა

უ - პი - რა - ტე - სი მზი - სა მზე შთა - ხდა

u - p'i - ra - t'e - si mzi - sa mze shta - khda

ო - დე - - - სმე სა - ფლა - ვსა

ო - დე - - - სმე სა - ფლა - ვსა

o - de - - - sme sa - pla - vsa

ში - ნა, რო - მელ - სა ცის - კარს

ში - ნა, რო - მელ - სა ცის - კარს

shi - na, ro - mel - sa tsis - k'ars

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მსთვად ე - ძი - ე - ბდეს, ვი-თარ-ცა დღი -  
 მსთვად ე - ძი - ე - ბდეს, ვი-თარ-ცა დღი -  
 mstvad e - dzi - e - bdes, vi - tar - tsa dghi -

სი, მე - ნელ სა - ცხე - ბლე - ნი  
 სი, მე - ნელ სა - ცხე - ბლე - ნი  
 si, me - nel - sa - tske - ble - - ni

დე - და - ნი, და ურ -  
 დე - და - ნი, და ურ -  
 de - da - ni, da ur -

თი - ერთ - არს ეტ - ყო - დეს: „მო -  
 თი - ერთ - არს ეტ - ყო - დეს: „მო -  
 ti - ert - ars et' - qo - des: „mo -



ვე - დით, ჰო - ი, მე - გო - ბარ - ნო,  
ვე - დით, ჰო - ი, მე - გო - ბარ - ნო,  
ve - dit, ho - i, me - go - bar - no,

და ვსცხოთ ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი ხორ - ცთა  
და ვსცხოთ ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი ხორ - ცთა  
da vstskhot nel - sa - tskhe - be - li khor - tsta

და - ფლუ - ლთა - ა, მდე - ბა - რე - თა  
და - ფლუ - ლთა - ა, მდე - ბა - რე - თა  
da - plu - lta - a, mde - ba - re - ta

სა - ფლავ - სა ში - ნა,  
სა - ფლავ - სა ში - ნა,  
sa - plav - sa shi - na,



გვა - მი - სა ა - დამ და - ტე -  
გვა - მი - სა ა - დამ და - ტე -  
gva - mi - sa a - dam da - tse -

მუ - ლი - სა ალ - მად - გი - ნე - ბე - ლთა!  
მუ - ლი - სა ალ - მად - გი - ნე - ბე - ლთა!  
mu - li - sa agh - mad - gi - ne - be - lta!

წარ - ვი - დეთ და მი - ვი - სწრა - ფოთ, ვი -  
წარ - ვი - დეთ და მი - ვი - სწრა - ფოთ, ვი -  
ts'ar - vi - det da mi - vi - sts'ra - pot, vi -

თარ - ცა მო - გვნი, და თა -  
თარ - ცა მო - გვნი, და თა -  
tar - tsa mo - gvni, da ta -



ყვა - ნის-ვსცეთ, და მი - უ - ძღვა - ნოთ სუნ - ნე - ლი  
ყვა - ნის-ვსცეთ, და მი - უ - ძღვა - ნოთ სუნ - ნე - ლი  
qva - nis-vstset, da mi - u - dzghva - not sun - ne - li

შე - სა - მუ - რა - ვი, ვი -  
შე - სა - მუ - რა - ვი, ვი -  
she - sa - mu - ra - vi, vi -

თარ - ცა ძღვე - ნი, ა - რა სა - ხვე - ვლი - თა,  
თარ - ცა ძღვე - ნი, ა - რა სა - ხვე - ვლი - თა,  
tar - tsa dzghve - ni, a - ra sa - khve - vli - ta,

ა - რა - მედ სუ - და-რი-თა წარ - გრა -  
ა - რა - მედ სუ - და-რი-თა წარ - გრა -  
a - ra - med su - da - ri - ta ts'ar - gra -

1) მარცვალის „ვი“ ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში იგი არაა.

1) The syllable "vi" has been added by the editors. It is not in the manuscript.



გნილ - სა! და ტი-რი-ლით ღა - ღად - ვყოთ:  
გნილ - სა! და ტი-რი-ლით ღა - ღად - ვყოთ:  
gnil - sa! da t'i - ri - lit gha - ghad - vqot:

„აღ - დებ, ჰო-ი, მე-უ - ფე - - - - ო,  
„აღ - დებ, ჰო-ი, მე-უ - ფე - - - - ო,  
„agh - deg, ho - i, me - u - pe - - - - o,

რო - მელ - მან და-ცე-მულ - - - - - თა  
რო - მელ - მან და-ცე-მულ - - - - - თა  
ro - mel - man da - tse - mul - - - - - ta

მი - - - - - ეც აღ - - - - - დგო - - - - - მა!<sup>1)</sup>  
მი - - - - - ეც აღ - - - - - დგო - - - - - მა!<sup>1)</sup>  
mi - - - - - ets agh - - - - - dgo - - - - - ma!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ესრეთ „აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ“ (იხილე, ამ წიგნის უამნობის საგალობელში)“ [იხ. №106—108 და 61].  
1) E. K.: "Thus "We Have Seen the Resurrection of Christ" (see the chants for the hours in this book)" [See #106-108 and 61].



# 61. და აღდგა რა იესო

ხმა 3

## And When Jesus Rose from Grave

Tone 6

1) Allegro

და აღ-დგა რა ი - ე - სო სა-ფლა ვით, ვი - თა - რ - ცა  
და აღ დგა რა ი - ე - სო სა-ფლა ვით, ვი - თა - რ - ცა  
da agh-dga ra i - e - so sa - pla vit, vi - ta - r - tsa

სთქვა რა პირ - ვე - ლად, და მო-გვა-ნი-ჭა ჩვენ ცხო-ვრე - ბა სა -  
სთქვა რა პირ - ვე - ლად, და მო-გვა-ნი-ჭა ჩვენ ცხო-ვრე - ბა სა -  
stkva ra p'ir - ve - lad, da mo-gva-ni-ch'a chven tskho-vre - ba sa -

უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





## 62. რომელმან ყრმანი იხსნა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა

### He Who Delivered the Youths

Heirmos. Cantic 7. Tone 1

1) Allegro

რო - მელ - მან ყრმა - ნი იხსნ - ნა სახ - მი - ლი - სა - გან,  
 რო - მელ - მან ყრმა - ნი იხსნ - ნა სახ - მი - ლი - სა - გან,  
 ro - mel - man qрма - ni ikhsn - na sakh - mi - li - sa - gan,

რა - ჟამს გან - კა - ცნა, ი - ვნო,  
 რა - ჟამს გან - კა - ცნა, ი - ვნო,  
 ra - zhams gan - k'a - tsna, i - vno,

ვი - თარ მოკვ - დავ - მან, და ვნე - ბი - თა  
 ვი - თარ მოკვ - დავ - მან, და ვნე - ბი - თა  
 vi - tar mok'v - dav - man, da vne - bi - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მოკვ - დავ - სა უ - ხრწნე-ლე - ბი - სა  
 მოკვ - დავ - სა უ - ხრწნე-ლე - ბი - სა  
 mok'v - dav - sa u - khrts'ne-le - bi - sa

შე - მო - სა სა - მო - სე - ლი, - მხო - ლო -  
 შე - მო - სა სა - მო - სე - ლი, - მხო - ლო -  
 she - mo - sa sa - mo - se - li, - mkho - lo -

მან კურ - თხე - ულ - მან, ღმერ-თმან მა - მა - თა - მან  
 მან კურ - თხე - ულ - მან, ღმერ-თმან მა - მა - თა - მან  
 man k'ur - tkhe - ul - man, ghmer-tman ma - ma - ta - man

და ზეს - თა ა - მა - ღლე - ბულ - მან!  
 და ზეს - თა ა - მა - ღლე - ბულ - მან!  
 da zes - ta a - ma - ghle - bul - man!



## 63. დედანი ღმრთივ-განბრძნობილნი

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### The Divinely-wise Women

The 1st troparion of Canticle 7. Tone 1

1)

დე - და - ნი ღმრთივ-გან-ბრძნო-ბილ - ნი შე - მდგო - მაღ შენ - სა,

დე - და - ნი ღმრთივ-გან-ბრძნო-ბილ - ნი შე - მდგო - მაღ შენ - სა,

de - da - ni ghmrtiv-gan-brdzno - bil - ni she - mdgo - mad shen - sa,

სრბით, მი - რო - ნი - თა

სრბით, მი - რო - ნი - თა

srbit, mi - ro - ni - ta

მიგ - დევ - დეს ღმერთ - სა და რო - მელ - სა

მიგ - დევ - დეს ღმერთ - სა და რო - მელ - სა

mig - dev - des ghmert - sa da ro - mel - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - კვდა - ვად გე - ძი - ე - ბდეს,  
 მო - კვდა - ვად გე - ძი - ე - ბდეს,  
 mo - k'vda - vad ge - dzi - e - bdes,

აღ - დგო-მილ - სა და ცხო - ვე - ლსა თა - ყვა -  
 აღ - დგო-მილ - სა და ცხო - ვე - ლსა თა - ყვა -  
 agh - dgo - mil - sa da tskho - ve - lsa ta - qva -

ნი - გცეს, და პა - სქა ე - სე სა - ი - დუ-მლო - სა მო -  
 ნი - გცეს, და პა - სქა ე - სე სა - ი - დუ-მლო - სა მო -  
 ni - gtses, da p'a - ska e - se sa - i - du - mlo - sa mo -

წა - ჟე - თა ა - ხა - რეს!  
 წა - ჟე - თა ა - ხა - რეს!  
 ts'a - pe - ta a - kha - res!



## 64. სიკვდილითა სიკვდილისა შემუსრვასა

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### We Celebrate the Destruction of Hell

The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 1

1)

The musical score is presented in three systems, each with three staves (Soprano, Alto, Bass). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 8/8. The lyrics are written in Georgian, Latin, and English. The first system covers the first line of the text, the second system covers the second line, and the third system covers the third line. The lyrics are: სი-კვდი-ლი - თა სი-კვდი-ლი - სა, შე - მუ - სრვა - სა ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - სა დღეს ვდღე - სა - სნა - უ - ლობთ! და - სა - ბამ - სა და მი - ზებ -

სი-კვდი-ლი - თა სი-კვდი-ლი - სა, შე - მუ - სრვა - სა ჯო - ჯო -

სი-კვდი-ლი - თა სი-კვდი-ლი - სა, შე - მუ - სრვა - სა ჯო - ჯო -

si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa, she - mu - srva - sa jo - jo -

ხე - თი - სა - სა დღეს ვდღე - სა -

ხე - თი - სა - სა დღეს ვდღე - სა -

khe - ti - sa - sa dghes vdghe - sa -

სნა - უ - ლობთ! და - სა - ბამ - სა და მი - ზებ -

სნა - უ - ლობთ! და - სა - ბამ - სა და მი - ზებ -

sts'a - u - lobt! da - sa - bam - sa da mi - zez -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა ახ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა -  
სა ახ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა -  
sa akh - li - sa tskho - vre - bi - sa -

სა უ - გა - ლობთ - მხო - ლო - სა კუ -  
სა უ - გა - ლობთ - მხო - ლო - სა კუ -  
sa u - ga - lobt — mkho - lo - sa k'u -

რთხე - უ - ლ - სა, ღმერთ-სა მა - მა - თა - სა და ზე - ს -  
რთხე - უ - ლ - სა, ღმერთ-სა მა - მა - თა - სა და ზე - ს -  
rtkhe - u - l - sa, ghmert-sa ma - ma - ta - sa da ze - s -

თა აღ - მა - ტე - ბუ - ლსა!  
თა აღ - მა - ტე - ბუ - ლსა!  
ta agh - ma - t'e - bu - lsa!



# 65. ვითარ ჭეშმარიტ, ნმიდა

ზ ძლისპირის გ გადასათემელი. ხმა ა

## This Night of Salvation

The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 1

1) Allegro

ვი - თარ ჭეშ - მა - რიტ, ნმი - და და ყოვ - ლად კრე - ბა არს

ვი - თარ ჭეშ - მა - რიტ, ნმი - და და ყოვ - ლად კრე - ბა არს

vi - tar ch'esh-ma - rit', ts'mi - da da qov - lad k're - ba ars

მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა ე - სე

მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა ე - სე

ma - tskho - va - re - bi - sa e - se

ღა - მე, და ყო - ვ - ლა - დ ნა - თლით შე - მო -

ღა - მე, და ყო - ვ - ლა - დ ნა - თლით შე - მო -

gha - me, da qo - v - la - d na - tliit she - mo -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სილ დღე აღ - დგო - მი - სა წი - ნა -

სილ დღე აღ - დგო - მი - სა წი - ნა -

sil dghe agh - dgo - mi - sa ts'i - na -

მა - ხა - რე - ბე - ლი, ვი - ნა სა - ფლა -

მა - ხა - რე - ბე - ლი, ვი - ნა სა - ფლა -

ma - kha - re - be - li, vi - na sa - pla -

ვი - სა - გან ზეს - თა ჟამ - თა ნა - თე - ლი ხორ - ცი -

ვი - სა - გან ზეს - თა ჟამ - თა ნა - თე - ლი ხორ - ცი -

vi - sa - gan zes - ta zham - ta na - te - li khor - tsi -

თა აღ - მო გვი - ბრწყინ - და!

თა აღ - მო გვი - ბრწყინ - და!

ta agh - mo - gvi - brts'qin - da!





## 66. ესე არს წმიდა და ჩინებულ დღე

ძლისპირი. გალობა წ. ხმა ა

### This Is the Chosen and Holy Day

Heirmos. Canticle 8. Tone 1

1)

ესე არს წმი - და და  
ესე არს წმი - და და  
e - se ars ts'mi - n - da da

ჩი - ნე - ბულ დღე - სა - ღმრთო დღე  
ჩი - ნე - ბულ დღე - სა - ღმრთო დღე  
chi - ne - bul dghe - sa - ghmrto dghe

ესე ე - რთ - შა - ბა - თი,  
ესე ე - რთ - შა - ბა - თი,  
e - se e - rt - sha - ba - ti,

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და დე - დო - პა - ლი, და უ - პა,  
da de - do - pa - li, da u - pa,

და დღე - სა - სწა - უ - ლი დღე - სა -  
da dghe - sa - sts'a - u - li dghe - sa -

სწა - უ - ლ - თა, კრე - ბა (ჰ) 1) კრე - ბა - თა,  
sts'a - u - li - ta, k're - ba k're - ba - ta,

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

რო - მე - ლ - სა ში - ნა ვა -  
რო - მე - ლ - სა ში - ნა ვა -  
ro - me - l - sa shi - na va -

კუ - რ - თხევთ ქრი - სტე - *rit.*  
კუ - რ - თხევთ ქრი - სტე -  
k'u - r - tkhevt kri - st'e -

ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!  
ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!  
e - sa sa - u - k'u - nod!

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the second and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the first voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.



## 67. მოვედით, ვეზიარნეთ

ჭ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### Come Let Us Partake

The 1st troparion of Canticle 8. Tone 1

1)

მო - ვე - დით, ვე - ზი - არ - ნეთ  
 mo - ve - dit, ve - zi - ar - net

ა - ხლი - სა ა - მის ვე - ნა -  
 a - khli - sa a - mis ve - na -

ხი - სა ნა - შო - ბსა  
 khi - sa na - sho - bsa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



საღმრ - თო - სა მხი - ა - რუ - ლე -  
საღმრ - თო - სა მხი - ა - რუ - ლე -  
saghmr - to - sa mkhi - a - ru - le -

ბა - სა! ბრწყინ - ვა - ლე - სა  
ბა - სა! ბრწყინ - ვა - ლე - სა  
ba - sa! brts'qi - n - va - le - sa

ღვე - სა ა - ზ - დგო - მი - სა  
ღვე - სა ა - ზ - დგო - მი - სა  
dghe - sa a - gh - dgo - mi - sa

და ქრის - ტეს სუ - ფე ვი - სა - სა  
და ქრის - ტეს სუ - ფე ვი - სა - სა  
da kris - t'es su - pe - vi - sa - sa



ვა - ქე - ბღეთ, ვი - თა - რ -

va - ke - bdet, vi - ta - r -

ცა ზმერ - თსა -

tsa ghmer - tsa -

ა, უ - კუ - ნი - სა - მდე!

a, u - k'u - ni - sa - mdel!



## 68. აღიხილენ თვალნი გარემოს

მ დონსპირის ბ გადასათემელი. ხმა ა

### Open Your Eyes

The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 1

1) **Allegro**

ა - ღი - ხი - ლენ თვალ - ნი  
ა - ღი - ხი - ლენ თვალ - ნი  
a - ghi - khi - len tval - ni

გა - რე - მოს, სი - ო - ნ, და ი -  
გა - რე - მოს, სი - ო - ნ, და ი -  
ga - re - mos, si - o - n, da i -

ხი - ლენ, რა - მე - თუ  
ხი - ლენ, რა - მე - თუ  
khi - len, ra - me - tu

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - ჰა, მო - ვი - დეს შე - ნ - და,  
 ა - ჰა, მო - ვი - დეს შე - ნ - და,  
 a - ha, mo - vi - des she - n - da,

ვი - თარ - ცა მნა - თო - ბნი  
 ვი - თარ - ცა მნა - თო - ბნი  
 vi - tar - tsa mna - to - bni

და - სა - ვა - ლით ჩრდი - ლო - თ და ა - ზ -  
 და - სა - ვა - ლით ჩრდი - ლო - თ და ა - ზ -  
 da - sa - va - lit chrdi - lo - t da a - gh -

მო - სა - ვა - ლით, შვი - ლ - ნი  
 მო - სა - ვა - ლით, შვი - ლ - ნი  
 mo - sa - va - lit, shvi - l - ni





შე - ნ - ნი, კუ - რ - თხე - - -  
შე - ნ - ნი, კუ - რ - თხე - - -  
she - n - ni, k'u - r - tkhe - - -

ვა - - - რ ქრი - სტე -  
ვა - - - რ ქრი - სტე -  
va - - - d kri - st'e -

ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!  
ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!  
e - sa sa - u - k'u - nod!



## 69. მამაო, ყოვლისა მპყრობელო

მ დონსპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა

### O Omnipotent Father

The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 1

1) **Allegro**

მა - მა - ო, ყო - ვლი - სა მპყრო -  
 მა - მა - ო, ყო - ვლი - სა მპყრო -  
 ma - ma - o, qo - vli - sa mp'qro -

ბე - ლო და სი - ტყვა - ო და სუ -  
 ბე - ლო და სი - ტყვა - ო და სუ -  
 be - lo da si - t'qva - o da su -

ლო სა - ხი - ე - რო,  
 ლო სა - ხი - ე - რო,  
 lo sa - khi - e - ro,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბუ - ნე - ბით შე - ე - რ - თე -  
 ბუ - ნე - ბით შე - ე - რ - თე -  
 bu - ne - bit she - e - r - te -

ბუ - ლო, გვა - მით გა - ნ - ყო -  
 ბუ - ლო, გვა - მით გა - ნ - ყო -  
 bu - lo, gva - mit ga - n - qo -

ფი - ლო, ზეს - თა არს - თა - ო  
 ფი - ლო, ზეს - თა არს - თა - ო  
 pi - lo, zes - ta ars - ta - o

და ზეს - თა ღმერთ - თა - ო,  
 და ზეს - თა ღმერთ - თა - ო,  
 da zes - ta ghmert - ta - o,



შე - ნ - და - მი ნა - თე - ლ -

შე - ნ - და - მი ნა - თე - ლ -

she - n - da - mi na - te - l -

ღე - ბულ - ვართ

ღე - ბულ - ვართ

ghe - bul - vart

და შე - ნ გა - ა -

და შე - ნ გა - ა -

da she - n ga - a -

კუ - რ - თხევთ მა - რა - დის!

კუ - რ - თხევთ მა - რა - დის!

k'u - r - tkhevt ma - ra - dis!



# 70. აღიღებს სული ჩემისამისა დღისა საფლავით აღდგომილსა

თ გალობის ა ჩასართავი

## My Soul Doth Magnify the One Risen from the Grave in Three Days

The 1st refrain to Canticle 9

1) **Allegro**

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი  
 ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი  
 a - di - debs su - li che - mi

*ნართქმით - recit.* 2)

სა - მი - - - სა დღი - სა სა - ფლა - ვით  
 სა - მი - - - სა დღი - სა სა - ფლა - ვით  
 sa - mi - - - sa dghi - sa sa - pla - vit

*ზომით - a tempo* 2)

აღ - დგო - მილ - სა ქრის - ტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ -  
 აღ - დგო - მილ - სა ქრის - ტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ -  
 agh - dgo - mil - sa kris - t'e - sa, tskhov - re - bis mom - tse - mel -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Was added by the editors.



71. ადიდებს სული ჩემი ნებსით ვნებულსა

თ გალობის ბ ჩასართავი

My Soul Doth Magnify the One Willingly Tormented

The 2nd refrain to Canticle 9

1) ე. კ.: „განათლდი, განათლდი...“

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Shine, Shine"

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ზომით - a tempo 1)

და აღ-დგო-მილ - სა სა - მი - სა დღი - სა სა - ფლა - - -

და აღ-დგო-მილ - სა სა - მი - სა დღი - სა სა - ფლა - - -

da agh-dgo - mil - sa sa - mi - sa dghi - sa sa - pla - - -

- - - - - ვით!

- - - - - ვით!

- - - - - vit!

72. ქრისტე — ახალი პასეჟი

თ გალობის გ ჩასართავი

Christ the New Pascha

The 3rd refrain to Canticle 9

ქრის - ტე — ა - ხა - ლი პა - სე - ჟი,

ქრის - ტე — ა - ხა - ლი პა - სე - ჟი,

kris - t'e — a - kha - li p'a - se - ki,

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „განათლდი, განათლდი . . .“

3) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "Shine, Shine"

3) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მსხვერ - პლი ცხო - ვრე - ბი - სა,  
მსხვერ - პლი ცხო - ვრე - ბი - სა,  
mskhver - p'li tskho - vre - bi - sa,

*ნართეშით - recit. 1)* *ზომით - a tempo 1)*

კრა - ვი ღვთი - სა, აღ - მღე - ბე - ლი ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა -  
კრა - ვი ღვთი - სა, აღ - მღე - ბე - ლი ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა -  
k'ra - vi ghvti - sa, agh-mghe - be - li tso - dva - ta so - pli - sa -

თა!  
თა!  
ta!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ზოი საღმრთო, ზოი ყოვლად საყვარელი“

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "How Divine"





# 73. ანგელოზი ღაღადებს

თ გალობის დ ჩასართავი

## The Angel Cried

The 4th refrain to Canticle 9. tone 1

**Allegro**

ა - ნ - გე - - - - - ლო - ზი ღა -  
ა - ნ - გე - - - - - ლო - ზი ღა -  
a - n - ge - - - - - lo - zi gha -

ღა - დებს: „მი - მა - რ - ლე - ბუ  
ღა - დებს: „მი - მა - რ - ლე - ბუ  
gha - debs: „mi - ma - d - le - bu -

ლო, წმი - ნ - და - - - - -  
ლო, წმი - ნ - და - - - - -  
lo, ts'mi - n - da - - - - - o

ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ, და  
ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ, და  
kal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den, da

კვა - ლა - დ გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ-დგა  
კვა - ლა - დ გი - ხა - რო - დენ! ძე შე - ნი ალ-დგა  
k'va - la - d gi - kha - ro - den! dze she - ni agh-dga

„სადა“ I ხმით<sup>1)</sup>  
First voice in "sada"/ simple style

მე - სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით  
მე - სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით  
me - sa - me - sa dghe - sa sa - pla - vit

1) ხელნაწერში ფრაგმენტში „მესამესა დღესა საფლავით“, I ხმის „სადა“/მარტივი და „გამშვენებული“ ვარიანტები ერთდროულადაა მოცემული. აქვე სიტყვების მუსიკაზე გადანაწილება, ამ საგალობლის ყველა სხვა ნოტირებული ვარიანტისაგან განსხვავებით და რამდენადმე გაურკვეველადაა მიწერილი. აქ და შემდგომ გვერდებზე წარმოდგენილია ამ ფრაგმენტის ამოკითხვის ვარიანტები, I — „სადა“, ხოლო II — „გამშვენებული“ cantus-ით. აღსანიშნავია, რომ წინააღმდეგარე ფრაგმენტში „სადა“ და „გამშვენებული“ მელოდიების ფინალისები განსხვავებულია, რაც გამონაკლის შემთხვევად უნდა ჩაითვალოს, გამონაკლისია „სადა“ I ხმაზე შეწყობილი მრავალხმიანი ფინალისიც — კვარტა. ფრაგმენტის I ვარიანტში წვრილი შრიფტით მოცემულია ჩვენ მიერ დამუშავებული ვერსია ამ ნაგებობისა, რომელშიც ფინალისი ტრადიციული კვინტაა.

1) In the manuscript fragment "mesamesa dghesa saplavit", the "sada" simple and "gamshvenebuli" embellished variants of the first voice are given simultaneously. Here, the distribution of the words to the music, in comparison to all other notated variants of this chant, has been written somewhat unclearly. Some possible readings of this fragment are presented here and on the following pages: 1st is the "sada" variant, whereas 2nd is with the "gamshvenebuli" cantus firmus. It is to be noted that the finalises of the simple and ornamented melodies are different in this fragment, which must be considered an exception. There is a fourth in the simple mode first voice in the finale. The editors version of this structure is shown in a smaller font in the first variant of the fragment, in which the finalis is the traditional fifth.



„გამშვენებული“ | სმით  
First voice in "gamshvnebuli"/ embellished style

მე - სა - მე - სა დღე - სა სა - ფლა - ვით  
me - sa - me - sa dghe - sa sa - pla - vit

და მკვდა - რნი ა - ღა - რ  
da mk'vda - rni a - gha - r

გი - ნნა! ე - რ - ნო გი - ხა - რო - დენ!  
gi - nna! e - r - no gi - kha - ro - den!

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

2) ე. კ.: „შემდგომნი რვა ჩასართავნი იგალობება 1-ლი ჩასართავის ხმასა ზედა...“

3) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №83 გადასათქმელი „ჰოი, საღმრთო, ჰოი, ყოვლად საყვარელი“.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.

2) E. K.: "The following eight verses (#75-82) are chanted in the tone of the first verse (#70)..."

3) The refrain "Behold, the divine, behold, the most beloved" #83 must be performed after this verse.



# 74. განათლდი, განათლდი

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

## Shine, Shine, O New Jerusalem

Heirmos. Canticle 9. Tone 1

1) **Allegro**

გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი ა - ხა -

გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი ა - ხა -

ga - natl - di, ga - natl - di a - kha -

*rit.*

ლო ი - ე - რუ - სა - ლი - მ! დღეს დი -

ლო ი - ე - რუ - სა - ლი - მ! დღეს დი -

lo i - e - ru - sa - li - m! dghes di -

დებ - ა უ - ჭ - ლი - სა

დებ - ა უ - ჭ - ლი - სა

de - ba u - p - li - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



შე - ნ - ზე - და გა - მო - ბრწყინ - და!

შე - ნ - ზე - და გა - მო - ბრწყინ - და!

she - n - ze - da ga - mo - brts'qi - n - da!

გან - სცხრე - ბო - დე და ი - ხა - რებდ,

გან - სცხრე - ბო - დე და ი - ხა - რებდ,

gan - stskhre - bo - de da i - kha - rebd,

სი - ო - ნ, და ა - ნ შე - ნ - ცა

სი - ო - ნ, და ა - ნ შე - ნ - ცა

si - o - n, da a - ts' she - n - tsa

ი - შვე - ბდი, ღვთის - მშობე - ლო,

ი - შვე - ბდი, ღვთის - მშობე - ლო,

i - shve - bdi, ghvtis - msho - be - lo,



აღ - დგო - მა - - - - -  
აღ - დგო - მა - - - - -  
agh - dgo - ma - - - - -

სა ძი - - - ი - - - -  
სა ძი (b)<sup>1</sup> - - - ი - - - -  
sa dzi (b) i - - - -

სა შე - - - ნი - სა - სა!  
სა შე - - - ნი - სა - სა!  
sa she - - - ni - sa - sa!

1) II—III ხმებში ალტერნატიული ბემოლები შესაძლებელია შესრულდეს I ხმის ზედა, "სადა" ვარიანტთან. I ხმის ქვედა, "გამშვენებულ" ვარიანტთან, აქ ლა და რე ბეკარები უნდა შესრულდეს.

1) The alternative flats in the 2nd and bass voices can be performed with the first voice's upper simple, "sada" variant. With the lower, embellished/ "gamshvenebuli" variant of the first voice, A and D naturals must be performed here.



## თ გალობის ჩასართავები Refrains to the canticle IX

### 75. განალვიძენ პირველდაძინებულნი Arise, Those Who Have First Fallen Asleep

1) Allegro

გა - ნა - ღვი - ძენ პირ - ველ - და - ძი -

გა - ნა - ღვი - ძენ პირ - ველ - და - ძი -

ga - na - ghvi - dzen p'ir - vel - da - dzi -

*ნართქმით - recit.*

ნე - ბულ - ნი მკვდარ - ნი, ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - მან

ნე - ბულ - ნი მკვდარ - ნი, ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - მან

ne - bul - ni mk'vdar - ni, vi - tar - tsa me - u - pe - man

*ზომით - a tempo* 2)

ძლი - ერ - მან და ვი - თარ - ცა ლომ - მან ი - უ - დას ძი - რი - სა -

ძლი - ერ - მან და ვი - თარ - ცა ლომ - მან ი - უ - დას ძი - რი - სა -

dzli - er - man da vi - tar - tsa lom - man i - u - das dzi - ri - sa -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Was added by the editors.

76. მაგდალინელა მარიამ მირბიოდა  
Mary Magdalene Was Running

2) **Allegro**

*ნართქმითი - recit.*

1) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №83 გადასათქმელი "ჰოი, საღმრთო! ჰოი, ყოვლად საყვარელი!".

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The refrain "Behold, the divine, behold, the most beloved" #83 must be performed after this verse.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ზომით - *a tempo* 1)

აღ - დგო - მი - ლი მკვდრე-თით, და ჰკი-თხვი-და, ვი - თარ - ცა მე - მტი - ლე -

აღ - დგო - მი - ლი მკვდრე-თით, და ჰკი-თხვი-და, ვი - თარ - ცა მე - მტი - ლე -

agh - dgo - mi - li mk'vdre - tit, da hk'i - tkhvi - da, vi - tar - tsa me - mt'i - le -

2)

- - - - - სა!

- - - - - სა!

- - - - - sa!

## 77. ანგელოზი ნათლისა An Angel of Light

3) **Allegro**

ან - გე - ლო - სი ნა - თლი - სა

ან - გე - ლო - სი ნა - თლი - სა

an - ge - lo - si na - tli - sa

- 1) ჩვენი ჩამატებულია.
  - 2) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №83 გადასათქმელი "ჰოი, საღმრთო! ჰოი, ყოვლად საყვარელი!".
  - 3) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.
- 1) Was added by the editors.  
2) The refrain "Behold, the divine, behold, the most beloved" #83 must be performed after this verse.  
3) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ღე - ღა - თა უ - ზა - ზა - ღებ - ღა:  
 ღე - ღა - თა უ - ზა - ზა - ღებ - ღა:  
 de - da - ta u - gha - - - gha - deb - da:

*წართქმით - recit.* *ზომით - a tempo*<sup>1)</sup>

„დას-ცხე-რით გო-ღე-ბი-სა-გან, რა-მე-თუ ქრი-სტე ალ-ღგა მკვდრე -  
 „დას-ცხე-რით გო-ღე-ბი-სა-გან, რა-მე-თუ ქრი-სტე ალ-ღგა მკვდრე -  
 „das-tskhe - rit go - de - bi - sa - gan, ra - me - tu kri - st'e agh - dga mk'vdre -

თით!“  
 თით!“  
 tit!“

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასათქმელი "გოი, პასეყო, დიდო და დიდებულო".

1) Was added by the editors.

2) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse.



# 78. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით, სიკვდილი წარმოსტყვენა Christ is Risen from the Dead, He Has Despoiled Hell

1) **Allegro**

ქრის - ტე ა - ლ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი  
ქრის - ტე ა - ლ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი  
kris - t'e a - gh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li

*წართქმით - recit.*

წარ - მო - სტყვე - ნა და მკვდარ-ნი ა - ლა-დგინ-ნა! ერ-ნო, გი-ხა-  
წარ - მო - სტყვე - ნა და მკვდარ-ნი ა - ლა-დგინ-ნა! ერ-ნო, გი-ხა-  
ts'ar - mo - st'qve - na da mk'vdar-ni a - gha-dgin-na! er-no, gi-kha-

*ზომით - a tempo* 2)

რო - - - - - დენ!  
რო - - - - - დენ!  
ro - - - - - den!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასათქმელი "ზოი, პასეჟო, დიდო და დიდებულო".

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Was added by the editors.

3) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse.



# 79. დღეს ყოველნი დაბადებულნი განსცხრებოდეთ

## Today All of Creation

1) **Allegro**

დღეს ყოველნი დაბადებულნი  
დღეს ყოველნი დაბადებულნი  
dghes qo - vel - ni da - ba - de - bul - ni

განსცხრებოდეთ და იხარებდით,  
განსცხრებოდეთ და იხარებდით,  
gan-stskhre - bo - det da i - kha - reb - dit,

*წართქმით - recit.* 2) *ზომით - a tempo* 3)

რა - მე - თუ აღ - სდგა ქრის - ტე და ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე -  
რა - მე - თუ აღ - სდგა ქრის - ტე და ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე -  
ra - me - tu agh - sdga kris - t'e da jo - jo - khe - ti ts'ar - mos - t'qve -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2); 3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2); 3) Was added by the editors.

ნა!  
ნა!  
na!

80. დღეს მეუფემან წარმოსტყვენა ჯოჯოხეთი  
Today the King Hast Shattered the Gates of Hell

2) Allegro

დღეს მე - უ - ფე - მან წარ - მო -  
დღეს მე - უ - ფე - მან წარ - მო -  
dghes me - u - pe - man ts'ar - mo -

წართქმით - recit. 3)

სტყვე-ნა ჯო - ჯო - ხე - თი და ა - ლა - დგინ - ნა კრულ-ნი,  
სტყვე-ნა ჯო - ჯო - ხე - თი და ა - ლა - დგინ - ნა კრულ-ნი,  
st'qve-na jo - jo - khe - ti da a - gha-dgin - na k'rul - ni,

1) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასათქმელი "გოი, პასეკო, დიდო და დიდებულო".

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) Was added by the editors.



ზომით - *a tempo* 1)

რო-მელ-ნი სა - უ - კუ-ნით-გან ბო-რო-ტად პყრო-ბილ იყვ-ნეს მას ში -  
 რო-მელ-ნი სა - უ - კუ-ნით-გან ბო-რო-ტად პყრო-ბილ იყვ-ნეს მას ში -  
 ro - mel - ni sa - u - k'u - nit - gan bo - ro - t'ad p'qro - bil iqv - nes mas shi -

ნა!  
 ნა!  
 na!

### 81. აღიდებს სული ჩემი სამ-გვამოვანსა და განუყოფელსა My Soul Doth Magnify the Tripartite and Indivisible One

3) **Allegro**

ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი  
 ა - დი - დებს სუ - ლი ჩე - მი  
 a - di - debs su - li che - mi

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასათქმელი "ზოი, პასექო, დიდო და დიდებულო".

3) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Was added by the editors.

2) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse.

3) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ნართქმით - recit. 2)

სამ - გვა - მო - ვან - სა და გა-ნუ-ყო-ფელ-სა ღვთა-ე - ბი-სა ძლი-ე - რე -  
სამ - გვა - მო - ვან - სა და გა-ნუ-ყო-ფელ-სა ღვთა-ე - ბი-სა ძლი-ე - რე -  
sam - gva - mo - van - sa da ga-nu-qo - pel - sa ghvta-e - bi - sa dzli-e - re -

ზომით - a tempo 2)

ბა - - - - - სა!  
ბა - - - - - სა!  
ba - - - - - sa!

## 82. გიხაროდენ ქალწულო Rejoice O Virgin

4) Allegro

გი - ხა - რო - დენ, ქალ - წუ - ლო,  
გი - ხა - რო - დენ, ქალ - წუ - ლო,  
gi - kha - ro - den, kal - ts'u - lo,

1) აქ გრამატიკულად სწორი ფორმა იქნებოდა "სამ-გვამოვნისა და განუყოფელისა ღვთაებისა ძლიერებასა", თუმცა, ყველა წყაროში საგალობლის ტექსტი აქ წარმოდგენილი სახისაა.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

3) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასათქმელი "ზოი, პასექო, დიდო და დიდებულო".

4) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო ღიებზეა აღნიშნული.

1) Here, the grammatically correct form would be "*sam-gvamovnisa da ganukopelisa ghvtaebisa dzlierebasa*", yet the chant text in all the sources is presented in this form.

2) Was added by the editors.

3) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse.

4) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

*ნართქმით - recit.* *ზომით - a tempo* <sup>1)</sup>

გი - ხა - რო - დენ! გი - ხა - რო - დენ, კურ - თხე - უ - ლო!  
 გი - ხა - რო - დენ! გი - ხა - რო - დენ, კურ - თხე - უ - ლო!  
 gi - kha - ro - den! gi - kha - ro - den, k'ur - tkhe - u - lo!

*ნართქმით - recit.* <sup>1)</sup>

გი - ხა - რო - დენ, ყოვ - ლად - დი - დე - ბუ - ლო, რა - მე - თუ ძე შე - ნი ალ - დგა მე - სა - მე - სა დღე - სა სა -  
 გი - ხა - რო - დენ, ყოვ - ლად - დი - დე - ბუ - ლო, რა - მე - თუ ძე შე - ნი ალ - დგა მე - სა - მე - სა დღე - სა სა -  
 gi - kha - ro - den, qov - lad - di - de - bu - lo, ra - me - tu dze she - ni agh - dga me - sa - me - sa dghe - sa sa -

*ზომით - a tempo* <sup>1)</sup>

ფლა - ვით!  
 ფლა - ვით!  
 pla - vit!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ამ ჩასართავის შემდეგ უნდა შესრულდეს №84 გადასატქმელი "ჴოი, პასეკო, დიდო და დიდებულო", შემდგომ კი, უნდა გამეორდეს №70 ჩასართავი და №74 ძლისპირი.

1) Was added by the editors.

2) The refrain "Behold the Pascha, the great and glorious Pascha" #84 must be performed after this verse. After this, however, verse #70 and the heirmos #74 must be repeated.





### 83. ზოი, საღმრთო

თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### How Divine

The 1st troparion of Canticle 9. Tone 1

1) **Allegro** *rit.*

ზოი, საღ-მრთო! ზოი, ყო - ვ - ლა - დ - სა - ყვა - რე - ლი! ზოი,  
 ზოი, საღ-მრთო! ზოი, ყო - ვ - ლა - დ - სა - ყვა - რე - ლი! ზოი,  
 hoi, sagh-mrto! hoi, qo - v - la - d - sa - qva - re - li! hoi,

ტები - ლი ხმა, რომ - ლი - თა  
 ტები - ლი ხმა, რომ - ლი - თა  
 t'k'bi - li khma, rom - li - ta

ა - ლ - მი - თქვა უ - ტყუ - ე - ლად  
 ა - ლ - მი - თქვა უ - ტყუ - ე - ლად  
 a - gh - mi - tkva u - t'qu - e - lad

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ჩვე - ნ - თა - ნა ყო - ფად, ვი - დრე  
ჩვე - ნ - თა - ნა ყო - ფად, ვი - დრე  
chve - n - ta - na qo - pad, vi - dre

ა - ზ - სა - სრუ - ლად - მდე  
ა - ზ - სა - სრუ - ლად - მდე  
a - gh - sa - sru - lad - mde

სო - ფ - ლი - სა, რო - მე - ლი  
სო - ფ - ლი - სა, რო - მე - ლი  
so - p - li - sa, ro - me - li

გვაქვს წინ - და - რ სა - სო -  
გვაქვს წინ - და - რ სა - სო -  
gvakvs ts'in - da - d sa - so -



ე - ბი - სა                    მორ - წმუ - ნე - - -

ე - ბი - სა                    მორ - წმუ - ნე - - -

e - bi - sa                    mor-ts'mu - ne - - -

თა,                                    და - - - ა

თა,                                    და - - - ა

ta,                                    da - - - a

ვი -                                    შვებთ                    მა - რა - დის!

ვი -                                    შვებთ                    მა - რა - დის!

vi -                                    shvebt                    ma - ra - dis!



## 84. ჭოი, პასეკო დიდო

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

### Behold, O Christ the Great Pascha

The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 1

1) Allegro

ჭოი, პა - სე - - - ქო დი - - - დო

ჭოი, პა - სე - - - ქო დი - - - დო

hoi, p'a - se - - - ko di - - - do

და დი - დე - ბუ - ლო, ქრის - ტე! ჭო - ი,

და დი - დე - ბუ - ლო, ქრის - ტე! ჭო - ი,

da di - de - bu - lo, kris - t'el ho - i,

სიბრ - ძნე - - - ო ღვთი - სა - ო

სიბრ - ძნე - - - ო ღვთი - სა - ო

sibr - dzne - - - o ghvti - sa - o

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



და სი - ტყვა - ო და ძა - ლო,  
და სი - ტყვა - ო და ძა - ლო,  
da si - t'qva - o da dza - lo,

მო - მე - ც ჩვე - ნ უ - სრუ - ლე -  
მო - მე - ც ჩვე - ნ უ - სრუ - ლე -  
mo - me - ts chve - n u - sru - le -

სი მო - ლე - ბა მაღლ -  
სი მო - ლე - ბა მაღლ -  
si mo - ghe - ba madl -

თა შე - ნ - თა, და - უ - -  
თა შე - ნ - თა, და - უ - -  
ta she - n - ta, da - u - -



ღა - მე - ბე - რ - სა მას

ღა - მე - ბე - რ - სა მას

gha - me - be - l - sa mas

ღვე - სა სუ - - - - - ვე

ღვე - სა სუ - - - - - ვე

dghe - sa su - - - - - pe -

ვი - - - - - ისა

ვი - - - - - ისა

vi - - - - - i - sa

შე - - - - - ნისა - სა!

შე - - - - - ნისა - სა!

she - - - - - ni - sa - sa!



# 85. ხორცითა მიიძინე

განმანათლებელი. ხმა ჭ

## Thou Hast Fallen Asleep

The Exapostilarion. Tone 8

1) *წართქმით - recit.* *შეკავებით - rit.*

ხორ - ცი - თა მი - ი - ძი - ნე, ვი - თარ - ცა მოკვ - დავ - მან, მე - უ - ფე -

ხორ - ცი - თა მი - ი - ძი - ნე, ვი - თარ - ცა მოკვ - დავ - მან, მე - უ - ფე -

khor - tsi - ta mi - i - dzi - ne, vi - tar - tsa mok'v-dav-man, me - u - pe -

მან და უ - ფალ - მან! და მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - დებ,

მან და უ - ფალ - მან! და მე - სა - მე - სა დღე - სა ალ - დებ,

man da u - pal - man! da me - sa - me - sa dghe - sa agh-deg,

და ა - დამ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან,

და ა - დამ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან,

da a-dam ta - na a-gha-dgi - ne khrts'ni - le - bi - sa - gan,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და სი-კვდი-ლი დახ-სენ, პა - სე - ქო უხრ - წე - ლე - ბი - სა - ო, სო - ფლი -

და სი-კვდი-ლი დახ-სენ, პა - სე - ქო უხრ - წე - ლე - ბი - სა - ო, სო - ფლი -

da si - k'vdi - li dakh-sen, p'a-se-ko ukhr-ts'ne-le - bi - sa - o, so - pli -

სა მა - ცხო - - - - -

სა მა - ცხო - - - - -

sa ma - tskho - - - - -

ვა - - - - - რო!

ვა - - - - - რო!

va - - - - - ro!

1) ე. კ.: „შემდგომად განმანათლებელისა. აქებდითსა ზედა: „ყოველი სული“. ხმასა ზედა ა. და ვგალობთ ოთხთა მუხლთა აღდგომის დასდებელთა. თვისითა ჩასართავებითა ხმასა ზედა ა“.

1) E. K.: "After the Exapostilarion. "Let Everyone That Has Breath" for the Praises in tone 1 and we chant 4 verses of the Paschal stichera. With their own verses in tone 1."





## 86. აქებდით მას ძლიერებითა მისითა

ჩასართავი ა

### Praise Him for His Mighty Acts

Refrain I

ა - ქებ - დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა!

ა - ქებ - დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა!

a - keb - dit mas dzli - e - re - bi - ta mi - si - ta!

ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი - თა სიმ - დი - დრი - თა მი - სი - თა!

ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი - თა სიმ - დი - დრი - თა მი - სი - თა!

a - keb - dit mas mrav - li - ta sim - di - dri - ta mi - si - ta!

## 87. უგალობთ შენსა, ქრისტე

დასდებელი ა. ხმა ა

### We Chant to Thee, Christ

Sticheron 1. Tone 1

1) უ - გა - ლობთ შენ - სა, ქრის - ტე,

უ - გა - ლობთ შენ - სა, ქრის - ტე,

u - ga - lobt shen - sa, kris - t'e,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცხო-ველს-მყო - ფელ - სა ვნე - ბა - სა  
ცხო-ველს-მყო - ფელ - სა ვნე - ბა - სა  
tskho-vels - mqo - pel - sa vne - ba - sa

და ვა - დი - დებთ შენ - - - სა აღ-დგო-მა - სა!  
და ვა - დი - დებთ შენ - - - სა აღ-დგო-მა - სა!  
da va - di - debt shen - - - sa agh-dgo-ma - sa!

### 88. აქებდით მას ხმითა ნესტვისათა

ჩასართავი ბ

### Praise Him with the Sound of Flutes

Refrain 2

ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა!  
ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა!  
a - keb - dit mas khmi - ta nes - t'vi - sa - ta!



ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა და ე - ბნი - თა!

ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა და ე - ბნი - თა!

a - keb - dit mas psal - mu - ni - ta da e - bni - ta!

## 89. რომელმან ჯვარცმა დაითმინე

დასდებელი ბ. ხმა ა

### Thou Who Endured the Cross

Sticheron 2. Tone 1

1)  
რო - მელ - მან ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე

რო - მელ - მან ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე

ro - mel - man jvar - tsma da - i - tmi - ne

და სი - კვდი - ლი მო - ა - კვდი - ნე

და სი - კვდი - ლი მო - ა - კვდი - ნე

da si - k'vdi - li mo - a - k'vdi - ne

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და აღ - დეგ მკვდრე - თით, მშვი - დო - ბა ჰყავ  
და აღ - დეგ მკვდრე - თით, მშვი - დო - ბა ჰყავ  
da agh - deg mk'vdre - tit, mshvi - do - ba hqav

ცხო - ვრე - ბი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,  
ცხო - ვრე - ბი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,  
tskho - vre - bi - sa - tvis chve - ni - sa, u - pa - lo,

ვი - თარ - ცა მხო - ლო ყოვ - ლად ძლი - ერ ხარ!  
ვი - თარ - ცა მხო - ლო ყოვ - ლად ძლი - ერ ხარ!  
vi - tar - tsa mkho - lo qov - lad dzli - er khar!



## 90. აქებდით მას ბობღნითა

ჩასართავი გ

### Praise Him with Harps

Refrain 3

ა - ქე - ბდით მას ბო - ბღნი - თა და მწყო - ბრი - თა!

ა - ქე - ბდით მას ბო - ბღნი - თა და მწყო - ბრი - თა!

a - ke - bdit mas bo - bghni - ta da mts'qo - bri - ta!

ა - ქებ - დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა!

ა - ქებ - დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა!

a - keb - dit mas dzno - bi - ta da or - gha - no - ta!

## 91. რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე

დასდებელი გ. ხმა ა

### Thou Who Hast Destroyed Hell

Sticheron 3. Tone 1

1)  
რო - მელ - მან ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე - ნე

რო - მელ - მან ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე - ნე

ro - mel - man jo - jo - khe - ti ts'ar - mos - t'qve - ne

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და კა - ტე - ბა ა - ჯა - დგი - ნე

და კა - ტე - ბა ა - ჯა - დგი - ნე

da k'a - tse - ba a - gha - dgi - ne

აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა, ქრი - სტე,

აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა, ქრი - სტე,

agh - dgo - mi - ta she - ni - ta, kri - st'e,

ღირს-მყვენ ჩვენ წმი-დით გუ - ლი - თა, გა - ლო - ბა -

ღირს-მყვენ ჩვენ წმი-დით გუ - ლი - თა, გა - ლო - ბა -

ghirs-mqven chven ts'mi-dit gu - li - ta, ga - lo - ba -

და და დი - დე - ბად შენ - და!

და და დი - დე - ბად შენ - და!

d da di - de - bad shen - da!



## 92. აქებდით მას წინწილითა

ჩასართავი დ

### Praise Him with Cymbals

Refrain 4

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა!

a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta k'e - til - khmi - ta!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა - თა!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა - თა!

a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta gha - gha - de - bi - sa - ta!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა!

qo - ve - li su - li a - ke - bdit u - pal - sa!



# 93. ღვთივ-შენიერისა გარდამოსვლისა

დასდებელი დ. ხმა ა

## Of the Divinely Beautiful Descent

Sticheron 4. Tone 1

1)

ღვთივ-შვე-ნი - ე - რი-სა გარ-და-მოს-ვლი-სა შე-ნი - სა მა-დი - დე - ბელ - ნი,  
ღვთივ-შვე-ნი - ე - რი-სა გარ-და-მოს-ვლი-სა შე-ნი - სა მა-დი - დე - ბელ - ნი,  
ghvtiv-shve-ni - e - ri - sa gar - da - mos - vli - sa she-ni - sa ma-di - de - bel - ni,

გი - გა-ლობთ, ქრის-ტე, რო-მე-ლი ი - შევ ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
გი - გა-ლობთ, ქრის-ტე, რო-მე-ლი ი - შევ ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
gi - ga - lobt, kris - t'e, ro - me - li i - shev kal - ts'u - li - sa - gan

და გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ მა - მი - სა - გან;  
და გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ მა - მი - სა - გან;  
da ga - nu - sho - re - bel i - qav ma - mi - sa - gan;

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.





ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, და ნებ - სით თვი - სით  
ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, და ნებ - სით თვი - სით  
iv - ne, vi - tar - tsa k'ats - man, da neb - sit tvi - sit

ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, ალ - დეგ სა - ფლა - ვით,  
ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, ალ - დეგ სა - ფლა - ვით,  
jvar - tsma da - i - tmi - ne, agh - deg sa - pla - vit,

ვი-თარ-ცა სა - სძლოთ გა - მო - სრუ - ლი, რა - თა აც - ხო - ვნო სო - ფე -  
ვი-თარ-ცა სა - სძლოთ გა - მო - სრუ - ლი, რა - თა აც - ხო - ვნო სო - ფე -  
vi - tar - tsa sa - sdzlot ga - mo - sru - li, ra - ta ats - kho - vno so - pe -

ლი! უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ - და!  
ლი! უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ - და!  
li! u - pa - lo, di - de - ba shen - da!



აქედითსა ზედა. დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ე  
For the Praises. Paschal Stichera. Tone 5

94. აღდგინ ღმერთი

ჩასართავი ა

Let God Arise

Refrain 1

1) 2) *ნართქ. - recit.* *ზომით - andante mosso* 3)

აღ - დე - გინ ღმერ - თი და გა - ნი - ბნი - ნედ ყო - ველ - ნი  
აღ - დე - გინ ღმერ - თი და გა - ნი - ბნი - ნედ ყო - ველ - ნი  
agh - de - gin ghmer - ti da ga - ni - bni - ned qo - vel - ni

მტერ - ნი მი - სნი!  
მტერ - ნი მი - სნი!  
mt'er - ni mi - sni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) დასდებლებთან ინტონაციურად მოხერხებული გადაბმისათვის, მაგალობლებს ვურჩევთ, №94, 96, 98, 100 და 102 ჩასართავები 1 ტონით მაღლა შეასრულონ.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) In order to make the transition between stichera intonationally more convenient, the editors advise the chanters to sing verses #94, 96, 98, 100 and 102 one tone higher.

3) Was added by the editors.



# 95. პასეკი ბრწყინვალედ შვენიერი

დასდებელი ა

## A Brilliantly Beautiful Pascha

Sticheron 1

1) Allegro - ცეკვიტად

პა - სე - ქი ბრწყინ - ვა - ლედ შვე - ნი - ე - რი  
პა - სე - ქი ბრწყინ - ვა - ლედ შვე - ნი - ე - რი  
p'a - se - ki brts'qin - va - led shve - ni - e - ri

ა - ღ - მთ - გვიბრ - წყი - ნ - და ჩვენ  
ა - ღ - მთ - გვიბრ - წყი - ნ - და ჩვენ  
a - gh - mo - gvibr - ts'qi - n - da chven

დღეს! პა - სკა ა - ხა - ლი, წმ - ი - ნ - და!  
დღეს! პა - სკა ა - ხა - ლი, წმ - ი - ნ - და!  
dghes! p'a - ska a - kha - li, ts'mi - n - da!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



პა - - - სკა სამ - ღვდე - ლო!

პა - - - სკა სამ - ღვდე - ლო!

p'a - - - ska sam - ghvde - lo!

პა - ს - ქა ყოვ - ლად ქე - ბუ - ლი!

პა - ს - ქა ყოვ - ლად ქე - ბუ - ლი!

p'a - s - ka qov - lad ke - bu - li!

პა - სკა სა - ი - დუ - მ - ლო!

პა - სკა სა - ი - დუ - მ - ლო!

p'a - ska sa - i - du - m - lo!

პა - სკა სა - უფ - ლო! პა - სკა დი - დი და

პა - სკა სა - უფ - ლო! პა - სკა დი - დი და

p'a - ska sa - up - lo! p'a - ska di - di da



პა - სკა უ - ბი - წო! პა - სკა, რო - მე - ლ -

პა - სკა უ - ბი - წო! პა - სკა, რო - მე - ლ -

p'a - ska u - bi - ts'o! p'a - ska, ro - me - l -

მან სა - მო - თხი - სა ბჭე - ნი

მან სა - მო - თხი - სა ბჭე - ნი

man sa - mo - tkhi - sa bch'e - ni

და - ხშუ - ლ - ნი გა - ნ - გვი - ხვნა ჩვენ!

და - ხშუ - ლ - ნი გა - ნ - გვი - ხვნა ჩვენ!

da - khshu - l - ni ga - n - gvi - khvna chven!

პა - სკა - ყო - ვე - ი - ტა -

პა - სკა - ყო - ვე - ი - ტა -

p'a - ska - qo - ve - i - ta -



ა წმი - ნ - და - მყო - ფე - ლი!  
ა წმი - ნ - და - მყო - ფე - ლი!  
a ts'mi - n - da - mqo - pe - li!

### 96. ვითარცა მოაკლდენ კვამლსა, მოაკლდენ

ჩასართავი ბ

### As Smoke Diminishes

Allegro

Refrain 2

1) წართქ. - recit. შეკავებით - rit.

ვი-თარ-ცა მო-ა - კლდე-ნ კვა-მლ-სა, მო - ა - კლდენ!  
ვი-თარ-ცა მო-ა - კლდე-ნ კვა-მლ-სა, მო - ა - კლდენ!  
vi - tar - tsa mo - a - k'ide - n k'va - ml - sa, mo - a - k'iden!

### 97. ხილვით მოვედით, დედანო მახარობელნო

დასდებელი ბ

### Let Us Come To See

Sticheron 2

2) Allegro

ხილ - ვით მო - ვე - დით, დე - და - ნო მა - ხა -  
ხილ - ვით მო - ვე - დით, დე - და - ნო მა - ხა -  
khil - vit mo - ve - dit, de - da - no ma - kha -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



რე - ბელ - ნო, და სი - ონს არქვთ: „მი -  
რე - ბელ - ნო, და სი - ონს არქვთ: „მი -  
re - bel - no, da si - ons arkvt: „mi -

ი - ღეთ ხა - რე - ბა სი -  
ი - ღეთ ხა - რე - ბა სი -  
i - ghet kha - re - ba si -

ხა - რუ - ლი - ხა ჩვენ - გან - აღ -  
ხა - რუ - ლი - ხა ჩვენ - გან - აღ -  
kha - ru - li - kha sa chven - gan - agh -

დგო - მი - სა - თვის ი - შვებდ  
დგო - მი - სა - თვის ი - შვებდ  
dgo - mi - sa - tvis i - shvebd



და გა - ნ - სცხრე - ბო - დე, ი -

da ga - n - stskhre - bo - de, i -

ე - რუ - სა - ლიმ, და ი - ხი - ლე ქრი - სტე - მე - უ - ჯე

e - ru - sa - lim, da i - khi - le kri - st'e - me - u - pe

შე - ნი, ვი - თარ - ცა სი - ძე

she - ni, vi - tar - tsa si - dze

სა - ს - ძლოთ, გა მო - მა - ვა -

sa - s - dzlot, ga mo - ma - va -





ლი სა - ფ - ლა - ვით! და ღვთივ - ბრწყინ -

li sa - p - la - vit! da ghvtiv - brts'qin -

ვა - - - - - ლე

va - - - - - le

ედ მი - ვე - ბე - ბვო - დეთ!“

ed mi - ve - ge - bvo - det!“



## 98. ესრეთ წარწყმდნენ ცოდვილნი

ჩასართავი გ

### Let Sinners Perish

Refrain 3

**Allegro**

*წართქ. - recit.*

*შეკავებით - rit.*

ეს - რეთ წარ - წყმდენ ცო - დვილ - ნი პი - რი - სა - გან ღვთი - სა და მარ - თალ -

ეს - რეთ წარ - წყმდენ ცო - დვილ - ნი პი - რი - სა - გან ღვთი - სა და მარ - თალ -

es - ret ts'ar-ts'qmden tso - dvil - ni p'i - ri - sa - gan ghvti - sa da mar - tal -

ნი ი - ხა - რებ - დენ!

ნი ი - ხა - რებ - დენ!

ni i - kha - reb - den!

## 99. მენელსაცხებლენი დედანი

დასდებელი გ

### The Myrrh-bearing Women Came

Sticheron 3

1) **Allegro**

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი ცის - კარს მო -

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი ცის - კარს მო -

me - nel - sa - tskhe - ble - ni de - da - ni tsis - k'ars mo -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ვი - დეს სა - ფლავ - სა ზე - რა  
ვი - დეს სა - ფლავ - სა ზე - რა  
vi - des sa - plav - sa ze - da

ცხო - ვრე - ბის მო - მცე - მე - ლი - სა - თა,  
ცხო - ვრე - ბის მო - მცე - მე - ლი - სა - თა,  
tskho - vre - bis mo - mtse - me - li - sa - ta,

და პო - ვეს ან - გე -  
და პო - ვეს ან - გე -  
da p'o - ves an - ge -

ლო - სი ლო - დ - სა ზე - რა  
ლო - სი ლო - დ - სა ზე - რა  
lo - si lo - d - sa ze - da



მჯდო - მა - რე, და მაწ ე -  
 მჯდო - მა - რე, და მაწ ე -  
 mjdo - ma - re, da man e -

სრეთ რქვა მათ: „რა - სა ე - ძი - ებთ  
 სრეთ რქვა მათ: „რა - სა ე - ძი - ებთ  
 sret rkva mat: „ra - sa e - dzi - ebt

ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?!  
 ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?!  
 tskho - vel - sa mas mk'vdar - ta ta - na?!

ა - ნუ რა - სა სტირთ უხრ - წნელ - - - სა  
 ა - ნუ რა - სა სტირთ უხრ - წნელ - - - სა  
 a - nu ra - sa st'irt ukhr - ts'nel - - - sa



გვამ - სა მის - სა?! წარ - ვე -

gvam - sa mis - sa?! ts'ar - ve -

დით, არქვთ მო - წა - ფე -

dit, arkvt mo - ts'a - pe -

თა მის - თა ალ - დგო -

ta mis - ta agh - dgo -

- მა მი - ი -

- ma mi - i -

სი დი - - - დე - ბუ - ლი!“  
სი დი - - - დე - ბუ - ლი!“  
si di - - - de - bu - li!“

## 100. ესე არს დღე, რომელ ქმნა უფალმან

ჩასართავი დ

### This Is the Day

Refrain 4

1) Allegro

ე - სე არს დღე, რო - მელ ქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რებ - დეთ და  
ე - სე არს დღე, რო - მელ ქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რებ - დეთ და  
e - se ars dghe, ro - mel kmna u - pal - man! vi - kha - reb - det da

ნელა Andante

ვი - შვებ - დეთ ა - მას ში - ნა!  
ვი - შვებ - დეთ ა - მას ში - ნა!  
vi - shveb - det a - mas shi - na!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 101. პასეკი სანადელი, წმიდა

დასდებელი დ

## A Holy Awaited Pascha

Sticheron 4

1) Allegro

პა - სე - ქი სა წა - დე - ლი წმი - და! და

p'a - se - ki sa ts'a - de - li ts'mi - da! da

პა - სე - ქი უ-ფლი - სა ყოვ - ლად - ქე - ბუ - ლი!

p'a - se - ki u - pli - sa qov - lad - ke - bu - li!

ე - სე - რა! აღ - მო - გვიბრ - წყინ - და საღმრ - თო პა - სე - ქი!

e - se - ra! agh - mo - gvibr - ts'qin - da saghmr - to p'a - se - ki!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ამ - - - ბორს - უ-ყოთ, ძმა - ნო,  
 ამ - - - ბორს - უ-ყოთ, ძმა - ნო,  
 am - - - bors - u - qot, dzma - no,

ურ - თი - ე - რ - თა - არს სი - წმი - დით  
 ურ - თი - ე - რ - თა - არს სი - წმი - დით  
 ur - ti - e - r - ta - ars si - ts'mi - dit

და სი - ხა - რუ - ლით, რა - მე - თუ  
 და სი - ხა - რუ - ლით, რა - მე - თუ  
 da si - kha - ru - lit, ra - me - tu

სა - ფლა - ვით დღეს გა - მო - ვი - და ქრი-სტე, ვი - თარ - ცა  
 სა - ფლა - ვით დღეს გა - მო - ვი - და ქრი-სტე, ვი - თარ - ცა  
 sa - pla - vit dghes ga - mo - vi - da kri - st'e, vi - tar - tsa





სი - ძე სა - სძლოთ, და დე - და - ნი მხი - ა -

სი - ძე სა - სძლოთ, და დე - და - ნი მხი - ა -

si - dze sa - sdzlot, da de - da - ni mkhi - a -

რუ - ლ ჰყვნა, და რ-ქვა მათ: „ა - ხა - რეთ ჩემ - თა

რუ - ლ ჰყვნა, და რ-ქვა მათ: „ა - ხა - რეთ ჩემ - თა

ru - l hqvna, da r-kva mat: „a - kha - ret chem - ta

მო-ცი-ქულ-თა, ვი - - - თარ - მე -

მო-ცი-ქულ-თა, ვი - - - თარ - მე -

mo-tsi - kul - ta, vi - - - tar - me -

ედ, ა - ზ - დგა უ - ფა - ლი!“

ედ, ა - ზ - დგა უ - ფა - ლი!“

ed, a - gh - dga u - pa - li!“



# 102. დიდება. აწ და

ჩასართავი ე

## Glory. Both Now and Ever

### Refrain 5

*Andante*  
1) *recit.* *a tempo* 2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ და -

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ და -

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - n da -

*recit.* 2)

სა სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

სა სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti

*a tempo*

უ - კუ - ნი - სა - მ დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - სა - მ დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - sa - m de; a - min!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

2) Was added by the editors.



103. აღდგომისა დღე არს!  
განვბრწყინდებოდეთ დღესასწაულსა ამას  
დასდებელი ე

It Is the Day of Resurrection! Let Us Be Radiant for the Feast

Sticheron 5

1) Allegro

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ვბრწყინ-დებ - ბო - დეთ  
აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ვბრწყინ-დებ - ბო - დეთ  
agh - dgo - mi - sa dghe ars! gan-vbrts'qin - de - bo - det

დღე-სა - სწა - ულ - სა ა - მას და  
დღე-სა - სწა - ულ - სა ა - მას და  
dghe-sa - sts'a - ul - sa a - mas da

ურ - თი - ერთ - არს შე - ვი - ტკბოთ,  
ურ - თი - ერთ - არს შე - ვი - ტკბოთ,  
ur - ti - ert - ars she - vi - t'k'bot,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და ვრქვათ ძმა - თა ჩვენ - თა,  
და ვრქვათ ძმა - თა ჩვენ - თა,  
da vrvkat dzma-ta chven - ta,

მო - ძუ - ლე - თა - ცა  
მო - ძუ - ლე - თა - ცა  
mo - dzu - le - ta - tsa

ჩვენ - თა შე - უ - ნ - დოთ  
ჩვენ - თა შე - უ - ნ - დოთ  
chven - ta she - u - n - dot

ყო - ვე - ლი - ვე აგ - დგო - მა - სა,  
ყო - ვე - ლი - ვე აგ - დგო - მა - სა,  
qo - ve - li - ve agh - dgo - ma - sa,



და ეს - რეთ ღვთივ-ბრწყი - ნ - ვა - ლედ ღა - ღა - დ - ვყოთ:

და ეს - რეთ ღვთივ-ბრწყი - ნ - ვა - ლედ ღა - ღა - დ - ვყოთ:

da es - ret ghtiv - brts'qi - n - va - led gha - gha - d - vqot:

„ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე - თით და სი - კვ -

„ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე - თით და სი - კვ -

„kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit da si - k'v -

ღი - ლი - თა სი - კვ - დი - ლი და - ს -

ღი - ლი - თა სი - კვ - დი - ლი და - ს -

di - li - ta si - k'v - di - li da - s -

თრგუ - ნა, და მყო - ფ - თა

თრგუ - ნა, და მყო - ფ - თა

trgu - na, da mqo - p - ta

სა - ფლა - ვი - სა - - - - -  
სა - ფლა - ვი - სა - - - - -  
sa - pla - vi - sa - - - - -

თა ცხო - ვი - რე -  
თა ცხო - ვი - რე -  
ta tskho - ov - re -

ბა მი - მა - რ - ლა!<sup>1)</sup>  
ბა მი - მა - რ - ლა!<sup>1)</sup>  
ba mi - ma - d - la!<sup>1)</sup>

1) ე.კ.: „ამის შემდეგ იგალობების: „ქრისტე აღდგა მკვდრეთით“ მრავალგზის, ვიდრემდის დაესრულებოდეს ურთიერთ შორის მილოცვა ბრწყინვალე აღდგომისა და ამბორისყოფა. შემდგომად ამისა, წაიკითხვის ყოველთა სასმენად სიტყვა წმიდისა იოანე ოქროპირისა. და შემდგომად სიტყვისა იგალობება ტროპარი ესე წმ. იოანე ოქროპირისა“.

1) E.K.: "After this "Christ is Risen" is chanted many times until everyone is finished greeting and embracing each other for Brilliant Pascha. Following this the words of St. John Chrysostom are read for all to hear. After the sermon is read, the troparion for St. John Chrysostom is chanted."



# 104. პირისა შენისა მადლი

ტროპარი. ხმა 3

## The grace of Thy Lips

Troparion. Tone 8

1) განივრად - Largo

პი - რი - სა შე - ნი - სა მა - დლი,  
პი - რი - სა შე - ნი - სა მა - დლი,  
p'i - ri - sa she - ni - sa ma - dli,

ვი - თარ - ცა ო - ქრო, გა - მო - ბრწყინ - და,  
ვი - თარ - ცა ო - ქრო, გა - მო - ბრწყინ - და,  
vi - tar - tsa o - kro, ga - mo - brts'qin - da,

და სო - ფე - ლი გა - - -  
და სო - ფე - ლი გა - - -  
da so - pe - li ga - - -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ნა - ნა - თლა, უ - პო - ვა - რე - ბი - სა სა - უნ -  
 ნა - ნა - თლა, უ - პო - ვა - რე - ბი - სა სა - უნ -  
 na - na - tia, u - p'o - va - re - bi - sa sa - un -

ჯე - ნი სო - - - - -  
 ჯე - ნი სო - - - - -  
 je - ni so - - - - -

ფელ - სა ში - ნა გა - ნა - მრავლ -  
 ფელ - სა ში - ნა გა - ნა - მრავლ -  
 pel - sa shi - na ga - na - mravl -

შენც.  
 ნა, და სი - მაღ - ლე  
 ნა, და სი - მაღ - ლე  
 na, da si - magh - le





სიმ და ბლი სა  
სიმ და ბლი სა  
sim da bli sa

გვი ჩვენა ჩვენ; არამედ,  
გვი ჩვენა ჩვენ; არამედ,  
gvi chve na chven; a ra med,

ვიტარცა იგი სი  
ვიტარცა იგი სი  
vi tar tsa i gi si

ტყვი თა შე  
ტყვი თა შე  
t'qvi ta she



ნი - თა გან - მსნავ - ლენ, ეგ - რე - თვე სი -  
ნი - თა გან - მსნავ - ლენ, ეგ - რე - თვე სი -  
ni - ta gan - msts'av - len, eg - re - tve si -

ტყვა - სა - ქრი - სტე -  
ტყვა - სა - ქრი - სტე -  
t'qva - sa kri - st'e -

სა ღმერთ -  
სა ღმერთ -  
sa ghmert -

სა ე - ვედ - რე, მა - მა - ო ი - ო - ან - ნე ო - ქრო - პი - რო,  
სა ე - ვედ - რე, მა - მა - ო ი - ო - ან - ნე ო - ქრო - პი - რო,  
sa e - ved - re, ma - ma - o i - o - an - ne o - kro - p'i - ro,



შე - წყა - ლე - ბა -  
შე - წყა - ლე - ბა -  
she - ts'qa - le - ba -

ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ad sul - ta chven - ta - tvis!

1) ე. კ.: „შემდგომად ამისა დიაკონი იტყვის კვერექსა: „შეგვინწყალენ ჩვენ, ღმერთო“... და „აღუსრულოთ საცისკრო ვედრება ჩვენი უფალსა“ და შემდგომად ასამაღლებელისა დიაკონმან სიბრძნით. ხოლო ჩვენ გვაკურთხენ. უპირატესი იტყვის რომელი კურთხეულ არს ქრისტე ღმერთი ჩვენი. და ჩვენ ამინ. დაამტკიცე ღმერთო. შემდგომად ამისა უპირატესი აღამაღლებს ჯვარსა და იტყვის გალობით „ქრისტე აღდგა მკვდრეთით“... ორ-გზის. მესამედ იგალობებს ნახევარს. და შემდეგ ჩვენ ვგალობთ და საფლავების შინათა ცხოვრების მიმნიჭებელი. შემდეგ ამის უპირატესი ჩამოილოცავს ჯვარით და თანა-არსით, მიუბრუნდება ხალხს, გადასახავს ჯვარს და ეტყვის: ქრისტე აღსდგა! სამ გზის. და ჩვენ მიუგებთ ხმა მაღლად: ჭეშმარიტად აღსდგა! და ჩვენც ვგალობთ ქრისტე აღსდგას სამ გზის. და შემდგომად მათსა გალობით შევასრულებთ ამას:“

1) E. K.: "After this the deacon says a litany: "Have mercy on us O God"...and "Let us finish our morning prayer unto the Lord" and after the conclusion the deacon says "Wisdom". We say "Bless us". The priest says "Blessed is Christ our God" and we chant "Amen". "Establish O God". After this the priest lifts up the cross and chants "Christ is Risen" two times. On the third time he only chants the first half and we chant "and on those in the tombs bestowing life". Following this the priest prays with the cross and three candles, turns around to the people, makes the sign of the cross, and tells them: "Christ is Risen!" three times. We respond in a loud voice, "In truth He is Risen!" We then chant "Christ is Risen" three times and after this we finish with a chant."



# 105. და ჩვენ მოგვანიჭა And He Gave unto Us

1) წართქმით - *recit.*

ნელად - *Lento*

და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!

და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!

da chven mo - gva - ni - ch'a tskhov - re - ba sa - u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

უფრო ნელა - *Piu Lento*

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა

ta - qva - nis - vstsemt mis - sa me - sa - mi - sa dghi - - - sa

მოჩქარებით - *piu veloce*

აგ - - - დგო - მა - - - -

აგ - - - დგო - მა - - - -

agh - - - dgo - ma - - - -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



შეკავებით - *rit.*

სა!  
სა!  
sa!

1) ე. კ.: „შემდგომად ამისა ითქმის: „მრავალწამიერი“ და ამბორს-უყოფთ პატიოსანსა ჯვარსა. და იგალობების უამი პირველი ვითარცა ქვემოთ წერილ არს“.

1) E. K.: After this "Many Years" is chanted and we venerate the Honorable Cross. Then the First Hour is chanted as written below.

## უ ა მ ნ ო ბ ის ა თ ვ ის

ე. კ.: „წმიდისა პასექისა, და სრულიად ბრწყინვალისა შვიდეულისა; შვენის უწყებად: რამეთუ ამიერ დღითგან წმიდისა და დიდსა კვირიაკისა პასექისა, ვიდრე შაბათადმდე, „უამნობა“ და „სერობა“ ესრეთ იგალობების: მღვდელი იწყებს: კურთხეულ არს ღმერთი ჩვენი: ხოლო ჩვენ ვგალობთ სამგზის „ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით“ და შემდგომად ამისა, ვგალობთ სამ გზის „აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ“:

## For the Hours

E. K.: "It is wonderful to tell of Holy Pascha and all of Bright Week, for from this day and all through Bright Week until Saturday, the Hours and Compline are chanted in this manner. The priest begins: "Blessed is Our God" whereas we chant "Christ is Risen" three times. After this we chant "We Have Seen the Resurrection of Christ" three times."



# 106. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ

ხმა ვ

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 6

1) საშვალო ზომით - Andante

აღ - დგო - მა ქრის - ტე - სი ვი - ხი - ლეთ! თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას,  
აღ - დგო - მა ქრის - ტე - სი ვი - ხი - ლეთ! თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას,  
agh - dgo - ma kri - st'e - si vi - khi - let! ta - qva - nis - vstset ts'mi - da - sa a - mas,

უ - ფალ - სა დი - დე - ბი - სა - სა - ი - ე - სოს,  
უ - ფალ - სა დი - დე - ბი - სა - სა - ი - ე - სოს,  
u - pal - sa di - de - bi - sa - sa - i - e - sos,

მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა, და  
მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა, და  
mkho - lo - sa u - tso - dvel - sa, da

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



ეს - რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვისცემთ, ქრის - ტე,  
ეს - რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვისცემთ, ქრის - ტე,  
es - ret khma vqot: „jvar - sa shen - sa ta - qva - nis-vstsemt, kris - t'e,

მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა -  
მე - უ - ფე - ო, და წმი - და - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა უ - გა -  
me - u - pe - o, da ts'mi-da - sa agh-dgo-ma - sa shen-sa u - ga -

ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
lobt da va - di - debt! ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni

და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა ღმერ - თი  
და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა ღმერ - თი  
da chven shen - sa ga - re - she skhva ghmer - ti



ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი,  
ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი,  
a - ra vi - tsit!“ mo - ve - dit, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni,

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
ta - qva - nis - vstset kris - t'es ghvti - sa chve - ni -

სა ალ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - ნი - ა  
სა ალ - დგო - მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - ნი - ა  
sa agh - dgo - ma - sa! ra - me - tu, a - ha, e - se - ra, mo - i - ts'i - a

ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი - სა სი - ხა - რუ - ლი ყოვ -  
ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი - სა სი - ხა - რუ - ლი ყოვ -  
jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi - sa si - kha - ru - li qov -





ლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრი - სტე - სა

ლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრი - სტე - სა

li - sa so - pli - sa! ma - ra - dis va - k'ur - tkhev - det kri - st'e - sa

და უ - გა - ლობ - დეთ აღ - დგო - მა - სა მის - სა,

და უ - გა - ლობ - დეთ აღ - დგო - მა - სა მის - სა,

da u - ga - lob - det agh - dgo - ma - sa mis - sa,

რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,

რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,

ra - me - tu jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,

და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!

და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!

da sik'v - di - li - ta si - k'vdi - li ga - na - kar - va!



# 107. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ

სმა ზ

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 7

1)

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

agh-dgo-ma kri - st'e - si vi - khi - let!

თა-ყვა-ნის-ვსცემთ წმი-და-სა ა-მას, უ-ფალ-სა დი-დე-ბი-

თა-ყვა-ნის-ვსცემთ წმი-და-სა ა-მას, უ-ფალ-სა დი-დე-ბი-

ta - qva - nis - vstsemt ts'mi - da - sa a - mas, u - pal - sa di - de - bi -

სა - სა - ი - ე - სოს, მხო-ლო - სა ღმერთ - სა

სა - სა - ი - ე - სოს, მხო-ლო - სა ღმერთ - სა

sa - sa - i - e - sos, mkho - lo - sa ghmert - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ჩვენ - სა, და ეს-რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ-სა შენ - სა თა-ყვა-ნის-ვსცემთ,  
ჩვენ - სა, და ეს-რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ-სა შენ - სა თა-ყვა-ნის-ვსცემთ,  
chven - sa, da es - ret khma vqot: „jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt,

ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო, და წმი-და-სა აღ - დგო -  
ქრის - ტე, მე - უ - ფე - ო, და წმი-და-სა აღ - დგო -  
kris - t'e, me - u - pe - o, da ts'mi-da - sa agh - dgo -

მა - სა შენ - სა უ - გა-ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
მა - სა შენ - სა უ - გა-ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
ma - sa shen - sa u - ga - lobt da va - di - debt!

რა-მე-თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
რა-მე-თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე  
ra-me-tu shen khar ghmer - ti chve - ni da chven shen - sa ga - re - she



სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი

სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი

skhva ghmer - ti a - ra vi - tsit!“ mo - ve - dit, qo - vel - ni

მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო -

მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო -

mor-ts'mu-ne-ni, da ta - qva - nis - vstset kris - t'es ghvti - sa chve - ni - sa agh - dgo -

მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - ნი - ა

მა - სა! რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - ნი - ა

ma - sa! ra - me - tu, a - ha, e - se - ra, mo - i - ts'i - a

ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი - სა სი - ხა - რუ - ლი ყოვ - ლი - სა სო -

ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი - სა სი - ხა - რუ - ლი ყოვ - ლი - სა სო -

jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi - sa si - kha - ru - li qov - li - sa so -



ფლი - სა!      მა - რა-დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრი - სტე - სა

ფლი - სა!      მა - რა-დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრი - სტე - სა

pli - sa!      ma - ra - dis va - k'ur - tkhev - det kri - st'e - sa

და უ - გა-ლობ-დეთ ალ - დგო - მა - სა      მის - სა! რა - მე - თუ

და უ - გა-ლობ-დეთ ალ - დგო - მა - სა      მის - სა! რა - მე - თუ

da u - ga - lob - det agh - dgo - ma - sa      mis - sa! ra - me - tu

ჯვარ-ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,      და სიკვ-დი - ლი - თა

ჯვარ-ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,      და სიკვ-დი - ლი - თა

jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,      da sik'v - di - li - ta

სიკვ - დი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!

სიკვ - დი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!

sik'v - di - li ga - na - kar - va!



# 108. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ

ხმა 8

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 8

1) Allegro - ცქვიტად

აღ-დგო-მა ქრი-სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

აღ-დგო-მა ქრი-სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

agh-dgo-ma kri-st'e - si vi - khi - let!

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ წმი-და - სა ა - მას, უ - ფალ-სა დი - დე - ბი - სა - სა —

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ წმი-და - სა ა - მას, უ - ფალ-სა დი - დე - ბი - სა - სა —

ta - qva - nis - vstsemt ts'mi-da-sa a-mas, u-pal-sa di-de-bi-sa-sa —

ი - ე - სოს,

ი - ე - სოს,

i - e - sos,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მხო - ლო - სა უ - ცო -

მხო - ლო - სა უ - ცო -

mkho - lo - sa u - tso -

დველ - სა, და ეს - რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა -

დველ - სა, და ეს - რეთ ხმა ვყოთ: „ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა -

dvel - sa, da es - ret khma vqot: „jvar - sa shen - sa ta - qva -

ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე -

ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე, მე -

nis - vstsemt, kris - t'e, me -

უ - ფე - ო, და წმი-და - სა აღ-დგო-მა - სა შენ -

უ - ფე - ო, და წმი-და - სა აღ-დგო-მა - სა შენ -

u - pe - o, da ts'mi-da - sa agh-dgo-ma - sa shen -



სა უ - გა -  
სა უ - გა -  
sa u - ga -

ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ  
ლობთ და ვა - დი - დებთ! რა - მე - თუ შენ ხარ  
lobt da va - di - debt! ra - me - tu shen khar

ღმერ-თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა  
ღმერ-თი ჩვე - ნი და ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე სხვა  
ghmer - ti chve - ni da chven shen - sa ga - re - she skhva

ღმერ - თი ა - რა ვი - ციტი!“  
ღმერ - თი ა - რა ვი - ციტი!“  
ghmer - ti a - ra vi - tsit!“





მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი -

მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი -

mo - ve - dit, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni, ta - qva - nis - vstset kris - t'es ghvti -

სა

ჩვე -

სა

ჩვე -

sa

chve

ნი - სა ალ - დგო - მა - სა!

ნი - სა ალ - დგო - მა - სა!

ni - sa agh - dgo - ma - sa!

რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი -

რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - წი - ა ჯვა - რი - სა მი - ერ და ალ - დგო - მი -

ra - me - tu, a - ha, e - se - ra, mo - i - ts'i - a jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi -



სა სი - ხა -  
სა სი - ხა -  
sa si - kha -

რუ - ლი ყოვ - ლი - ხა სოფ - ლი - ხა!  
რუ - ლი ყოვ - ლი - ხა სოფ - ლი - ხა!  
ru - li qov - li - sa sop - li - sa!

მა - რა - დის ვა - კურ-თხევ-დეთ ქრის - ტე - ხა, და უ -  
მა - რა - დის ვა - კურ-თხევ-დეთ ქრის - ტე - ხა, და უ -  
ma - ra - dis va - k'ur-tkhev-det kris - t'e - sa, da u -

- - - გა - ლო - ბდეთ აღ-დგო-მა - ხა  
- - - გა - ლო - ბდეთ აღ-დგო-მა - ხა  
- - - ga - lo - bdet agh-dgo-ma - sa



მის - სა, რა -  
მის - სა, რა -  
mis - sa, ra -

მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
me - tu jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,

და სი - კვდი - ლი -  
და სი - კვდი - ლი -  
da si - k'vdi - li -

თა სი - კვდი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!  
თა სი - კვდი - ლი გა - ნა - ქარ - ვა!  
ta si - k'vdi - li ga - na - kar - va!



# 109. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარია<sup>1)</sup>

იპაკო. ხმა ღ

## When Mary Came at Dawn

Ipakoi. Tone 4

2) დინჯად - Maestoso

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

tsis - k'ar - sa mstvad mo - vi - da ma - ri - am

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

moqv - - - se - bi - turt

და პო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და - გო -

და პო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და - გო -

da p'o - va lo - di i - gi gar - da - go -

1) ე. კ.: „ერთ გზის“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაცის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Once".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ორ - ვე - ბუ - ლი, და ან - გე -

ორ - ვე - ბუ - ლი, და ან - გე -

or - ve - bu - li, da an - ge -

ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა სა -

ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა სა -

lo - zi - sa - gan es - ma khma sa -

წა - დე - ლი: „წა - თელ - სა

წა - დე - ლი: „წა - თელ - სა

ts'a - de - li: „na - tel - sa

*rit.*

ში - ნა სა - მა - რა - დი - სო -

ში - ნა სა - მა - რა - დი - სო -

shi - na sa - ma - ra - di - so -



სა მყოფ - სა მას,  
სა მყოფ - სა მას,  
sa mqop - sa mas,

მკვდარ - თა თა - - - - - ნა  
მკვდარ - თა თა - - - - - ნა  
mk'vdar - ta ta - - - - - na

რად ე - ძი - ებთ, მსგავ - ვ - სა - დ კაც - სა?!  
რად ე - ძი - ებთ, მსგავ - სად კაც - სა?!  
rad e - dzi - ebt, msgav - sad k'ats - sa?!

ი - ხი - ლე - ნით და - - - - - ა - ფლვი -  
ი - ხი - ლე - ნით და - - - - - ა - ფლვი -  
i - khi - le - nit da - - - - - a - plvi -



სა მი - სი - სა

სა მი - სი - სა

sa mi - si - sa

სა - ხვე - ველ - ნი, და ყო -

სა - ხვე - ველ - ნი, და ყო -

sa - khve - vel - ni, da qo -

ველ - - - სა სო - ფელ - სა უ - ქა -

ველ - - - სა სო - ფელ - სა უ - ქა -

vel - - - sa so - pel - sa u - ka -

და - გეთ, ვი - თარ - მედ, სი - - -

და - გეთ, ვი - თარ - მედ, სი - - -

da - get, vi - tar - med, si - - -



ი - კვდი - ლი მოკ - ლა

ი - კვდი - ლი მოკ - ლა

i - k'vdi - li mok' - la

*შეარ.  
rit.*

მხსნელ - მა - ნ ჩვე - ნ - მა - ნ და

მხსნელ - მა - ნ ჩვე - ნ - მა - ნ და

mkhsnel - ma - n chve - n - ma - n da

*შეარ.  
rit.*

აღ - დგა დი - დე - ბით,

აღ - დგა დი - დე - ბით,

agh - dga di - de - bit,

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

ვი - თარ - ცა არს ი - გი ძე ღვთი - სა

vi - tar - tsa ars i - gi dze ghvti - sa





შეარ.  
*rit.*

და მაც - ხო - ვა - რი კაც -  
და მაც - ხო - ვა - რი კაც -  
da mats-kho - va - ri k'ats -

თა ნა - თე - სა - ვი -  
თა ნა - თე - სა - ვი -  
ta na - te - sa - vi -

ი - სა - - - -  
ი - სა - - - -  
i - sa - - - -

ა - - - - ა!  
ა - - - - ა!  
a - - - - a!



# 110. დაღაცათუ ნებსით თვისით<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ჭ. „ჭრელი“

## Though Thou Didst Descent

Kontakion. Tone 8. "Chreli" (Ornamental Version)

2)

და - ღა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით  
და - ღა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით  
da - gha - tsa - tu neb - sit tvi - sit

საფ - ლა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,  
საფ - ლა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,  
sap - la - vad shta - khed, uk'v - da - vo,

ა - რა - მედ, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
ა - რა - მედ, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
a - ra - med, jo - jo - khe - ti - sa

1) ე. კ.: „ერთ გზის“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Once".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - გი ძა - ლი და - არ - ღვი -  
 ი - გი ძა - ლი და - არ - ღვი -  
 i - gi dza - li da - ar - ghvi -

ე, და ალ - დებ, ვი - თარ - ცა მძლე, ქრი - სტე  
 ე, და ალ - დებ, ვი - თარ - ცა მძლე, ქრი - სტე  
 e, da agh - deg, vi - tar - tsa mdzle, kri - st'e

ღმერ - თო, ხო - ლო მე - ნელ - სა -  
 ღმერ - თო, ხო - ლო მე - ნელ - სა -  
 ghmer - to, kho - lo me - nel - sa -

ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 ts khe - ble - ta de - da - ta kha - re - ba



მიჰ - მა - ღლე, და მო - ცი - ქულ - თა მშვი - დო - ბა  
მიჰ - მა - ღლე, და მო - ცი - ქულ - თა მშვი - დო - ბა  
mih - ma - dle, da mo - tsi - kul - ta mshvi - do - ba

მი - ა - ნი - ჭე, რო - მელ - მან და - ცე - მულ -  
მი - ა - ნი - ჭე, რო - მელ - მან და - ცე - მულ -  
mi - a - ni - ch'e, ro - mel - man da - tse - mul -

თა მი - ეც აღ - დგო - მა -  
თა მი - ეც აღ - დგო - მა -  
ta mi - ets agh - dgo - ma -

ა - ა!  
ა - ა!  
a - a!



# 111. საფლავად ხორცითა შეხვედ<sup>1)</sup>

ჟამნობის ა ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“

## Thou Hast Entered the Grave in the Flesh

1st troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version)

2)

სა - ფლა - ვად ხორ - ცი - თა შე - ხვედ, ხო - ლო  
 სა - ფლა - ვად ხორ - ცი - თა შე - ხვედ, ხო - ლო  
 sa - pla - vad khor - tsi - ta she - khved kho - lo

ჯო - ჯო - ხეთს - სუ - ლი - თა,  
 ჯო - ჯო - ხეთს - სუ - ლი - თა,  
 jo - jo - khets - su - li - ta,

1) წინამდებარე და №113 და 115 საგალობლებთან ე. კერესელიძის მიერ აღნიშნულია „ხმა დ. ჭრელი“. ამ საგალობლების ჰანგი იდენტურია ხელნაწერ ა672-ში მოცემული №35, VIII ხმის „ჭრელი“ „უფალო, დაღად-ვყავ“-ისა (Q672:59), ასევე, იმავე ხელნაწერში მოცემული №224 „ჭრელი“ „უპატოსნესსა ქერუბიმთა“-სი (Q672:383), რომელთანაც იხოსი აღნიშნული არაა. XIX—XX საუკუნეების ქართულ „ზატიკებში“ ამ საგალობლების ხმა მითითებული არაა. სააღდგომო საგალობლების სლავურ კრებულებში კი, აღნიშნულია, რომ ეს 3 ტროპარი VIII ხმისაა. სავარაუდოდ, რადგანაც VIII ხმის კონდაკს მოსდევს, ამიტომ არ აღნიშნავდნენ ამ ჰიმნთა ხმას. IV და VIII ხმების მითითების აღრევა კი, შესაძლოა გამოწვეულია ამ ხმების ძველი ქართული დასახელებით — „ხმა დ“ (IV) და „ხმა დ გვერდი“ (IV პლაგალური, ე.ი. VIII). თქმულიდან გამომდინარე, ვფიქრობთ, რომ №111, 113 და 115 ნიმუშები VIII ხმის „ჭრელი“ საგალობლებია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. Kereselidze has written by the present chants #113 and 115 "Tone 4, *chreli*". The melody of these chants is identical to the *chreli* "Lord Have Mercy" #35 (Q672:59) in tone 8 shown in manuscript Q672, as well as to the ornamented "More Honorable Than the Cherubim" #224 (Q672:383), which does not have a tone indicated. The tones of these three troparia are not indicated in the Georgian Pentecostarions of the 19th-20th centuries. In Slavic collections of Easter chants however, it is noted that they are in tone 8. Supposedly since these hymns succeed the kontakion in tone 8 of the Paschal hours, this is why the tone is not indicated. A mix-up in the indication of tones 4 and 8 however, might have been caused by the Old Georgian names for these tones - "*khma d*"(4) and "*khma d gverdi*"(plagal tone 4, i.e. 8). Stemming from the aforementioned, it is thought that examples #111, 113, and 115 are not ornamented, "*chreli*" chants in tone 4, but in tone 8.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ - ცა  
ვი - თარ - ცა  
vi - tar - tsa

ღმერ - თი, და სა - მო - თხეს — ა - ვა -  
ღმერ - თი, და სა - მო - თხეს — ა - ვა -  
ghmer - ti, da sa - mo - tkhes — a - va -

ზა - კი - სა — თა - - - ნა,  
ზა - კი - სა — თა - - - ნა,  
za - k'i - sa — ta - - - na,

და საყ - დარ - თა — მა - მი - სა და სუ - ლი - სა თა - ნა  
და საყ - დარ - თა — მა - მი - სა და სუ - ლი - სა თა - ნა  
da saq - dar - ta — ma - mi - sa da su - li - sa ta - na



გა - ნუ - შო - რე - ბელ ნი - ყავ,  
 გა - ნუ - შო - რე - ბელ ნი - ყავ,  
 ga - nu - sho - re - bel ni - qav,

ქრის - ტე, რო - მე - ლი ყო - ველ - სა - ვე  
 ქრის - ტე, რო - მე - ლი ყო - ველ - სა - ვე  
 kris - t'e, ro - me - li qo - vel - sa - ve

გრძლად - *Largamente*

ა - ლავ - სებ, გა - რე - შე - მო -  
 ა - ლავ - სებ, გა - რე - შე - მო -  
 a - ghav - seb, ga - re - she - mo -

უ - ნე - რე - ლო!  
 უ - ნე - რე - ლო!  
 u - ts'e - re - lo!



## 112. დიდება. ხმა დ Glory. Tone 4

1)

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi-da - sa sul - sa!

## 113. ვითარცა ნათლით შემოსილსა

ჟამნობის ბ ტროპარი. „ჭრელი“

### Like Those Clothed in Light

2nd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version)

2) დინჯად - Maestoso

ვი-თარ-ცა ნათ-ლით შე - მო - სილ - სა, და ვი-თარ-ცა

ვი-თარ-ცა ნათ-ლით შე - მო - სილ - სა, და ვი-თარ-ცა

vi - tar - tsa nat - lit she - mo - sil - sa, da vi - tar - tsa

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





უ - შვე - ნი - ე - რეს - სა სა - მო - თხი - სა - სა,

უ - შვე - ნი - ე - რეს - სა სა - მო - თხი - სა სა,

u - shve - ni - e - res - sa sa - mo - tkhi - sa - sa,

ეს - რეთ გი - ცნობთ შენ,

ეს - რეთ გი - ცნობთ შენ,

es - ret gi - tsnobt shen,

რო - მე - ლი გა - მოს - ჩნდი მხსნე - ლად ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!

რო - მე - ლი გა - მოს - ჩნდი მხსნე - ლად ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!

ro - me - li ga - mos - chndi mkhsne - lad qov - li - sa so - pli - sa!

აღ - დებ უ - ბრწყინ - ვა - ლე - სი

აღ - დებ უ - ბრწყინ - ვა - ლე - სი

agh - deg u - brts'qin - va - le - si



ყო - ველ - თა ნა - თელ - - - - - თა,  
ყო - ველ - თა ნა - თელ - - - - - თა,  
qo - vel - ta na - tel - - - - - ta,

ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, და გა - მო - ჩნდა  
ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, და გა - მო - ჩნდა  
kris - t'e, ghmer - to chve - no, da ga - mo - chnda

სა - - - - - ა - - - - - ფლა -  
სა - - - - - ა - - - - - ფლა -  
sa - - - - - a - - - - - pla -

ვი შე - - - - - ნი, ვი - თარ - ცა  
ვი შე - - - - - ნი, ვი - თარ - ცა  
vi she - - - - - ni, vi - tar - tsa



ნყა - რო ჩვე - - - ნი - - - სა  
 ნყა - რო ჩვე - - - ნი - - - სა  
 ts'qa - ro chve - - - ni - - - sa

აგ - დგო - მი - - - სა!  
 აგ - დგო - მი - - - სა!  
 agh - dgo - mi - - - sa!

114. აწ და. ხმა დ  
 Both Now and Ever. Tone 4

1)  
 აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
 აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
 ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni - ti u - k'u-ni-sam-de; a-min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
 1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 115. ზეგარდამო განწმედელ იქმენ

ჟამნობის გ ტროპარი. „ჭრელი“

## You Have Been Purified from on High

3rd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version)

1) დინჯად - Maestoso

ზე - გარ - და - - მო                    გან - წმე - დილ ი -

ზე - გარ - და - - მო                    გან - წმე - დილ ი -

ze - gar - da - - mo                    gan - ts'me - dil i -

- - - - - ქმენ, ღვთი - სა    სა - მკვი - დრე -

ქმენ, ღვთი - სა    სა - მკვი - დრე -

- - - - - kmen, ghvti - sa    sa - mk'vi - dre -

ბე - - - - ლო! გი - ხა - რო - დენ! რა - მე - თუ! შენ    მი - - - - ერ

ბე - - - - ლო! გი - ხა - რო - დენ! რა - მე - თუ! შენ    მი - - - - ერ

be - - - - lo! gi - kha - ro - den! ra - me - tu! shen    mi - - - - er

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მი - ე - ცე - მის  
მი - ე - ცე - მის  
mi - e - tse - mis

სი - ხა - რუ - ლი ყო - ველ - თა,  
სი - ხა - რუ - ლი ყო - ველ - თა,  
si - kha - ru - li qo - vel - ta,

ღვთის - მშობე - ლო, რო - მელ - ნი  
ღვთის - მშობე - ლო, რო - მელ - ნი  
ghvtis - msho - be - lo, ro - mel - ni

გი - ლა - ლა - დე - ბენ შენ სი - ხა - რუ - ლით:  
გი - ლა - ლა - დე - ბენ შენ სი - ხა - რუ - ლით:  
gi - gha - gha - de - ben shen si - kha - ru - lit:



„კურ - თხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის,  
„კურ - თხე - ულ ხარ შენ დე - და - თა შო - რის,  
„k'ur - tkhe - ul khar shen de - da - ta sho - ris,

ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო  
ყოვ - ლად უ - ბი - წო - ო  
qov - lad u - bi - ts'o - o

დე - დო - ფა - ლო!  
დე - დო - ფა - ლო!  
de - do - pa - lo!  
1)

1) ე. კ.: „უფალო შეგვიწყალე მ. [ორმოცჯერ]. დიდება... ან და... უპატიოსნესსა ხერუვიმთასა და აღმატებით... სახელითა უფლისათა გვაკურთხენ მამაო. მღვდელმან: ლოცვითა წმიდათა მამათა ჩვენთათა... ხოლო ჩვენ [მგალობლები] ვიტყვით: ამინ. და კვალად. ვიტყვით მსგავსადვე ქრისტე აღსდგა მკვდრეთითი გ. გზის [სამჯერ] დიდება... ან და... უფალო შეგვიწყალე გ. გზის. გვაკურთხენ და განტეგება უანმოზაბათა გალობათა. მღვდ. მონაზ. ევთიმე“.

1) E. K.: "Lord have mercy on us" (forty times) then "Glory...Both Now" and "More Honorable than the Cherubim"... "In the name of the Lord, bless us, Father." Priest: "Through the prayers of our Holy Fathers...whereas we (the chanters) sing: "Amen". Once again we chant "Christ is Risen" three times. "Glory", "Both Now", and "Lord have mercy" three times. "Bless us" and the chants for the conclusion of the Hours. Hieromonk Ekvtime."



# ბრწყინვალე აღდგომის წირვის საგალობელი The Liturgical Chants of Brilliant Pascha

## 116. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა

ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ა

### Through the Prayers of the Theotokos

#### Antiphon 1

წართქმით - recit.

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

o - khe - bi - ta ghmrtis - msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var gva - tskhov - nen chven!

## 117. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო

ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ბ

### O Son of God Risen from the Dead

#### Antiphon 2

წართქმით - recit.

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghmrti - sa - o, agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit,



მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 118. ეკლესიასა შინა

შესვლადი<sup>1)</sup>

### Bless the Lord in the Church

Introit

საშვალო ზომით - Andante

2)

ე - კლე - სი - ა - - - სა  
 ე - კლე - სი - ა - - - სა  
 e - k'le - si - a - - - sa

ში - - - - - ნა  
 ში - - - - - ნა  
 shi - - - - - na

1) ე. კ.: „მოვედით თაყვანის ვსცეთ-ის მაგიერი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Instead of "O come, let us worship".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ა - კუ - რ - თხევ -  
ა - კუ - რ - თხევ -  
a - k'u - r - tkhev -

დით ღმერთ  
დით ღმერთ  
dit ghmert

*rit.* სა და უ - ფალ - სა წყა - რო - თა - გან  
სა და უ - ფალ - სა წყა - რო - თა - გან  
sa da u - pal - sa ts'qa - ro - ta - gan

*ნართქმით - recit.* *შეკავებით - a tempo*

ი - - - - სრა - ი  
ი - - - - სრა - ი  
i - - - - sra - i

გაზვიადებით - *Largamente con importanza*



ნ - - - - - ლი

ნ - - - - - ლი

i - - - - - li

*rit.* ძალიან ნელა - Molto Lento

სა - - - - -

სა - - - - -

- - - - - sa -

თა!

თა!

- - - - - ta!



# 119. რაოდენთა ქრისტეს მიერ<sup>1)</sup> As Many As Have Been Baptized

რა - ო - დე - - - - - ნ - თა

რა - ო - დე - - - - - ნ - თა

ra - o - de - - - - - n - ta

ქრის - ტეს მი - ერ ნა - თელ - - - - - გვი -

ქრის - ტეს მი - ერ ნა - თელ - - - - - გვი -

kris - t'es mi - er na - tel - - - - - gvi -

ზე - - - - - ბი - ე - - - - - ს და

ზე - - - - - ბი - ე - - - - - ს და

ghe - - - - - bi - e - - - - - s da

1) ე. კ.: „წმიდაო ღმერთოს“ მაგიერი; საუფლო დიდ დღესასწაულებში სათქმელი“.

1) E. K.: "Instead "O, Holy God"; For chanting on the Great Feasts".



ა - ლი -  
a - li -

ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი -  
ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი -  
kris - t'e she - gvi - mo - si - es! a - li -

Fine 1)

ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
lu - i - a!

*ნართქმით - recit.*

*ზომით - a tempo*

რა - ო - დენ - თა ქრის - ტეს მი - ერ ნა - თელ - გვი - ლე - ბი - ე - ს  
რა - ო - დენ - თა ქრის - ტეს მი - ერ ნა - თელ - გვი - ლე - ბი - ე - ს  
ra - o - den - ta kris - t'es mi - er na - tel - gvi - ghe - bi - e - s

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



და ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი -

და ქრის - ტე შე - გვი - მო - სი - ეს! ა - ლი -

da kris - t'e she - gvi - mo - si - es! a - li -

ლუ - ი - ა!

ლუ - ი - ა!

lu - i - a!

ნართიით - recit.

ზომით - a tempo 1)

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-ნ-და - სა სუ-ლ-სა;

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-ნ-და - სა სუ-ლ-სა;

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts' mi - n - da - sa su - l - sa;

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



ნართქმით - recit. 1)

ზომით - a tempo

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მი - ნი!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მი - ნი!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni - sam - de; a - mi - ni!

და ქრის-ტე შე-გვი-მო-სი-ეს! ა - ლი -

და ქრის-ტე შე-გვი-მო-სი-ეს! ა - ლი -

da kris - t'e she - gvi - mo - si - es! a - li -

Da Capo al Fine 2)

სუ - - - ი - - - ა!

სუ - - - ი - - - ა!

su - - - i - - - a!

1); 2) ჩვენი ჩამატებულია.

1); 2) Was added by the editors.



# 120. ესე არს დღე

ნარდგომა სამოციქულოსი. ხმა ჭ

## This Is the Day

Prokeimenon of the Apostolos. Tone 8

1) ნართქმით - recit.

ე - სე არს დღე, რო - მელ ჰქმნა უ - ფალ - მან, ვი - ხა - რებ - დეთ და ვი -

ე - სე არს დღე, რო - მელ ჰქმნა უ - ფალ - მან, ვი - ხა - რებ - დეთ და ვი -

e - se ars dghe, ro - mel hkmna u - pal - man, vi - kha - reb - det da vi -

მდიდრულად - Maestoso

შეებ - დეთ ა - მას ში - ნა!

შეებ - დეთ ა - მას ში - ნა!

shveb - det a - mas shi - na!

# 121. ალილუია

სამოციქულოსი. ხმა დ

## Alleluia

Of the Apostolos. Tone 4

2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 122. ხორცი ქრისტესი მოვიღოთ

„განიცადე“

## Receive the Body of Christ

Communion Verse

1) დინჯად - Grave tranquillo

სორ - ცი ქრის - ტე - სი მო - ვი - ღო -  
სორ - ცი ქრის - ტე - სი მო - ვი - ღო -  
khor - tsi kris - t'e - si mo - vi - gho -

ო - - - - -

2)

ო - - - - -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original manuscript contained an F sharp in all voice parts.





*ფ. რ.*

First system of a musical score in 3/4 time, key of D major. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Alto and Bass staves provide harmonic support with chords and bass lines. The system concludes with a fermata over the final notes.

Second system of the musical score, continuing the melody and accompaniment from the first system. It maintains the same key signature and time signature. The melodic line continues with various rhythmic patterns, and the accompaniment provides a steady harmonic foundation. The system ends with a fermata.

Third system of the musical score, featuring vocal entries. The Treble staff has the vocal line with the lyrics "ოთ!" (ot!) written below it. The Alto and Bass staves continue the instrumental accompaniment. The system concludes with a fermata.

Fourth system of the musical score, continuing the vocal and instrumental parts. The Treble staff has the vocal line with lyrics "ოთ!" (ot!) written below it. The Alto and Bass staves provide accompaniment. The system ends with a fermata.



სორ - - - - -  
სორ - - - - -  
khor - - - - -

ცი კრის - ტე - სი  
ცი კრის - ტე - სი  
tsi kris - t'e - si

მო - ვი - - - - -  
მო - ვი - - - - -  
mo - vi - - - - -

ღოთ და უკვ - და - -  
ღოთ და უკვ - და - -  
ghot da uk'v - da - -



30 - - - ბი - სა

30 - - - ბი - სა

ve - - - bi - sa

წყა - რი - - - სა

წყა - რი - - - სა

ts'qa - ro - - - sa

გე - მო ვი - ხი - ლო -

გე - მო ვი - ხი - ლო -

ge - mo vi - khi - lo -

ოთ,

ოთ,

ot,



და - - - - -

ც - - - - -

კვდა - - - - -

კვდა - - - - -

ა - - - - -

30 - - - - -

30 - - - - -

ve - - - - -

ბი - - - - -

ბი - - - - -

ბს - - - - -

ბს - - - - -

bi - - - - -

sa - - - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (treble clef), and bass line. The lyrics are:   
Vocal: წყა - - - - - რი -   
Piano: წყა - - - - - რი -   
Bass: ts'qa - - - - - ro -

Second system of the musical score. The lyrics are:   
Vocal: - - - - - სს -   
Piano: - - - - - სს -   
Bass: - - - - - sa -

Third system of the musical score. The lyrics are:   
Vocal: ა - - - - -   
Piano: ა - - - - -   
Bass: a - - - - -

Fourth system of the musical score, which concludes the piece. The lyrics are:   
Vocal: - - - - -   
Piano: - - - - -   
Bass: - - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef with a 4/4 time signature (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody with a long slur over the first two measures and a dynamic marking *p* above the third measure. The lyrics "a" and "ge" are positioned below the bass staff. The number "80" appears in the right margin of the middle and bass staves.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features three staves with the same key signature. The lyrics "მე" and "მო" are placed below the bass staff. A vertical dashed line is present between the second and third measures of the middle and bass staves. The number "80" is also present in the right margin.

Third system of musical notation. It features three staves with the same key signature. A triplet of eighth notes is marked with a bracket and the number "3" above it in the middle staff. The lyrics "ო" are placed below the bass staff.

Fourth system of musical notation. It features three staves with the same key signature. The lyrics "ო" are placed below the bass staff. The system concludes with a double bar line and repeat dots.



System 1: Three staves (treble, alto, bass clefs) in G major. The music features a 3/8 time signature and a melodic line with accents. The lyrics below the staves are: 0 - - - - -

System 2: Continuation of the musical score. It includes a tempo change marking: *rit. a tempo*<sup>1)</sup>. The lyrics below the staves are: 0 - - - - - vi - -

System 3: Continuation of the musical score. The lyrics below the staves are: - - - - -

System 4: Continuation of the musical score. The lyrics below the staves are: - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a long note followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The bass line has a steady rhythmic pattern. The lyrics 'i - - - - -' are written below the vocal staff.

Second system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic phrase followed by a long note. The piano accompaniment features a more active melodic line. The bass line continues its rhythmic pattern. The lyrics 'i - - - - - i - -' are written below the vocal staff.

Third system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic phrase followed by a long note. The piano accompaniment features a more active melodic line. The bass line continues its rhythmic pattern. The lyrics 'ბი - - - - - ბი - -' are written below the vocal staff, and 'khi - -' is written below the piano staff.

Fourth system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic phrase followed by a long note. The piano accompaniment features a more active melodic line. The bass line continues its rhythmic pattern. The lyrics 'ლოტ!' are written below the vocal staff, and 'lot!' is written below the piano staff.





# 123. ქრისტე აღდგა

„ჭრელი“

## Christ is Risen

"Chreli" (Ornamental Version)

1)

ქრ - - - - სტე  
ქრ - - - - სტე  
kri - - - - st'e

აგ - - - - დგა მკვდრე-  
აგ - - - - დგა მკვდრე-  
agh - - - - dga mk'vdre-

თით,  
თით,  
tit,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.





სა - - - ფლა - - -  
სა - - - ფლა - - -  
sa - - - pla - - -

ვი - - - ბის ში - - -  
ვი - - - ბის ში - - -  
ve - - - bis shi - - -

ნა - თა  
ნა - თა  
na - ta



ცხოვ - რე - ბის  
ცხოვ - რე - ბის  
tskhov - re - bis

მი - მნი - ჭე  
მი - მნი - ჭე  
mi - mni - ch'e

ბე - ლი!  
ბე - ლი!  
be - li!

1) ხელნაწერში აქ ლა ბემოლია.

2) ე. კ.: "დასასრული ბრწყინვალე აღდგომის დღის საგალობელთა. მღვ. მონ. ევთიმე".

1) There is an A flat in the original manuscript.

2) E. K.: "The end of the chants for the Day of the Brilliant Resurrection. Hieromonk Ekvtime."



ბრწყინვალე კვირიაკის დღეებში წირვაზედ  
სამოციქულოს წარდგომანი და ალლილუიანი  
Prokeimena and Alleluias for the Apostolos  
during Liturgy in Bright Week

124. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

წარდგომა ორშაბათს. ხმა 8

Their Voice Has Gone Out to All the World

Prokeimenon on Monday. Tone 8

1)

ყო-ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა გან-ხდა ხმა მა-თი, და კი-დე-თა სო - ფლი -

ყო-ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა გან-ხდა ხმა მა-თი, და კი-დე-თა სო - ფლი -

go - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti, da k'i - de - ta so - pli -

სა - თა სი - ტყვა - ნი მა - თნი!

სა - თა სი - ტყვა - ნი მა - თნი!

sa - ta si - t'qva - ni ma - tni!

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 125. ალილუია

ორშაბათს. ხმა ა

### Alleluia

On Monday. Tone 1

1) დინუად - Maestoso

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

## 126. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

წარდგომა სამშაბათს. გალობა ღმრთისმშობლისა. ხმა გ

### My Soul Glorifies the Lord

Prokeimenon on Tuesday. Theotokion. Tone 3

2)

ადიდებს სული ჩემი უფალსა! და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა მი - მართ

ადიდებს სული ჩემი უფალსა! და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა მი - მართ

adidebs suli chemi upalsa! da ganikhara sulman chemman ghmrtsisa mi - mart

მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

ma - tskhov - ri - sa che - mi - sa!

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 127. ალილუია

სამშაბათს. ხმა 3

### Alleluia

On Tuesday. Tone 8

1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - - - - - ა!

ი - - - - - ა!

i - - - - - a!

## 128. მოვიხსენო სახელი შენი

წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა 3

### I Shall Remember Thy Name

Prokeimenon on Wednesday. Tone 6

2)

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni qo - vel - sa sho - ris tesl - sa da

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



### 129. ალილუია

ოთხშაბათს. ხმა ბ

#### Alleluia

On Wednesday. Tone 2

1)

### 130. უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა

წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა გ

#### Sing to Our God

Prokeimenon on Thursday. Tone 3

2)

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





უ - გა - ლობ - - - დით!  
უ - გა - ლობ - - - დით!  
u - ga - lob - - - dit!

### 131. ალილუია

ხუთშაბათს. ხმა დ

### Alleluia

On Thursday. Tone 4

1) ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!  
2)

### 132. უფალი ნათელ ჩემდა

წარდგომა შაბათს. ხმა ვ

### The Lord is a Light unto Me

Prokeimenon on Saturday. Tone 6

3) უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - სა მე - ში -  
უ - ფა - ლი ნა - თელ ჩემ - და და მა - ცხო - ვარ ჩემ - და, ვი - სა მე - ში -  
u - pa - li na - tel chem - da da ma - tskho - var chem - da, vi - sa me - shi -

1); 3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე.კ.: „ბრწყინვალესა კვირიაკის პარასკევსა წირვაზედა, იგალობება, იგივე ბრწყინვალისა ორშაბათის წირვის წარდგომა და ალილუია“.

1); 3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E.K.: "It is chanted for liturgy on Friday of Bright Week and also for liturgy on Bright Monday and Alleluia"



ნო - - - - - დის?  
ნო - - - - - დის?  
no - - - - - dis?

### 133. ალილუია

შაბათს. ხმა ე

#### Alleluia

On Saturday. Tone 5

1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 134. დიდ არს უფალი ჩვენი

წარდგომა კვირიაკესა მეორესა, წმ. თომასა. ხმა გ

#### Great is the Lord Our God

Prokeimenon on Thomas Sunday. Tone 3

2)

დიდ არს უ - ფა - ლი ჩვე - ნი, დიდ არს ძა - ლი მი - სი, და გუ - ლის - ხმი - სა მი - სი - სა  
დიდ არს უ - ფა - ლი ჩვე - ნი, დიდ არს ძა - ლი მი - სი, და გუ - ლის - ხმი - სა მი - სი - სა  
did ars u - pa - li chve-ni, did ars dza - li mi - si, da gu - lis - khmi - sa mi - si - sa

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - რა არს რი - ცხვი!  
ა - რა არს რი - ცხვი!  
a - ra ars ri - tskhvi!

### 135. ალილუია

კვირიაკესა მეორესა წმ. თომასსა წირვაზედ. ხმა 3

### Alleluia

On Thomas Sunday. Tone 8

1)

ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-  
ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-ი-ა! ა-ლი-ლუ-  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - ა!  
ი - ა!  
i - a! i - a! i - a!

ე. კ.: „შენვენითა ღვთისათა სრულ იქმნა წიგნი ესე,  
ბრწყინვალე ქრისტეს აღდგომის, სრულ საგალობელთა.  
1923 წ. მაისის 25. მღვ. მონ. ევთიმე“.

E. K.: "This book of all the chants for the brilliant  
resurrection of Christ was finished through God's help.  
May 25, 1923. Hieromonk Ekvtime."

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# სარჩევი

შესავალი ..... 3  
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია ..... 14

## წმიდასა დიდასა ბრწყინვალესა კვირიაკესა ქრისტეს აღდგომისასა

### შედეგი შუალამისა წმიდისა და დიდისა კვირიაკისა პასექისასა

#### კანონი დიდის შაბათისა ბრწყინვალე აღდგომისასა

1. რომელმან დაჰფარა სიღრმესა მდევარი - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ვ .....	17
2. უფალო, ღმერთო ჩემო - ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	19
3. ზე — საყდართა ზედა - ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	21
4. რათა დიდებთა შენითა აღავსო ყოველივე - ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	23
5. შენ, დამკიდებელი წყალთა ზედა ქვეყანისა - ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ვ .....	25
6. ხატნი დაფლვისა შენისანი აჩვენენ - გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	27
7. განირთხენ ნებნი - გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	29
8. საფლავისა მიერ და ბეჭედთა შეპყრობილ იქმენ - გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	31
9. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს - წარდგომა. ხმა ა .....	33
10. ჯვარსა ზედა რა საღმრთოსა - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ვ .....	36
11. დღე მეშვიდე განსწმიდე დღეს - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	38
12. ძალითა უაღრესითა - დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	40
13. მომგებებელი, სიტყვაო - დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	42
14. ღვთივგანცხადება შენი, ქრისტე - ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ვ .....	44
15. ახალ-ჰყოფ ქვეყანისათა, შემოქმედო - ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	46
16. სიკვდილითა მოკვდავებასა - ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	48
17. უქორწინებელისაგან გამოსრულმან - ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	50
18. დაცულ იქმნა, გარნა არა დაშთა - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ .....	52
19. რაჟამს მოჰკვედ, სიტყვაო ღვთისაო, ნებსით - ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	54
20. ცოდვათათვის ადამ პირველისა მოკვდა - ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	57
21. მეუფებდა ჯოჯოხეთი - ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	59
22. რომელმან დახშნა უფსკრულნი - კონდაკი. ხმა ზ .....	62
23. მპყრობელი ყოველთა დაბადებულთა - იკოსი. ხმა ზ .....	67
24. ზოი, სასწაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი - ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ვ .....	72
25. იწყლა ქვესკნელი გულითა - ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	74
26. ეჰა, საფლავი! - ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	76
27. სჯული მოკვდავთა საფლავსა დადებისა - ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	78
28. ერთივე იყო ჯოჯოხეთს, საფლავსა და ედემს - ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	80
29. განკრთი განცვიფრებით, ცაო - ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ვ .....	82
30. დასცხრა მკადრი მონაფეთა - ლ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	84
31. ჰოი, ახალი საკვირველი - ლ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	86
32. ჰოი, ახალი საკვირველი - ლ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	88
33. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ვ .....	90
34. უცხოთა შობასა შენსა - თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ვ .....	93
35. ქვეყანა დამფარავს ნებსით - თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	96
36. იხარებდინ აღგებული - თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ვ .....	99
37. რაჟამს შთახედ საფლავად - ტროპარი. ხმა ბ .....	102
38. აღდგომასა შენსა - დასდებელი. ხმა ვ .....	104
39. რისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	106



40. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	107
41. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	108
42. ცხოვრების მიმნიჭებელი .....	109
43. აღდგომისა დღე არს - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ა .....	110
44. განვიწმინდეთ საცნობელნი - ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	113
45. ცანი ყოვლად ღირსებით - ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	115
46. მოვედით და ვსვათ - ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ა .....	118
47. ან ყოვლითურთ აღივსო - გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	120
48. გუშინ შენ თანა - გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	122
49. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ - იპაკო. ხმა დ .....	124
50. საღმრთოსა სახმილავსა - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ა .....	129
51. უღმობელად განმღებულად - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	132
52. ვითარ ტარიგი უბინო - დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	135
53. წინაშე აწრდილებრივისა კიდობნისა - დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	138
54. აღვიმსოთო ჩვენ - ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ა .....	141
55. უზომო რა იგი მოწყალება - ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	143
56. ლამპარშემოსით მივეგებნეთ - ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	145
57. შთახედ შენ - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ა .....	147
58. დაიცვენ ბეჭედნი აღუტეხელად - ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	149
59. მაცხოვარ, ცხოველი და დაუკლველი მსხვერპლი - ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	151
60. უპირატესი მზისა - იკოსი. „ჭრელი“ .....	153
61. და აღდგა რა იესო - ხმა ვ .....	159
62. რომელმან ყრმანი იხსნა - ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა .....	160
63. დედანი ღმრთივ-განბრძნობილნი - ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	162
64. სიკვდილითა სიკვდილისა შემუხრვასა - ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	164
65. ვითარ ჭეშმარიტ, წმიდა - ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	166
66. ესე არს წმიდა და ჩინებულ დღე - ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ა .....	168
67. მოვედით, ვეზიარნეთ - ლ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	171
68. აღიხილენ თვალნი გარემოს - ლ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	174
69. მამაო, ყოვლისა მპყრობელო - ლ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	177
70. აღიდებს სული ჩემისამისა დღისა საფლავით აღდგომილსა - თ გალობის ა ჩასართავი .....	180
71. აღიდებს სული ჩემი ნებსით ვნებულსა - თ გალობის ბ ჩასართავი .....	181
72. ქრისტე — ახალი პასექი - თ გალობის გ ჩასართავი .....	182
73. ანგელოზი ღაღადებს - თ გალობის დ ჩასართავი .....	184
74. განათლდი, განათლდი - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	187
<b>თ გალობის ჩასართავები</b>	
75. განაღვიძენ პირველდაძინებულნი .....	190
76. მაგდალინელა მარიამ მირბიოდა .....	191
77. ანგელოზი ნათლისა .....	192
78. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით, სიკვდილი წარმოსტყვენა .....	194
79. დღეს ყოველნი დაბადებულნი განსცხრებოდეთ .....	195
80. დღეს მეუფემან წარმოსტყვენა ჯოჯოხეთი .....	196
81. აღიდებს სული ჩემი სამ-გვამოვანსა და განუყოფელსა .....	197
82. გიხაროდენ ქალწულო .....	198
83. ზოი, საღმრთო - თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	200
84. ზოი, პასექო დიდო - თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	203
85. ხორციტა მიიძინე - განმანათლებელი. ხმა ლ .....	206
86. აქებდით მას ძლიერებითა მისითა - ჩასართავი ა .....	208
87. უგალობთ შენსა, ქრისტე - დასდებელი ა. ხმა ა .....	208
88. აქებდით მას ხმითა ნესტვისათა - ჩასართავი ბ .....	209
89. რომელმან ჯვარცმა დაითმინე - დასდებელი ბ. ხმა ა .....	210
90. აქებდით მას ბობლნითა - ჩასართავი გ .....	212



91. რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე - დასდებელი გ. ხმა ა .....	212
92. აქებდით მას წინწილითა - ჩასართავი დ .....	214
93. ღვთივ-შვენიერისა გარდამოსვლისა - დასდებელი დ. ხმა ა .....	215
<b>აქებდითსა ზედა. დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ე</b>	
94. აღდგინ ღმერთი - ჩასართავი ა .....	217
95. პასექი ბრწყინვალედ შვენიერი - დასდებელი ა .....	218
96. ვითარცა მოაკლდენ კვამლსა, მოაკლდენ - ჩასართავი ბ .....	221
97. ხილვით მოვედით, დედანო მახარობელნო - დასდებელი ბ .....	221
98. ესრეთ წარწყმდენ ცოდვილნი - ჩასართავი გ .....	225
99. მენელსაცხებულნი დედანი - დასდებელი გ .....	225
100. ესე არს დღე, რომელ ქმნა უფალმან - ჩასართავი დ .....	229
101. პასექი საწადელი, წმიდა - დასდებელი დ .....	230
102. დიდება. ან და - ჩასართავი ე .....	233
103. აღდგომისა დღე არს! განებრწყინდებოდეთ დღესასწაულსა ამას - დასდებელი ე .....	234
104. პირისა შენისა მაღლი - ტროპარი. ხმა ც .....	238
105. და ჩვენ მოგვანიჭა .....	243
<b>ჟამნობისათვის</b>	
106. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ვ .....	245
107. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ზ .....	249
108. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ც .....	253
109. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ - იპაკო. ხმა დ .....	259
110. დაღაცათუ ნებსით თვისით - კონდაკი. ხმა ც. „ჭრელი“ .....	265
111. საფლავად ხორცითა შეხვედ - ჟამნობის ა ტროპარი. ხმა დ. „ჭრელი“ .....	268
112. დიდება - ხმა დ .....	271
113. ვითარცა ნათლით შემოსილსა - ჟამნობის ბ ტროპარი. „ჭრელი“ .....	271
114. ან და - ხმა დ .....	274
115. ზეგარდამო განწმედილ იქმენ - ჟამნობის გ ტროპარი. „ჭრელი“ .....	275

**ბრწყინვალე აღდგომის წირვის საგალობელნი**

116. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა - ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ა .....	278
117. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო - ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ბ .....	278
118. ეკლესიასა შინა - შესვლადი .....	279
119. რაოდენთა ქრისტეს მიერ .....	282
120. ესე არს დღე - წარდგომა სამოციქულოსი. ხმა ც .....	286
121. ალილუია - სამოციქულოსი. ხმა დ .....	286
122. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ - „განიცადე“ .....	287
123. ქრისტე აღდგა - „ჭრელი“ .....	296

**ბრწყინვალე კვირიაკის დღეებში წირვაზედ სამოციქულოს წარდგომანი და ალილუიანი**

124. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - წარდგომა ორშაბათს. ხმა ც .....	300
125. ალილუია - ორშაბათს. ხმა ა .....	301
126. ადიდებს სული ჩემი უფალსა - წარდგომა სამშაბათს. გალობა ღმრთისმშობლისა. ხმა გ .....	301
127. ალილუია - სამშაბათს. ხმა ც .....	302
128. მოვიხსენო სახელი შენი - წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა ვ .....	302
129. ალილუია - ოთხშაბათს. ხმა ბ .....	303
130. უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა - წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა გ .....	303
131. ალილუია - ხუთშაბათს. ხმა დ .....	304
132. უფალი ნათელ ჩემდა - წარდგომა შაბათს. ხმა ვ .....	304
133. ალილუია - შაბათს. ხმა ე .....	305
134. დიდ არს უფალი ჩვენი - წარდგომა კვირიაკესა მეორესა, წმ. თომასა. ხმა გ .....	305
135. ალილუია - კვირიაკესა მეორესა წმ. თომასსა წირვაზედ. ხმა ც .....	306

# Contents

Introduction .....	9
International transcription of the Georgian alphabet .....	14

## On the Great, Holy, Brilliant Sunday of Christ's Resurrection

### After Midnight on the Great and Holy Sunday of Pascha

#### The Canon of Great Saturday on the Brilliant Resurrection

1. He Who Engulfed the Pursuer in the Depths - Heirmos. Canticle 1. Tone 6 .....	17
2. O Lord my God - The 1st troparion of Canticle 1. Tone 6 .....	19
3. Upon the Heavenly Thrones - The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 6 .....	21
4. So That You May Fill All with Your Glory - The 3rd troparion of Canticle 1. Tone 6 .....	23
5. Thou Who Hangs the Earth Upon the Waters - Heirmos. Canticle 3. Tone 6 .....	25
6. Thou Hast Shown the Images of Thy Burial - The 1st troparion of Canticle 3. Tone 6 .....	27
7. Thou Hast Outstretched the Palms of Thy Hands - The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 6 .....	29
8. Thou Wast Imprisoned by the Grave and Seals - The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 6 .....	31
9. The Soldiers Who Guarded Thy Grave - Prokeimenon. Tone 1 .....	33
10. The Divine One is Emptied Upon the Cross - Heirmos. Canticle 4. Tone 6 .....	36
11. Make the Seventh Day Holy - The 1st troparion of Canticle 4. Tone 6 .....	38
12. With the Utmost Power - The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 6 .....	40
13. The One Who Met, O Word - The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 6 .....	42
14. Thy Divine Revelation, O Christ - Heirmos. Canticle 5. Tone 6 .....	44
15. Thou Renewest the Things of the Earth, Creator - The 1st troparion of Canticle 5. Tone 6 .....	46
16. With Death to Mortality - The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 6 .....	48
17. Having Come from the Unwedded One - The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 6 .....	50
18. He Was Protected Yet Did Not Remain - Heirmos. Canticle 6. Tone 6 .....	52
19. When You Died, O Word of God - The 1st troparion of Canticle 6. Tone 6 .....	54
20. He Hast Died for the Sins of the First Adam - The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 6 .....	57
21. Hell Had Dominion - The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 6 .....	59
22. Thou Who Hast Shut Up the Abyss - Kontakion. Tone 7 .....	62
23. He Who Governs All Creation - Ikos. Tone 7 .....	67
24. Behold the Miracle in the Furnace - Heirmos. Canticle 7. Tone 6 .....	72
25. The Heart of the Netherworld Was Wounded - The 1st troparion of Canticle 7. Tone 6 .....	74
26. Behold the Grave - The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 6 .....	76
27. Of the Placement of the Covenant of Mortals - The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 6 .....	78
28. He Was Both in Hell and the Grave - The 4th troparion of Canticle 7. Tone 6 .....	80
29. Tremble in Amazement, O Heavens - Heirmos. Canticle 8. Tone 6 .....	82
30. The Incorruptible Temple - The 1st troparion of Canticle 8. Tone 6 .....	84
31. The Resolve of the Disciples Diminished - The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 6 .....	86
32. Behold A New Wonder - The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 6 .....	88
33. Do Not Mourn Me Mother - Heirmos. Canticle 9. Tone 6 .....	90
34. At Thy Strange Birth - The 1st troparion of Canticle 9. Tone 6 .....	93
35. The Earth Hides Me of Its Own Accord - The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 6 .....	96
36. Let Creation Rejoice - The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 6 .....	99
37. When Thou Descended into Hell - Troparion. Tone 2 .....	102
38. The Angels in Heaven - Sticheron. Tone 6 .....	104
39. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	106



40. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	107
41. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 .....	108
42. Bestowing Life .....	109
43. It Is the Day of Resurrection - Heirmos. Canticle 1. Tone 1 .....	110
44. Let's Purify Our Senses - The 1st troparion of Canticle 1. Tone 1 .....	113
45. Let the Heavens Rejoice - The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 1 .....	115
46. Come and Let's Drink - Heirmos. Canticle 3. Tone 1 .....	118
47. Heaven and Earth Are Now Filled - The 1st troparion of Canticle 3. Tone 1 .....	120
48. Yesterday I Was Crucified With Thee - The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 1 .....	122
49. When Mary Came at Dawn - Ipakoi. Tone 4 .....	124
50. May the Divinely-speaking Habakkuk - Heirmos. Canticle 4. Tone 1 .....	129
51. Christ Was Spoken in the Virginal Womb - The 1st troparion of Canticle 4. Tone 1 .....	132
52. Like A Spotless Lamb - The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 1 .....	135
53. David the Father of God - The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 1 .....	138
54. Right Early Let Us Wake - Heirmos. Canticle 5. Tone 1 .....	141
55. When Those Bound in Hades - The 1st troparion of Canticle 5. Tone 1 .....	143
56. Let's Meet Up With Christ - The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 1 .....	145
57. Thou Didst Descend Into Hades - Heirmos. Canticle 6. Tone 1 .....	147
58. Thou Didst Not Break the Seals - The 1st troparion of Canticle 6. Tone 1 .....	149
59. Living Redeemer - The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 1 .....	151
60. Before the Sun - Ikos. "Chreli" (Ornamental Version) .....	153
61. And When Jesus Rose from Grave - Tone 6 .....	159
62. He Who Delivered the Youths - Heirmos. Canticle 7. Tone 1 .....	160
63. The Divinely-wise Women - The 1st troparion of Canticle 7. Tone 1 .....	162
64. We Celebrate the Destruction of Hell - The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 1 .....	164
65. This Night of Salvation - The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 1 .....	166
66. This Is the Chosen and Holy Day - Heirmos. Canticle 8. Tone 1 .....	168
67. Come Let Us Partake - The 1st troparion of Canticle 8. Tone 1 .....	171
68. Open Your Eyes - The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 1 .....	174
69. O Omnipotent Father - The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 1 .....	177
70. My Soul Doth Magnify the One Risen from the Grave - The 1st refrain to Canticle 9 .....	180
71. My Soul Doth Magnify the One Willingly Tormented - The 2nd refrain to Canticle 9 .....	181
72. Christ the New Pascha - The 3rd refrain to Canticle 9 .....	182
73. The Angel Cried - The 4th refrain to Canticle 9. tone 1 .....	184
74. Shine, Shine, O New Jerusalem - Heirmos. Canticle 9. Tone 1 .....	187
<b>Refrains to the canticle IX</b>	
75. Arise, Those Who Have First Fallen Asleep .....	190
76. Mary Magdalene Was Running .....	191
77. An Angel of Light .....	192
78. Christ is Risen from the Dead, He Has Despoiled Hell .....	194
79. Today All of Creation .....	195
80. Today the King Hast Shattered the Gates of Hell .....	196
81. My Soul Doth Magnify the Tripartite and Indivisible One .....	197
82. Rejoice O Virgin .....	198
83. How Divine - The 1st troparion of Canticle 9. Tone 1 .....	200
84. Behold, O Christ the Great Pascha - The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 1 .....	203
85. Thou Hast Fallen Asleep - The Exapostilarion. Tone 8 .....	206
86. Praise Him for His Mighty Acts - Refrain I .....	208
87. We Chant to Thee, Christ - Sticheron 1. Tone 1 .....	208
88. Praise Him with the Sound of Flutes - Refrain 2 .....	209
89. Thou Who Endured the Cross - Sticheron 2. Tone 1 .....	210
90. Praise Him with Harps - Refrain 3 .....	212



91. Thou Who Hast Destroyed Hell - Sticheron 3. Tone 1 .....	212
92. Praise Him with Cymbals - Refrain 4 .....	214
93. Of the Divinely Beautiful Descent - Sticheron 4. Tone 1 .....	215
<b>For the Praises. Paschal Stichera. Tone 5</b>	
94. Let God Arise - Refrain 1 .....	217
95. A Brilliantly Beautiful Pascha - Sticheron 1 .....	218
96. As Smoke Diminishes - Refrain 2 .....	221
97. Let Us Come To See - Sticheron 2 .....	221
98. Let Sinners Perish - Refrain 3 .....	225
99. The Myrrh-bearing Women Came - Sticheron 3 .....	225
100. This Is the Day - Refrain 4 .....	229
101. A Holy Awaited Pascha - Sticheron 4 .....	230
102. Glory. Both Now and Ever - Refrain 5 .....	233
103. It Is the Day of Resurrection! Let Us Be Radiant for the Feast - Sticheron 5 .....	234
104. The grace of Thy Lips - Troparion. Tone 8 .....	238
105. And He Gave unto Us .....	243
<b>For the Hours</b>	
106. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 6 .....	245
107. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 7 .....	249
108. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 8 .....	253
109. When Mary Came at Dawn - Ipakoi. Tone 4 .....	259
110. Though Thou Didst Descent - Kontakion. Tone 8. "Chreli" (Ornamental Version) .....	265
111. Thou Hast Entered - 1st troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version) .....	268
112. Glory - Tone 4 .....	271
113. Like Those Clothed - 2nd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version) .....	271
114. Both Now and Ever - Tone 4 .....	274
115. You Have Been Purified - 3rd troparion of the Hours. Tone 4. "Chreli" (Ornamental Version) .....	275

#### The Liturgical Chants of Brilliant Pascha

116. Through the Prayers of the Theotokos - Antiphon 1 .....	278
117. O Son of God Risen from the Dead - Antiphon 2 .....	278
118. Bless the Lord in the Church - Introit .....	279
119. As Many As Have Been Baptized .....	282
120. This Is the Day - Prokeimenon of the Apostolos. Tone 8 .....	286
121. Alleluia - Of the Apostolos. Tone 4 .....	286
122. Receive the Body of Christ - Communion Verse .....	287
123. Christ is Risen - "Chreli" (Ornamental Version) .....	296

#### Prokeimena and Alleluias for the Apostolos during Liturgy in Bright Week

124. Their Voice Has Gone Out to All the World - Prokeimenon on Monday. Tone 8 .....	300
125. Alleluia - On Monday. Tone 1 .....	301
126. My Soul Glorifies the Lord - Prokeimenon on Tuesday. Theotokion. Tone 3 .....	301
127. Alleluia - On Tuesday. Tone 8 .....	302
128. I Shall Remember Thy Name - Prokeimenon on Wednesday. Tone 6 .....	302
129. Alleluia - On Wednesday. Tone 2 .....	303
130. Sing to Our God - Prokeimenon on Thursday. Tone 3 .....	303
131. Alleluia - On Thursday. Tone 4 .....	304
132. The Lord is a Light unto Me - Prokeimenon on Saturday. Tone 6 .....	304
133. Alleluia - On Saturday. Tone 5 .....	305
134. Great is the Lord Our God - Prokeimenon on Thomas Sunday. Tone 3 .....	305
135. Alleluia - On Thomas Sunday. Tone 8 .....	306



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA

